ISSN 1725-5120

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 354

Leidimas lietuvių kalba

47 tomas

2004 m. lapkričio 30 d.

Teisės aktai

Turinys

I *Aktai, kuriuos skelbti privaloma*

★ **2004 m. lapkričio 15 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2041/2004, dėl tam tikrų Rusijos Federacijos kilmės plieno gaminių importo** 1

2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2042/2004, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą 12

★ **2004 m. lapkričio 26 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2043/2004, dėl Atlantinių (auksaspalvių) argentinų žvejybos su Airijos vėliava plaukiojančiais laivais sustabdymo** 14

★ **2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2044/2004, nustatantis koregavimo koeficientus visų tradicinių operatorių atskaitos kiekiams pagal bananų importo A/B ir C tarifines kvotas 2004 metams** 15

★ **2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2045/2004, iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 2131/93 nustatantį intervencinių agentūrų turimų grūdų pardavimo tvarką ir sąlygas** 17

2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2046/2004, nustatantis grąžinamąsias išmokas, taikomas eksportuojant grūdus, kviečių arba rugių miltus, rupinius ir kruopas 19

2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2047/2004, nustatantis grąžinamajai išmokai už grūdus taikomą tikslinamąją sumą 21

2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2048/2004, dėl salyklo eksportui taikomų grąžinamųjų išmokų nustatymo 23

2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2049/2004, nustatantis tikslinamąją sumą, taikomą grąžinamajai išmokai už salyklą 25

2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2050/2004, nustatantis grąžinamąsias išmokas, taikomas grūdų ir ryžių sektorių produktams, tiekiamiems Bendrijos ir nacionalinės pagalbos maistu veiksmų operacijose 27

(Tęsinys antrajame viršelyje)

Kaina: 18 EUR

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

Turinys (tęsinys)

II *Aktai, kurių skelbti neprivaloma*

Taryba

★ **Informacija dėl Europos bendrijos ir Indijos Respublikos susitarimo dėl muitinių bendradarbiavimo ir tarpusavio administracinės pagalbos muitinių veiklos srityje įsigaliojimo** 29

Komisija

2004/806/EB:

★ **2004 m. lapkričio 19 d. Komisijos sprendimas, užbaigiantis tyrimo procesą dėl prekybos kliūčių, kurios kyla dėl Kanados palaikomų prekybos praktikų, susijusių su tam tikromis geografinėmis nuorodomis vynams** *(pranešta dokumentu Nr. K(2004) 4388)* 30

2004/807/EB:

★ **2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos sprendimas, iš dalies keičiantis Sprendimą 97/252/EB dėl Rusijos įmonių įtraukimo į laikinus trečiųjų šalių įmonių, iš kurių valstybės narės leidžia importuoti žmonėms vartoti skirtą pieną ir pieno produktus, sąrašus** *(pranešta dokumentu Nr. K(2004) 4445)* [1] 32

Europos centrinis bankas

2004/808/EB:

★ **2004 m. liepos 16 d. Europos centrinio banko gairės, dėl Europos centrinio banko statistinės atskaitomybės reikalavimų, taikomų mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistikos srityje bei tarptautiniame atsargų šablone *(ECB/2004/15)*** 34

Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi

★ **2004 m. liepos 5 d. Tarybos sprendimas 2004/809/BUSP, dėl Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje sudarymo** 77

Susitarimas tarp Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) 78

★ **2004 m. liepos 5 d. Tarybos sprendimas 2004/810/BUSP, dėl Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimo dėl Ukrainos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje sudarymo** 81

Susitarimas Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimas dėl Ukrainos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) 82

LT

[1] Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys 96 puslapyje)

Turinys (tęsinys)

★ **2004 m. liepos 5 d. Tarybos sprendimas 2004/811/BUSP, dėl Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl Norvegijos Karalystės dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje sudarymo** 85

Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės Susitarimas dėl Norvegijos Karalystės dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) 86

★ **2004 m. liepos 19 d. Tarybos Sprendimas 2004/812/BUSP, dėl Europos Sąjungos ir Turkijos Respublikos susitarimo dėl Turkijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje sudarymo** 89

Susitarimas Europos Sąjungos ir Turkijos Respublikos susitarimas dėl Turkijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) 90

2004 m. lapkričio 1 d.: Naujoji EUR-Lex versija! (Žr. antrąjį viršelio puslapį)

LT

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2041/2004

2004 m. lapkričio 15 d.

dėl tam tikrų Rusijos Federacijos kilmės plieno gaminių importo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2002 m. liepos 9 d. Europos anglių ir plieno bendrija (EAPB) ir Rusijos Federacijos Vyriausybė sudarė Susitarimą dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais [1] (toliau – Susitarimas). Būtinos įgyvendinimo priemonės buvo patvirtintos 2002 m. liepos 8 d. Komisijos sprendimu 2002/602/EAPB dėl tam tikrų plieno produktų iš Rusijos Federacijos importui taikomų tam tikrų apribojimų administravimo [2]. Pasibaigus galioti EAPB sutarčiai, Europos bendrija perėmė visas tuo Susitarimu numatytas teises ir pareigas.

(2) Komisijos sprendimu 2002/602/EAPB nustatomi kiekybiniai apribojimai importui į Bendriją.

(3) Atsižvelgus į žymiai išaugusią paklausą tam tikriems plieno gaminiams pasaulio mastu ir dėl to atsiradusius panašaus masto sunkumus tam tikriems Bendrijos vartotojams gauti tuos plieno gaminius Bendrijos rinkoje, būtina leisti didesnes importo į Bendriją apimtis, nei buvo iš pradžių numatyta Susitarime. Aptariami plieno gaminiai (karšto valcavimo ritiniai, skirti dar kartą valcuoti) klasifikuojami pagal TARIC kodus 7208 37 00 10, 7208 38 00 10 ir 7208 39 00 10.

(4) Labai svarbu, kad papildomi kiekiai būtų prieinami kaip galima greičiau. Naujos derybos dėl Susitarimo ir vėlesnis jo pakeitimų įgyvendinimas pareikalautų per daug laiko. Todėl pageidautina pasinaudoti nepriklausoma priemone.

(5) Baigus kurti vidaus rinką, reikalaujama, kad formalumai, kuriuos turi atlikti Bendrijos importuotojai, būtų tokie patys, neatsižvelgiant į tai, kur prekės būtų deklaruojamos.

(6) Gaminiai, laikomi laisvoje zonoje arba importuojami pagal susitarimus dėl muitinės sandėlių, laikino importo arba įvežimo perdirbimui (sulaikymo sistema), neturėtų būti įskaitomi į pagal tam tikram gaminiui taikomų apribojimų nustatytus kiekius.

(7) Kad šis reglamentas būtų veiksmingai taikomas, būtina numatyti, kad, pateikiant minėtuosius gaminius į Bendrijos laisvą apyvartą, būtina Bendrijos importo licencija kartu su tokių Bendrijos importo licencijų išdavimo administravimo sistema.

(8) Siekiant užtikrinti, kad šiuo reglamentu įvesti kiekybiniai apribojimai nebūtų viršijami, turėtų būti nustatyta procedūra, pagal kurią valstybių narių kompetentingos institucijos išduos importo licencijas tik gavusios išankstinį Komisijos patvirtinimą, kad kiekiai neviršys atitinkamų nustatytų kiekybinių apribojimų,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Nepažeidžiant Sprendimo 2002/602/EAPB, į Bendriją leidžiama papildomai importuoti iki 200 000 tonų antroje pastraipoje nurodytų Rusijos Federacijos kilmės plieno gaminių.

Plieno gaminiai yra klasifikuojami pagal TARIC kodus 7208 37 00 10, 7208 38 00 10 ir 7208 39 00 10. Gaminių klasifikacija paremta Bendrijos muitų tarifų ir statistikos nomenklatūra (toliau – Kombinuotoji nomenklatūra arba sutrumpintai – KN). Gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, kilmė nustatoma pagal Bendrijoje galiojančias taisykles.

2 straipsnis

1. 1 straipsnyje apibrėžti Rusijos Federacijos kilmės plieno gaminiai pateikiami į laisvą apyvartą pateikus valstybės narės institucijų pagal 4 straipsnio nuostatas išduotą importo licenciją.

---

[1] OL L 195, 2002 7 24, p. 55. Susitarimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais EB ir Rusijos Federacijos Vyriausybės susitarimu (OL L 255, 2004 7 31, p. 33).

[2] OL L 195, 2002 7 24, p. 38. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1386/2004 (OL L 255, 2004 7 31, p. 1).

2. Siekdamos užtikrinti, kad kiekiai, kurių atžvilgiu išduodama importo licencija, neviršytų bendrų kiekybinių apribojimų, valstybių narių kompetentingos institucijos, nurodytos II priede, išduoda importo licencijas tik gavusios Komisijos patvirtinimą, kad tokie kiekiai neviršys nustatytų kiekybinių apribojimų.

3. Šiame reglamente ir nuo jo taikymo dienos laikoma, kad gaminiai buvo išsiųsti jų pakrovimo į eksporto transporto priemonę dieną. Gaminiai turi būti išsiųsti ne vėliau kaip 2004 m. gruodžio 31 d.

3 straipsnis

1. 1 straipsnyje nurodyti kiekybiniai apribojimai netaikomi gaminiams, laikomiems laisvojoje zonoje arba laisvame sandėlyje arba importuotiems pagal susitarimus dėl muitinės sandėlių, laikino importo arba laikino įvežimo perdirbimui (sulaikymo sistema).

2. Kai 1 dalyje minimi gaminiai yra vėliau pateikiami į laisvą apyvartą nepakeistos būklės arba apdoroti, arba perdirbti, taikoma 2 straipsnio 2 dalis, o taip išleisti gaminiai įskaitomi į 1 straipsnyje nurodytą kiekybinį apribojimą.

4 straipsnis

1. Taikant 2 straipsnio 2 dalį, prieš išduodamos importo licenciją valstybių narių kompetentingos valdžios institucijos, nurodytos II priede, praneša Komisijai, dėl kokių kiekių jos yra gavusios prašymus išduoti importo licenciją. Savo ruožtu, Komisija informuoja, ar kiekiai, dėl kurių pateikti prašymai, gali būti importuojami chronologine tvarka, pagal kurią buvo gauti valstybių narių pranešimai („pirmas atėjęs, pirmas aptarnaujamas“). Jeigu Komisijos atsakymas yra teigiamas, importo licencija išduodama per penkias darbo dienas.

2. Kartu su pranešimu Komisijai pateikiami prašymai laikomi galiojančiais, tik jeigu kiekvienu atveju juose aiškiai nurodoma eksportuojanti šalis, numatyti importo kiekiai, kvotos galiojimo laikotarpis, valstybė narė, kurioje gaminius numatoma pateikti į laisvą apyvartą ir konkretūs 1 straipsnyje minimi gaminio kodai. Dėl tinkamam šių kiekybinių apribojimų valdymui reikalingų techninių nuostatų būtina susitarti su Plieno ryšių palaikymo komitetu.

3. 1 ir 2 dalyje minimi pranešimai perduodami elektroninėmis ryšių priemonėmis per šiam tikslui sukurtą integruotą tinklą, išskyrus atvejus, kai dėl neišvengiamų techninių priežasčių laikinai reikia naudoti kitas ryšių priemones.

4. Kiek gali, Komisija patvirtina institucijoms visą su pranešimu pateiktame prašyme nurodytą kiekį.

5. Importo licencija arba lygiavertis dokumentas išduodami pagal I priedą.

6. Pagal šį reglamentą išduotos importo licencijos galioja visoje Bendrijos muitų teritorijoje. Bendrijos importuotojas gali kreiptis dėl importo licencijos į bet kurią kompetentingą instituciją.

7. Importuotojo prašymas pateikiamas ne vėliau kaip 2004 m. gruodžio 31 d. ir jame nurodomi šie duomenys:

a) pareiškėjo vardas, pavardė ar pavadinimas ir tikslus adresas (įskaitant telefono ir telefakso numerius ir galimą identifikacijos numerį, kurį naudoja kompetentingos nacionalinės institucijos) ir PVM mokėtojo registracijos numeris, jeigu jis yra PVM mokėtojas;

b) kai taikoma, pareiškėjo arba pareiškėjo atstovo vardas, pavardė ar pavadinimas ir tikslus adresas (įskaitant telefono ir telefakso numerius);

c) tikslus eksportuotojo vardas, pavardė ar pavadinimas ir adresas;

d) tikslus prekių aprašymas, įskaitant:

— jų prekės ženklą,

— Kombinuotosios nomenklatūros (KN) kodą (-us),

— kilmės šalį,

— paskyrimo šalį;

e) neto masė, išreikšta kilogramais ir vienetų kiekiu, nurodoma, kai nepateikiama neto masė pagal Kombinuotosios nomenklatūros poziciją;

f) prekių CIF vertė eurais Bendrijos pasienyje pagal Kombinuotosios nomenklatūros poziciją;

g) ar atitinkami gaminiai yra antriniai ar nestandartiniai [1];

h) siūlomas muitinės formalumų atlikimo laikotarpis ir vieta;

i) ar paraiška yra pirmesnės paraiškos dėl tos pačios sutarties pakartojimas;

[1] Pagal tam tikrus kriterijus, pateiktus OL C 180, 1991 7 11, p. 4.

j) pirkimo ar pardavimo sutarties ir *pro forma* sąskaitos faktūros kopija;

k) toliau pateikiama deklaracija, kurią pasirašo pareiškėjas, nurodydamas savo vardą, pavardę ar pavadinimą didžiosiomis raidėmis:

„Aš, toliau pasirašęs asmuo, patvirtinu, kad šioje paraiškoje pateikta informacija yra teisinga ir nurodyta sąžiningai, ir kad aš esu įsisteigęs Bendrijoje.“

8. Šiuo reglamentu nustatoma, kad importo licencijos galiojimo laikotarpis yra keturi mėnesiai. Gavusi tinkamai pagrįstą importuotojo prašymą, valstybės narės kompetentinga institucija gali pratęsti licencijos galiojimo laikotarpį dar dviems mėnesiams.

9. Kompetentingos nacionalinės institucijos gali leisti teikiamas deklaracijas perduoti arba spausdinti elektroninėmis priemonėmis pagal jų nustatytas sąlygas. Tačiau kompetentingoms nacionalinėms institucijoms pateikiami visi reikalingi dokumentai ir įrodymai.

10. Importo licencija gali būti išduota elektronine forma, jeigu tik atitinkamos muitinės tarnybos turi galimybę susipažinti ir dirbti su dokumentu per kompiuterinį tinklą.

11. Importuotojai neprivalo importuoti viso importo licencijoje nurodyto kiekio viena siunta.

5 straipsnis

1. Tai, kad vienetinė kaina, kurią taikant sudarytas sandoris, skiriasi nuo importo licencijoje nurodytos kainos mažiau kaip 5 % arba kad importui pateiktų gaminių bendras kiekis viršija importo licencijoje nurodytą kiekį mažiau kaip 5 %, netrukdo atitinkamus gaminius pateikti į laisvą apyvartą.

2. Importo licencijos paraiškos ir patys dokumentai yra slapti. Jais naudojasi tik kompetentingos nacionalinės institucijos ir pareiškėjas.

6 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis galioja iki 2004 m. gruodžio 31 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 15 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. VAN DER HOEVEN

I PRIEDAS

EUROPOS BENDRIJOS IMPORTO LICENCIJA

1

Savininko kopija

1. Gavėjas (pavadinimas, tikslus adresas, šalis, PVM numeris)

2. Išdavimo numeris

3. Laikotarpis

4. Už išdavimą atsakinga institucija (pavadinimas, adresas, telefono Nr.)

5. Pareiškėjas/atstovas, kai taikoma (vardas, pavardė ar pavadinimas ir tikslus adresas)

6. Kilmės šalis (ir geonomenklatūros kodas)

7. Išsiuntimo šalis (ir geonomenklatūros kodas)

8. Paskutinė galiojimo diena

1

9. Prekių aprašymas

10. KN kodas

11. Kiekis kvotos vienetais

12. Užstatas/garantija (jeigu taikoma)

13. Papildomos pastabos

14. Kompetentingos institucijos patvirtinimas

Data: .....

(Parašas) (Antspaudas)

15. PASKIRSTYMAI 17 stulpelio 1 grafoje nurodykite esamą kiekį, o 2 grafoje – paskirtą kiekį			
16. Neto kiekis (neto masė arba kitas matavimo vienetas, nurodantis vienetą)		19. Muitinės dokumentas (forma ir numeris) arba paskyrimo išrašo Nr. ir data	20. Skiriančiosios institucijos pavadinimas, valstybė narė, antspaudas ir parašas
17. Skaičiais	18. Paskirtas kiekis žodžiais		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Puslapius pratęsimui pridėti čia.			

EUROPOS BENDRIJOS IMPORTO LICENCIJA

2 Kopija išduodančiai institucijai	1. Gavėjas (pavadinimas, tikslus adresas, šalis, PVM numeris)	2. Išdavimo numeris
		3. Laikotarpis
		4. Už išdavimą atsakinga institucija (pavadinimas, adresas, telefono Nr.)
	5. Pareiškėjas/atstovas, kai taikoma (vardas, pavardė ar pavadinimas ir tikslus adresas)	6. Kilmės šalis (ir geonomenklatūros kodas)
		7. Išsiuntimo šalis (ir geonomenklatūros kodas)
		8. Paskutinė galiojimo diena
2		

9. Prekių aprašymas	10. KN kodas
	11. Kiekis kvotos vienetais
	12. Užstatas/garantija (jeigu taikoma)
13. Papildomos pastabos	
14. Kompetentingos institucijos patvirtinimas Data: ..... (Parašas) (Antspaudas)	

15. PASKIRSTYMAI 17 stulpelio 1 grafoje nurodykite esamą kiekį, o 2 grafoje – paskirtą kiekį			
16. Neto kiekis (neto masė arba kitas matavimo vienetas, nurodantis vienetą)		19. Muitinės dokumentas (forma ir numeris) arba paskyrimo išrašo Nr. ir data	20. Skiriančiosios institucijos pavadinimas, valstybė narė, antspaudas ir parašas
17. Skaičiais	18. Paskirtas kiekis žodžiais		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Puslapius pratęsimui pridėti čia.			

II PRIEDAS

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI

VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS

KOMPETENTINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS

AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA

LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI

LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH VNÚTROŠTÁTNYCH ORGÁNOV

SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, Classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: + 49-61-969 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur (33-1) 55 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax: (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faks. (370-5) 262 39 74

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356 2569 0299

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-711 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej
pl. Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Fax: (48-22) 693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358) 20 492 28 52

Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358) 20 492 28 52

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Fax: (44-1642) 36 42 69

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2042/2004

2004 m. lapkričio 29 d.

nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių [1], ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

(2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. lapkričio 30 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 29 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio ir kaimo plėtros reikalams

[1] OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1947/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 17).

PRIEDAS

prie 2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas [1]	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	85,9
	070	81,3
	204	103,0
	999	90,1
0707 00 05	052	107,6
	204	32,5
	999	70,1
0709 90 70	052	96,7
	204	66,0
	999	81,4
0805 20 10	052	59,1
	204	54,2
	999	56,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	66,4
	624	93,9
	999	80,2
0805 50 10	052	50,7
	388	41,4
	528	21,3
	999	37,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	90,5
	388	137,1
	400	83,2
	404	95,7
	512	104,5
	720	67,6
	800	194,0
	804	107,6
	999	110,0
0808 20 50	052	120,9
	400	96,5
	720	52,0
	999	89,8

[1] Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2043/2004

2004 m. lapkričio 26 d.

dėl Atlantinių (auksaspalvių) argentinų žvejybos su Airijos vėliava plaukiojančiais laivais sustabdymo

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2847/93, nustatantį bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą [1], ypač į jo 21 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 2340/2002, nustatančiame giliavandenių žuvų išteklių žvejybos galimybes 2003 ir 2004 metais [2], numatomos Atlantinių (auksaspalvių) argentinų kvotos 2004 m.

(2) Siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi nuostatų dėl žuvų rūšių, kurioms taikomos kvotos, sugavimo kiekybinių apribojimų, reikia, kad Komisija nustatytų datą, nuo kurios su valstybės narės vėliava plaukiojantys laivai laikomi išeikvoję skirtą sugavimų kvotą.

(3) Pagal Komisijai pateiktą informaciją su Airijos vėliava plaukiojančių arba Airijoje įregistruotų laivų Atlantinių (auksaspalvių) argentinų sugavimas ICES III, IV zonoje (Bendrijos vandenys ir trečiųjų šalių suverenitetui arba jurisdikcijai nepriklausantys vandenys) jau išnaudojo 2004 m. skirtą kvotą. Airija uždraudė žvejoti šią rūšį nuo 2004 m. rugpjūčio 1 d. Todėl reikėtų nustatyti minėtą datą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Su Airijos vėliava plaukiojantys arba Airijoje įregistruoti laivai laikomi išeikvoję 2004 m. Atlantinių (auksaspalvių) argentinų sugavimui ICES III, IV zonoje (Bendrijos vandenys ir trečiųjų šalių suverenitetui arba jurisdikcijai nepriklausantys vandenys) skirtą kvotą.

Draudžiama žvejoti Atlantines (auksaspalves) argentinas ICES III, IV zonoje (Bendrijos vandenys ir trečiųjų šalių suverenitetui arba jurisdikcijai nepriklausantys vandenys) laivais, plaukiojančiais su Airijos vėliava arba įregistruotais Airijoje, taip pat draudžiama laikyti laive, perkrauti ir iškrauti sugautą šią žuvų rūšį šiuose laivuose nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis yra taikomas nuo 2004 m. rugpjūčio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 26 d.

Komisijos vardu
Jörgen HOLMQUIST
Žuvininkystės generalinis direktorius

[1] OL L 261, 1993 10 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1954/2003 (OL L 289, 2003 11 7, p. 1).
[2] OL L 356, 2002 12 31, p. 1.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2044/2004

2004 m. lapkričio 29 d.

nustatantis koregavimo koeficientus visų tradicinių operatorių atskaitos kiekiams pagal bananų importo A/B ir C tarifines kvotas 2004 metams

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1993 m. vasario 13 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 404/93 dėl bendro bananų rinkos organizavimo [1], ir ypač į jo 20 straipsnį,

atsižvelgdama į 2001 m. gegužės 7 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 896/2001 dėl Tarybos reglamento (EEB) Nr. 404/93 dėl bananų importo į Bendriją [2] režimo taikymo taisyklių, ir ypač į jo 5 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) 2001 m. gegužės 7 d. Komisijos Reglamento (EB) Nr. 896/2001, nustatančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 404/93 taikymo išsamias taisykles dėl bananų importavimo į Bendriją tvarkos, 4 straipsnio 1 dalimi nustatomas metodas, pagal kurį kiekvienam tradiciniam A/B ir C operatoriui apskaičiuojamas atskaitos kiekis 2004 ir 2005 metams, remiantis operatorių importo vidurkiu atskaitiniais metais;

(2) remiantis valstybių narių ataskaitomis, pagal Reglamento (EB) Nr. 896/2001 5 straipsnio 2 dalį, atskaitos kiekių suma 2004 metams nustatoma 2 197 147,342 tonų visiems tradiciniams operatoriams A/B ir 630 713,105 tonų tradiciniams operatoriams C;

(3) nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 896/2001 5 straipsnio 3 dalies nuostatos, 2003 m. lapkričio 19 d. Komisijos Reglamentas (EB) Nr. 2036/2003 [3] nenustatė korekcinių koeficientų, taikytinų tradicinių operatorių, kuriems taikomos A/B ir C kvotos, referenciniam kiekiui, 2004 metams, siekiant leisti atitinkamų priemonių, skirtų išimtiniems atvejams, priėmimą bei siekiant įvertinti vykdomas teismines procedūras;

(4) 2004 m. A/B ir C tarifinėms kvotoms yra atitinkamai 5 731,658 tonos ir 5 642,248 tonos. Dėl to pagal Reglamento (EB) Nr. 896/2001 5 straipsnio 3 dalį turi būti nustatytas pritaikymo koeficientas ir pritaikytas kiekvienos iš A/B ir C kategorijų tradicinių operatorių atskaitos kiekiams ir atšauktas Reglamentas (EB) Nr. 2036/2003;

(5) turėtų būti išduotos importo licencijos turimam kiekiui;

(6) šio reglamento sąlygos turi įsigalioti nedelsiant, kad leistų nedelsiant išduoti importo licencijas;

(7) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bananų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Pagal Reglamento (EEB) Nr. 404/93 18 straipsnyje numatytas A/B ir C tarifines kvotas Reglamento (EB) Nr. 896/2001 5 straipsnio 3 dalyje numatytas koregavimo koeficientas 2004 metams yra:

— kiekvienam tradiciniam A/B operatoriui: 1,00261,

— kiekvienam tradiciniam C operatoriui: 1,00894.

Valstybių narių kompetentingos įstaigos ne vėliau kaip iki 2004 m. gruodžio 3 d. praneša suinteresuotiesiems operatoriams apie remiantis šiuo straipsniu pakeistą atskaitos kiekį.

---

[1] OL L 47, 1993 2 25, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu.

[2] OL L 126, 2001 5 8, p. 6. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 838/2004 (OL L 127, 2004 4 29, p. 52).

[3] OL L 302, 2003 11 20, p. 7.

2 straipsnis

Operatoriai gali pateikti paraiškas 2004 m. gruodžio 7 ir 8 d.

Kad būtų priimtos tradicinių operatorių paraiškos, jose turi būti nurodytas kiekis, ne didesnis negu skirtumas tarp atskaitos kiekio, pranešto pagal 1 straipsnio nuostatas, ir viso kiekio, suteikto šiam tradiciniam operatoriui pagal 2004 metų importo licencijas.

Nacionalinės institucijos turi nedelsiant išduoti importo licencijas.

3 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2036/2003 turi būti panaikintas.

4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 29 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narys

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2045/2004

2004 m. lapkričio 29 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 2131/93 nustatantį intervencinių agentūrų turimų grūdų pardavimo tvarką ir sąlygas

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo [1], ypač į jo 6 straipsnį,

kadangi:

(1) Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 2131/93 nustatantis intervencinių agentūrų turimų grūdų pardavimo tvarką ir sąlygas [2].

(2) Naujos modernios informavimo priemonės turėtų būti naudojamos, siekiant informuoti visas suinteresuotas šalis Bendrijoje apie pardavimo kainas, kurioms netaikoma intervencija. Intervencinėms agentūroms suteikiamas leidimas parduoti didesnius grūdų kiekius konkurso tvarka be išankstinio Komisijos sprendimo, atsižvelgiant į rinkos tendencijas valstybėse narėse. Skelbiant kvietimą dalyvauti konkurse, neturėtų būti keliamas reikalavimas sandėliuoti.

(3) Valstybėse narėse, kuriose nėra jūrų uosto, konkurso dalyviai dėl grūdų pardavimo apmokestinami didesniais transporto mokesčiais. Dėl šių papildomų mokesčių, grūdus yra sunkiau eksportuoti iš minėtų valstybių narių, tai prailgina sandėliavimo laiką ir sudaro papildomų Bendrijos biudžeto išlaidų. Šiomis nuostatomis turėtų būti numatomas mažiausių transporto iš grūdų saugojimo vietos iki išvežimo vietos išlaidų finansavimas, sudarant konkurso dalyviams panašias sąlygas. Rumunijos uostas *Constanta* buvo tradicinis uostas, iš kurio Vidurio Europos šalys, prieš įstodamos į Sąjungą, išvežtavo savo produkciją. Todėl yra būtina įtraukti *Constanta* į išvežimo vietų sąrašą, pagal kurį, transporto išlaidos gali būti kompensuojamos eksporto atveju.

(4) Siekiant supaprastinti grūdų pardavimo tvarką, reikėtų suvienodinti garantijas, kurios papildo pasiūlymus, susijusius su eksportavimui ir Bendrijos rinkoje skirtais pardavimais.

(5) Reglamentas (EEB) Nr. 2131/93 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas.

(6) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Javų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 2131/93 iš dalies keičiamas taip:

1) 2 straipsnio 2 dalyje „2 000 tonų“ pakeista „5 000 tonų“.

2) 3 straipsnio 1 dalies pirmas sakinys keičiamas taip:

„Intervencinės agentūros parengia kvietimus dalyvauti konkurse 12 straipsnyje nustatyta tvarka ir skelbia juos, pirmiausia iškabindamos savo pagrindinėse būstinėse, tinklalapiuose ar kompetentingos ministerijos tinklalapyje“.

3) 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies b punktas panaikinamas,

b) 2 dalies a punktas papildomas šiuo sakiniu:

„*Constantos* uostas Rumunijoje gali būti laikomas išvežimo vieta“.

4) 13 straipsnio 4 dalies antroji pastraipa keičiama taip:

„Pasiūlymai galioja tik tuo atveju, jeigu prie jų yra pridėtas įrodymas, kad konkurso dalyvis pateikė 5 eurų už toną užstatą“.

[1] OL L 270, 2003 10 21, p. 78.
[2] OL L 191, 1993 7 31, p. 76. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 777/2004 (OL L 123, 2004 4 27, p. 50).

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 29 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narys

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2046/2004

2004 m. lapkričio 29 d.

nustatantis grąžinamąsias išmokas, taikomas eksportuojant grūdus, kviečių arba rugių miltus, rupinius ir kruopas

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo [1], ir ypač į jo 13 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 13 straipsnio nuostatas skirtumas tarp to reglamento 1 straipsnyje išvardytų produktų biržos kainų ar kitų pasaulinės rinkos kainų ir tų produktų kainų Bendrijoje gali būti padengiamas eksporto grąžinamosiomis išmokomis.

(2) Grąžinamosios išmokos turi būti nustatytos, atsižvelgiant į kriterijus, nurodytus 1995 d. birželio 29 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1501/95, nustatančio kai kurias išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisykles dėl eksporto grąžinamųjų išmokų už grūdus skyrimo ir priemonių, taikytinų esant trikdymams grūdų rinkoje [2], 1 straipsnyje.

(3) Kalbant apie grūdus, kviečių arba rugių miltus, rupinius ir kruopas, šiems produktams taikytina grąžinamoji išmoka turi būti apskaičiuota atsižvelgiant į atitinkamiems produktams pagaminti sunaudotą grūdų kiekį. Šie kiekiai buvo nustatyti Reglamente (EB) Nr. 1501/95.

(4) Dėl pasaulinės rinkos padėties arba kai kurių rinkų ypatingų poreikių būtina nustatyti diferencijuotas grąžinamąsias išmokas už kai kuriuos produktus, atsižvelgiant į jų paskirties šalis.

(5) Grąžinamoji išmoka turi būti nustatoma vieną kartą per mėnesį. Laikotarpiu iki kito nustatymo dienos ji gali būti iš dalies pakeista.

(6) Taikant šias taisykles dabartinei grūdų sektoriaus rinkų situacijai, ir ypač šių produktų biržų kursui arba kainoms Bendrijoje, reikėtų nustatyti eksporto grąžinamąsias išmokas, kurių dydžiai nurodomi priede.

(7) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Grąžinamosios išmokos eksportuojant esamos būklės produktus, išvardytus Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 1 straipsnio a, b ir c punktuose, išskyrus salyklą, yra nustatomos tokio dydžio, kaip nurodyta priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. gruodžio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 29 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narys

[1] OL L 270, 2003 10 21, p. 78.

[2] OL L 147, 1995 6 30, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1431/2003 (OL L 203, 2003 8 12, p. 16).

PRIEDAS

prie 2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamento, nustatančio grąžinamąsias išmokas, taikomas eksportuojant grūdus, kviečių arba rugių miltus, rupinius ir kruopas

Produkto kodas	Paskirtis	Mato vienetas	Grąžinamųjų išmokų dydis
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—
1001 10 00 9400	A00	EUR/t	0
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—
1001 90 99 9000	A00	EUR/t	0
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—
1004 00 00 9400	A00	EUR/t	0
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—
1005 90 00 9000	—	EUR/t	—
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	A00	EUR/t	0
1101 00 15 9130	A00	EUR/t	0
1101 00 15 9150	A00	EUR/t	0
1101 00 15 9170	A00	EUR/t	0
1101 00 15 9180	A00	EUR/t	0
1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1102 10 00 9500	A00	EUR/t	0
1102 10 00 9700	A00	EUR/t	0
1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0
1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0
1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0
1103 11 90 9800	—	EUR/t	—

NB: produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai yra nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2047/2004

2004 m. lapkričio 29 d.

nustatantis grąžinamajai išmokai už grūdus taikomą tikslinamąją sumą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo [1], ir ypač į jo 15 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 14 straipsnio 2 dalies nuostatomis, paraiškos licencijai gauti registracijos dieną taikoma grūdų eksporto grąžinamoji išmoka turi būti, pateikus prašymą, taikoma eksportui, įvykdytinam licencijos galiojimo laikotarpiu. Tokiu atveju grąžinamajai išmokai gali būti taikoma tikslinamoji suma.

(2) 1995 d. birželio 29 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1501/95, nustatančiame kai kurias išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisykles dėl eksporto grąžinamųjų išmokų už grūdus skyrimo ir priemonių, taikytinų esant trikdymams grūdų rinkoje [2], leidžiama nustatyti tikslinamąją sumą už produktus, nurodytus Reglamento (EEB) Nr. 1766/92 1 straipsnio 1 dalies c punkte. Ši tikslinamoji suma turi būti apskaičiuota, atsižvelgiant į Reglamento (EB) Nr. 1501/95 1 straipsnyje išvardytus kriterijus.

(3) Dėl padėties pasaulinėje rinkoje ir konkrečių kai kurių rinkų reikalavimų gali prireikti, atsižvelgiant į paskirtį, nustatyti diferencijuotą tikslinamąją sumą.

(4) Tikslinamoji suma turi būti nustatyta tuo pačiu metu ir ta pačia tvarka kaip ir grąžinamoji išmoka. Tarp dviejų nustatymo datų ji gali būti iš dalies pakeista.

(5) Iš anksčiau nurodytų nuostatų daroma išvada, kad turi būti nustatyta priede nurodyto dydžio tikslinamoji suma.

(6) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Iš anksto nustatomoms grąžinamosioms išmokoms už produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 1 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktuose, išskyrus salyklą, eksportą taikoma tikslinamoji suma yra nustatyta priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. gruodžio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 29 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narys

[1] OL L 270, 2003 10 21, p. 78.

[2] OL L 147, 1995 6 30, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1431/2003 (OL L 203, 2003 8 12, p. 16).

PRIEDAS

prie 2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamento, nustatančio tikslinamąją sumą, taikomą grąžinamajai išmokai už grūdus

(EUR/t)

Produktų kodas	Paskirtis	Dabartinis 12	1-as laiko-tarpis 1	2-as laiko-tarpis 2	3-as laiko-tarpis 3	4-as laiko-tarpis 4	5-as laiko-tarpis 5	6-as laiko-tarpis 6
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9130	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9150	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9170	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9180	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

NB: produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais. Paskirčių skaitmeniniai kodai yra nustatyti Reglamente (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2048/2004

2004 m. lapkričio 29 d.

dėl salyklo eksportui taikomų grąžinamųjų išmokų nustatymo

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo [1], ir ypač į jo 13 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 13 straipsnio nuostatas skirtumas tarp to reglamento 1 straipsnyje išvardytų produktų biržos kainų ar kitų pasaulinės rinkos kainų ir tų produktų kainų Bendrijoje gali būti padengiamas eksporto grąžinamosiomis išmokomis.

(2) Grąžinamosios išmokos turi būti nustatytos, atsižvelgiant į kriterijus, išvardytus 1995 m. birželio 29 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1501/95, nustatančio kai kurias išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisykles dėl eksporto grąžinamųjų išmokų skyrimo už grūdus ir priemonių, kurių reikia imtis esant grūdų rinkos trikdymams [2], 1 straipsnyje.

(3) Salyklui taikomos grąžinamosios išmokos turi būti apskaičiuotos, atsižvelgiant į grūdų kiekius, kurių reikia atitinkamiems produktams pagaminti. Šie kiekiai buvo nustatyti Reglamente (EB) Nr. 1501/95.

(4) Dėl pasaulinės rinkos padėties arba kai kurių rinkų ypatingų poreikių būtina nustatyti diferencijuotas grąžinamąsias išmokas už kai kuriuos produktus, atsižvelgiant į jų paskirties šalis.

(5) Grąžinamoji išmoka turi būti nustatoma vieną kartą per mėnesį. Laikotarpiu iki kito nustatymo dienos ji gali būti iš dalies pakeista.

(6) Taikant šias taisykles dabartinei grūdų sektoriaus rinkų situacijai, ir ypač šių produktų biržų kursui arba kainoms Bendrijoje ir pasaulinėje rinkoje, reikėtų nustatyti tokio dydžio eksporto grąžinamąsias išmokas, kaip nurodoma priede.

(7) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Salyklo eksporto grąžinamosios išmokos, numatytos Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 1 straipsnio 1 dalies c punkte, nustatomos tokio dydžio, kaip nurodoma priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. gruodžio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 29 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narys

---

[1] OL L 270, 2003.10.21, p. 78.

[2] OL L 147, 1995 6 30, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1431/2003 (OL L 203, 2003 8 12, p. 16).

PRIEDAS

prie 2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamento dėl salyklo eksportui taikomų grąžinamųjų išmokų nustatymo

Produktų kodas	Paskirtis	Mato vienetas	Grąžinamųjų išmokų dydis
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

NB: produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai yra nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais.

Paskirties šalių skaitmeniniai kodai nurodyti Komisijos reglamente (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2049/2004

2004 m. lapkričio 29 d.

nustatantis tikslinamąją sumą, taikomą grąžinamajai išmokai už salyklą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo [1], ir ypač į jo 15 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 14 straipsnio 2 dalies nuostatomis, eksportuotojo prašymu grąžinamoji išmoka, taikoma už grūdų eksportą paraiškos licencijai gauti registracijos dieną, turi būti taikoma eksportui, įvykdytinam per licencijos galiojimo laikotarpį. Tokiu atveju grąžinamajai išmokai gali būti taikoma tikslinamoji suma.

(2) 1995 m. birželio 29 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1501/95, nustatančiame kai kurias išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisykles dėl eksporto grąžinamųjų išmokų už grūdus skyrimo ir priemonių, taikytinų esant trikdymams grūdų rinkoje [2], leidžiama nustatyti tikslinamąją sumą už salyklą, nurodytą Reglamento (EEB) Nr. 1766/92 1 straipsnio 1 dalies c punkte. Ši tikslinamoji suma turi būti apskaičiuota, atsižvelgiant į Reglamento (EB) Nr. 1501/95 1 straipsnyje išvardytus kriterijus.

(3) Iš anksčiau nurodytų nuostatų daroma išvada, kad turi būti nustatyta priede nurodyto dydžio tikslinamoji suma.

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Iš anksto nustatomoms grąžinamosioms išmokoms už salyklo eksportą taikoma tikslinamoji suma, numatyta Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 15 straipsnio 3 dalyje, yra nustatyta priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. gruodžio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 29 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narys

---

[1] OL L 270, 2003 10 21, p. 78.

[2] OL L 147, 1995 6 30, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1431/2003 (OL L 203, 2003 8 12, p. 16).

PRIEDAS

prie 2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamento, nustatančio tikslinamąją sumą, taikomą grąžinamajai išmokai už salyklą

(EUR/t)

Produktų kodas	Paskirtis	Dabartinis 12	1-as laikotarpis 1	2-as laikotarpis 2	3-as laikotarpis 3	4-as laikotarpis 5	5-as laikotarpis 5
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Produktų kodas	Paskirtis	6-as laikotarpis 6	7-as laikotarpis 7	8-as laikotarpis 8	9-as laikotarpis 9	10as laikotarpis 10	11as laikotarpis 11
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

NB: Produktų kodai ir „A“ serijos paskirčių kodai yra nustatyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1) su pakeitimais.

Paskirties šalių skaitmeniniai kodai nurodyti Reglamente (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2050/2004

2004 m. lapkričio 29 d.

nustatantis grąžinamąsias išmokas, taikomas grūdų ir ryžių sektorių produktams, tiekiamiems Bendrijos ir nacionalinės pagalbos maistu veiksmų operacijose

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo [1], ypač į jo 13 straipsnio 3 dalies,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 3072/95 dėl bendro ryžių rinkos organizavimo [2], ir ypač į jo 13 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) 1974 m. spalio 21 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2681/74 dėl išlaidų, padarytų tiekiant žemės ūkio produktus kaip pagalbą maisto produktais, Bendrijos finansavimo [3] 2 straipsnyje numatyta, kad Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo Garantijų skyrius turi padengti išlaidų dalį, lygią šioje srityje pagal Bendrijos normas nustatytų eksporto grąžinamųjų išmokų dydžiui.

(2) Siekiant palengvinti Bendrijos pagalbos maistu veiksmų operacijų biudžeto formavimą bei administravimą ir siekiant valstybėms narėms sudaryti sąlygas susipažinti su dalimi, kuria Bendrija finansuoja nacionalinius pagalbos maistu veiksmus, reikia nustatyti šiems veiksmams skiriamų grąžinamųjų išmokų lygį.

(3) Minėtoms operacijoms *mutatis mutandis* taikomos bendrosios normos ir taikymo taisyklės, kurias Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 13 straipsnyje ir Reglamento (EB) Nr. 3072/95 13 straipsnyje numatyta taikyti eksporto grąžinamosioms išmokoms.

(4) Reglamento (EB) Nr. 3072/95 13 straipsnyje yra apibrėžti konkretūs kriterijai, į kuriuos reikia atsižvelgti apskaičiuojant grąžinamąją išmoką už ryžių eksportą.

(5) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Grūdų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Bendrijos ir nacionalinių pagalbos maistu veiksmų operacijų, numatytų tarptautiniuose susitarimuose ar kitose papildomose programose ir pagal kitus Bendrijos nemokamo maisto tiekimo veiksmus, atveju grąžinamosios išmokos, taikomos grūdų ir ryžių sektorių produktams, yra nustatytos priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. gruodžio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 29 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narys

---

[1] OL L 270, 2003 10 21, p. 78.

[2] OL L 329, 1995 12 30, p. 18. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 411/2002 (OL L 62, 2002 3 5, p. 27).

[3] OL L 288, 1974 10 25, p. 1.

PRIEDAS

prie 2004 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamento, nustatančio grąžinamąsias išmokas, taikomas grūdų ir ryžių sektorių produktams, tiekiamiems Bendrijos ir nacionalinės pagalbos maistu veiksmų operacijose,

(EUR/t)

Produkto kodas	Grąžinamųjų išmokų dydis
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	0,00
1101 00 15 9130	0,00
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	54,39
1102 20 10 9400	46,62
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	69,93
1104 12 90 9100	0,00

NB: Produktų kodai apibrėžti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3846/87 (OL L 366, 1987 12 24, p. 1), su pakeitimais.

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

TARYBA

Informacija dėl Europos bendrijos ir Indijos Respublikos susitarimo dėl muitinių bendradarbiavimo ir tarpusavio administracinės pagalbos muitinių veiklos srityje įsigaliojimo

Europos bendrijos ir Indijos Respublikos susitarimas dėl muitinių bendradarbiavimo ir tarpusavio administracinės pagalbos muitinių veiklos srityje [1] įsigaliojo 2004 m. lapkričio 1 d., 2004 m. spalio 29 d. užbaigus Susitarimo 22 straipsnyje numatytas procedūras.

[1] OL L 304, 2004 9 30, p. 25.

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2004 m. lapkričio 19 d.

užbaigiantis tyrimo procesą dėl prekybos kliūčių, kurios kyla dėl Kanados palaikomų prekybos praktikų, susijusių su tam tikromis geografinėmis nuorodomis vynams

(pranešta dokumentu Nr. K(2004) 4388)

(2004/806/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 3286/94, nustatantį Bendrijos procedūras bendrosios komercijos politikos srityje, siekiant užtikrinti naudojimąsi tarptautinės prekybos, ypač globojant Pasaulio prekybos organizacijai, sudarytomis taisyklėmis suteiktomis Bendrijos teisėmis [1], ir ypač jo 11 straipsnio 1 dalį,

pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

(1) 2001 m. gruodžio 6 d. *Conseil Interprofessionnel du vin de Bordeaux* (CIVB) pateikė skundą pagal Reglamento (EB) Nr. 3286/94 (toliau – Reglamentas) 4 straipsnį.

(2) CIVB pareiškė, kad Bendrija parduodama *Bordeaux* ir *Médoc* rūšių vynus Kanadoje susiduria su daugybe kliūčių prekiauti pagal Reglamento 2 straipsnio 1 dalyje apibrėžtas sąlygas: „trečiosios šalies pasirinkta ar remiama prekybos veikla, kurios atžvilgiu tarptautinės prekybos taisyklėse yra numatyta teisė imtis priemonių“.

(3) Įtariama prekybos kliūtis susijusi su Kanados prekių ženklų akto C-57 pakeitimu, kuriuo *Bordeaux ir Médoc* geografinės nuorodos neteko norminės apsaugos, atitinkančios PPO Sutartyje dėl su prekyba susijusių intelektinės nuosavybės teisių aspektų (TRIPS), nustatytus apsaugos reikalavimus vynų geografinėms nuorodoms.

(4) Komisija nusprendė, kad skunde pateikta pakankamai įrodymų, jog būtų pradėtas tyrimo procesas. Atitinkamas pranešimas buvo paskelbtas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* [2].

(5) Tyrimu buvo patvirtintas ieškovo teisinis reikalavimas, kad Kanados prekių ženklo įstatymo C-57 pakeitimas pažeidė TRIPS 23 straipsnio 1 dalį bei 24 straipsnio 3 dalį (vadinama *neveikimo išlyga*) ir kad toks pažeidimas negali būti pateisinamas remiantis TRIPS 24 straipsnio 6 dalyje numatyta išimtimi.

(6) Tyrimo proceso metu taip pat buvo nuspręsta, kad dėl C-57 pakeitimo ieškovas gali patirti neigiamą poveikį prekybai, kaip apibrėžta Reglamento 2 straipsnio 4 dalyje ir 10 straipsnio 4 dalyje.

(7) 2003 m. vasario 12 d. Reglamentu įsteigtas patariamasis komitetas svarstė galutinę tiriamojo proceso ataskaitą.

(8) 2003 m. balandžio 24 d. Komisija parafavo dvišalį susitarimą su Kanada dėl prekybos vynu ir alkoholiniais gėrimais, kuriame buvo numatyta susitarimui įsigaliojus galutinai panaikinti Kanadoje nurodytus nepatentuotus pavadinimus, įskaitant *Bordeaux, Médoc* ir *Medoc*.

[1] OL L 349, 1994 12 31, p. 71. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 356/95, OL L 41, 1995 2 23, p. 3.

[2] OL C 124, 2002 5 25, p. 6.

(9) 2003 m. liepos 9 d. Komisija nusprendė sustabdyti [1] tyrimo procesą siekiant jį pabaigti, kai tik Kanada faktiškai išbrauks šiuos pavadinimus iš C-57 pakeitime pateikto nepatentuotų pavadinimų sąrašo.

(10) 2003 m. liepos 30 d. Taryba Europos bendrijos vardu patvirtino dvišalio susitarimo su Kanada dėl prekybos vynu ir alkoholiniais gėrimais sudarymą [2]. 2004 m. birželio 1 d. dvišalis susitarimas įsigaliojo [3].

(11) Remdamasi Prekių ženklų akto įsakymą keičiančiais 11.18 straipsnio 3 ir 4 punktais [4], Kanada išbraukė *Bordeaux, Médoc* ir *Medoc* iš C-57 pakeitime pateikto nepatentuotų pavadinimų sąrašo.

(12) Todėl tyrimo procesą reikia užbaigti,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Tyrimo procesas dėl prekybos kliūčių, kurios kyla dėl Kanados palaikomų prekybos praktikų, susijusių su tam tikromis geografinėmis nuorodomis taikomomis vynams, yra užbaigtas.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 19 d.

Komisijos vardu
Pascal LAMY
Komisijos narys

---

[1] OL L 170, 2003 7 9, p. 29.
[2] OL L 35, 2004 2 6, p. 1.
[3] Dvišalio susitarimo 41 straipsnyje buvo numatyta, kad: „Šis susitarimas įsigalioja antro mėnesio pirmą dieną po tos dienos, kurią susitariančios šalys apsikeičia diplomatinėmis notomis, kurios patvirtina atitinkamų procedūrų dėl susitarimo įsigaliojimo užbaigimą“. 2003 m. rugsėjo 16 d. EB įteikė notą, o 2004 m. balandžio 26 d. Kanada įteikė atsakymą.
[4] 2004 m. gegužės 5 d. Pramonės departamentas *Canada Gazette* leidinio II dalyje paskelbė *Prekių ženklų akto įsakymą, keičiantį 11.18 straipsnio 3 ir 4 punktus*. Įsakymas įsigaliojo 2004 m. balandžio 22 d., kuri yra įregistravimo diena.

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2004 m. lapkričio 29 d.

iš dalies keičiantis Sprendimą 97/252/EB dėl Rusijos įmonių įtraukimo į laikinus trečiųjų šalių įmonių, iš kurių valstybės narės leidžia importuoti žmonėms vartoti skirtą pieną ir pieno produktus, sąrašus

(pranešta dokumentu Nr. K(2004) 4445)

(Tekstas svarbus EEE)

(2004/807/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. birželio 22 d. Tarybos sprendimą 95/408/EB dėl trečiųjų šalių įmonių, iš kurių valstybėms narėms leidžiama importuoti tam tikrus gyvūninės kilmės produktus, žuvininkystės produktus arba gyvus dvigeldžius moliuskus, laikinų sąrašų pereinamajam laikotarpiui sudarymo sąlygų [1], ypač į jo 2 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

(1) 1997 m. kovo 25 d. Komisijos sprendimas 97/252/EB, pateikiantis laikinus trečiųjų šalių įmonių, iš kurių valstybės narės leidžia importuoti žmonėms vartoti skirtą pieną ir pieno produktus, sąrašus [2], nustato laikinus trečiųjų šalių įmonių, iš kurių valstybėms narėms leidžiama importuoti žmonėms vartoti skirtą pieną ir pieno produktus, sąrašus.

(2) Rusija pateikė žmonėms skirto vartoti pieno ir pieno produktų gamybos įmonių, kurias atsakingos institucijos patvirtino kaip atitinkančias Bendrijos taisykles, sąrašą.

(3) Todėl minėtos įmonės turėtų būti įtrauktos į Sprendime 97/252/EB pateiktą sąrašą.

(4) Tačiau importo iš tų įmonių fizinė patikra neturėtų būti atliekama rečiau vadovaujantis 1997 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 97/78/EB, nustatančia principus, taikomus organizuojant produktų, įvežamų į Bendriją iš trečiųjų šalių, veterinarinius patikrinimus [3].

(5) Dėl to reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Sprendimą 97/252/EB.

(6) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 97/252/EB priedas iš dalies keičiamas pagal šio sprendimo priedą.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja nuo 2004 m. gruodžio 3 d.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 29 d.

Komisijos vardu

David BYRNE

Komisijos narys

---

[1] OL L 243, 1995 10 11, p. 17. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/41/EB (OL L 157, 2004 4 30, p. 33).

[2] OL L 101, 1997 4 18, p. 46. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2003/59/EB (OL L 23, 2003 1 28, p. 28).

[3] OL L 24, 1998 1 30, p. 9. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentu (EB) Nr. 882/2004 (OL L 165, 2004 4 30, p. 1).

PRIEDAS

Šis tekstas į priedą įtraukiamas pagal ISO kodą abėcėlės tvarka:

„País: **Rusia** / Země: **Rusko** / Land: **Rusland** / Land: **Russland** / Riik: **Venemaa** / Χώρα: **Ρωσία** / Country: **Russia** / Pays: **Russie** / Paese: **Russia** / Valsts: **Krievija** / Šalis: **Rusija** /Ország: **Oroszország** / Pajjiż: **Russja** / Land: **Risland** / Państwo: **Rosja** / País: **Rússia** / Krajina: **Rusko** / Država: **Rusija** / Maa: **Venäjä** / Land: **Ryssland**

1	2	3	4	5	6
1PM-77/2	PJSC „Lianozovo Dairy“	Maskva	Maskva		
1PM-22/1	„Altayholod“ Ltd	Barnaul	Altajaus kraštas		
1PM-48/3	PJSC „Lipetskiy hladokombinat“	Lipetskas	Lipetsko sritis“		

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

EUROPOS CENTRINIO BANKO GAIRĖS

2004 m. liepos 16 d.

dėl Europos centrinio banko statistinės atskaitomybės reikalavimų, taikomų mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistikos srityje bei tarptautiniame atsargų šablone

(ECB/2004/15)

(2004/808/EB)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos bei Europos centrinio banko statutą, ypač į jo 5.1 straipsnį, 12.1 straipsnį ir 14.3 straipsnį,

kadangi:

(1) Europos centrinių bankų sistemai (ECBS) savo uždaviniams vykdyti reikalingi išsamūs ir patikimi mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistiniai duomenys bei tarptautinių atsargų šablonas, kurie parodo pagrindinius straipsnius, veikiančius pinigų politikos sąlygas bei valiutų rinkas euro zonoje.

(2) Statuto 5.1 straipsnio pirmas sakinys nustato, kad ECBS uždaviniams vykdyti Europos centrinis bankas (ECB), padedamas nacionalinių centrinių bankų (NCB), renka reikiamą statistinę informaciją arba iš kompetentingų nacionalinių institucijų, išskyrus NCB, arba tiesiogiai iš ūkio subjektų. Statuto 5.1 straipsnio antras sakinys nustato, kad šiais tikslais jis bendradarbiauja su Bendrijos institucijomis ar organais ir su valstybių narių ar trečiųjų šalių kompetentingomis institucijomis bei tarptautinėmis organizacijomis. 5.2 straipsnis numato, kad NCB, kiek tai įmanoma, vykdo Statuto 5.1 straipsnyje aprašytus uždavinius.

(3) Informaciją, kuri reikalinga vykdyti ECB reikalavimus mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistikos srityje, gali rinkti ir (arba) sudaryti kompetentingos valdžios institucijos, išskyrus NCB. Todėl, remiantis Statuto 5.1 straipsniu, kai kurie pagal šias gaires vykdytini uždaviniai reikalauja bendradarbiavimo tarp ECB arba NCB ir tokių kompetentingų valdžios institucijų. 1998 m. lapkričio 23 d. Tarybos Reglamento (EB) Nr. 2533/98 dėl Europos centrinio banko renkamos statistinės informacijos [1] 4 straipsnis reikalauja, kad valstybės narės veiktų statistikos srityje ir visapusiškai bendradarbiautų su ECBS, kad garantuotų Statuto 5 straipsnyje nustatytų įsipareigojimų vykdymą.

(4) Dalis reikalingos statistinės informacijos yra susijusi su mokėjimų balanso finansine sąskaita, susijusiomis pajamomis ir tarptautinių investicijų balansu, už kuriuos pagrindinė atsakomybė tenka Eurosistemai. Kad galėtų vykdyti savo įsipareigojimą padėti ECB šioje srityje, NCB turėtų turėti reikalingą statistinę kompetenciją, visų pirma, sąvokų, metodologijos ir duomenų rinkimo, sudarymo, analizės bei perdavimo atžvilgiu. Airijoje tokią statistinę informaciją renka ir sudaro Central Statistics Office (CSO). Kad įvykdytų statistinius ECB reikalavimus, Central Bank and Financial Services Authority of Ireland ir CSO turi bendradarbiauti tarpusavyje kaip išdėstyta Rekomendacijoje ECB/2004/16 dėl Europos centrinio banko statistinės atskaitomybės reikalavimų, taikomų mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistikos srityje bei tarptautinių atsargų šablone [2]. Rekomendacija ECB/2004/16 taip pat taikoma Ufficio Italiano dei Cambi, kuris bendrai su Banca d'Italia atsako už atitinkamos statistinės informacijos Italijoje rinkimą ir sudarymą.

(5) Priėmus 2003 m. gegužės 2 d. Gaires ECB/2003/7 dėl Europos centrinio banko statistinės atskaitomybės reikalavimų, taikomų mokėjimų balanso, tarptautinių investicijų balanso statistikos srityje bei tarptautiniame atsargų šablone [3], buvo padaryta žymi pažanga dėl naujų reikalavimų ir duomenų rinkimo ir sudarymo metodų euro zonoje. Todėl Gaires ECB/2003/7 reikia pakeisti šiomis Gairėmis.

[1] OL L 318, 1998 11 27, p. 8.
[2] OL C 292, 2004 11 30.
[3] OL L 131, 2003 5 28, p. 20.

(6) Atsižvelgiant į sunkumus, būdingus investicijų portfelio statistinių duomenų rinkimui, buvo nuspręsta apibrėžti bendrus tokios informacijos rinkimo euro zonoje principus. Investicijų portfelio duomenų rinkimo sistemos euro zonoje nuo 2008 m. kovo mėn. turėtų atitikti bendrą standartą, t. y. vieną iš keturių modelių, kaip minimalų reikalavimą numatančių ketvirčio likučių duomenų rinkimą pagal atskirus vertybinius popierius, kaip numatyta VI priedo lentelėje. Veikiančios Centralizuotos vertybinių popierių duomenų bazės (CVPDB) buvimas laikomas svarbia sąlyga, kad naujosios rinkimo sistemos pradėtų veikti. Todėl jeigu CVPDB projekto pirmosios stadijos „Baigiamasis projekto dokumentas“ nebus pateiktas Valdančiajai tarybai per ECBS Statistikos komitetą (toliau – STK) iki 2005 m. kovo pabaigos, šis terminas (bei terminai, taikomi kitiems reikalavimams, susijusiems su investicijų portfeliu) bus pratęstas tiek, kiek vėluos šis pateikimas. ECBS taip pat turėtų iki 2006 m. vidurio įvertinti, ar informacijos apie vertybinius popierius apimtis CVPDB ir susitarimai dėl apsikeitimo duomenimis su valstybėmis narėmis yra pakankami, kad įgalintų NCB ar kitas kompetentingas statistikos valdžios institucijas esant poreikiui pasiekti kokybės standartus, nurodytus šiose gairėse. Kad įgalintų laikytis reikalavimų dėl investicijų portfelio vertybinių popierių, išleistų euro zonos rezidentų, suskirstytų pagal emitento sektorių, per II priedo 13 lentelėje nurodytus terminus, ECB suteiks NCB CVPDB informaciją mažiausiai prieš 15 mėnesių iki ataskaitinės datos.

(7) Pateikti duomenis apie euro zonos rezidentų turto ir (arba) įsipareigojimų sandorius ir (arba) pozicijas su kitų euro zonos valstybių narių rezidentais yra būtina, kad būtų įvykdyti ECB statistiniai reikalavimai investicijų portfelio (ir susijusių pajamų) srityje. Šie duomenys yra naudojami sudarant euro zonos agreguotus sandorius ir pozicijas investicijų portfelio įsipareigojimų dalyje ir debeto pozicijas investicijų portfelio pajamų dalyje. Tai atitinka nacionalinius reikalavimus arba nusistovėjusią praktiką.

(8) NCB galės pasinaudoti CVPDB, kuri ateityje bus naudojama daugeliui statistinių (sudarymo ir pateikimo) ir nestatistinių (ekonominės, finansinio stabilumo arba funkcinės analizės) tikslų. Duomenų turiniu su galimais teisiniais apribojimais galės pasinaudoti ir kompetentingos valdžios institucijos, išskyrus NCB. Tai pirmiausia padės joms parengti reikalingus duomenis, sudarant euro zonos investicijų portfelio sandorių ir pozicijų statistiką. Konkrečiai, derinant informaciją iš CVPDB su duomenimis, surinktais pagal atskirus vertybinius popierius, turėtų būti įmanoma sudaryti tikslius duomenis apie investicijų portfelio vertybinių popierių, išleistų euro zonos rezidentų ir turimų kitų euro zonos valstybių rezidentų, sandorius ir pozicijas. Tai galiausiai leis sudaryti duomenų apie euro zonos investicijų portfelio įsipareigojimus suskirstymą pagal sektorius.

(9) Euro zonos mokėjimų balanso ir tarptautinio investicijų balanso naudojimas likusio pasaulio ataskaitos ketvirčio euro zonos finansinėse ataskaitose sudarymui nulemia poreikį sudaryti tarptautinio investicijų balanso duomenis kas ketvirtį. Be to, euro zonos finansinėms ataskaitoms ir pinigų analizei reikia atskirti indėlius nuo paskolų ir identifikuoti kitas investicijas. Be to, euro zonos tiesioginių užsienio investicijų akcinio kapitalo vertinimui reikia papildomai suskirstyti listinguojamas ir nelistinguojamas tiesioginių investicijų bendroves.

(10) Metiniam tarptautinio euro vaidmens tyrimui, kad būtų įvertintas euro, kaip investicijų valiutos, vaidmuo, reikalingi statistiniai duomenys apie skolos vertybinių popierių sandorius ir pozicijas, suskirstyti pagal valiutą.

(11) Euro zonos mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistinių duomenų ir tarptautinių atsargų šablono kokybės įvertinimo sistema turėtų būti apibrėžta, kiek įmanoma atsižvelgiant į Tarptautinio valiutos fondo (TVF) sukurtą „Duomenų kokybės įvertinimo sistemą“. NCB, bendradarbiaudami su kompetentingomis valdžios institucijomis, išskyrus NCB, jeigu reikia, turėtų įvertinti duomenų, kuriuos jie teikia, kokybę. Bus nustatyti tinkami duomenų kokybės įvertinimo kriterijai, įskaitant savalaikiškumą, tikslumą, tikėtinumą, vidinį ir išorinį suderinamumą bei patikimumą.

(12) Konfidencialios statistinės informacijos perdavimas iš NCB į ECB vyksta tokiu mastu ir taip išsamiai, kiek reikalinga ECBS uždaviniams vykdyti. Jeigu statistinės informacijos, kuri pažymėta kaip konfidenciali, šaltinis yra kompetentingos valdžios institucijos, išskyrus NCB, tai ECB turėtų naudotis tokia informacija tik su ECBS susijusių statistinių uždavinių vykdymui.

(13) Reikia nustatyti tvarką, pagal kurią būtų veiksmingai atlikti šių gairių priedų techniniai daliniai pakeitimai, su sąlyga, kad tokie pakeitimai nekeistų pateikiamų sąvokų sistemos, ar neturėtų įtakos valstybių narių atskaitingų agentų atskaitomybės naštai. Vykdant šią tvarką bus atsižvelgta į STK nuomonę. NCB gali siūlyti tokius techninius dalinius pakeitimus šių gairių priedams per STK.

(14) Vadovaujantis Statuto 12.1 straipsniu ir 14.3 straipsniu, ECB gairės yra sudėtinė Bendrijos teisės dalis,

PRIĖMĖ ŠIAS GAIRES:

1 straipsnis

Apibrėžimai

Šiose gairėse:

— „dalyvaujanti valstybė narė“ reiškia valstybę narę, kuri pagal Sutartį yra įsivedusi bendrąją valiutą,

— „rezidentas“ turi tą pačią reikšmę, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 2533/98 1 straipsnyje,

— „euro zona“ reiškia dalyvaujančių valstybių narių ekonominę teritoriją, ir ECB. Euro zonos valstybių narių dalį sudarančios teritorijos, ar su euro zonos valstybėmis narėmis susijusios šalys yra išvardytos II priedo 10 lentelėje,

— „Eurosistema“ reiškia dalyvaujančių valstybių narių NCB ir ECB,

— „tarptautinis sandoris“ reiškia bet kokį sandorį, kuris visiškai ar dalinai sukuria ar atlygina pretenzijas ar skolas, arba bet kokį sandorį, kuris numato teisės į daiktą perdavimą tarp euro zonos rezidentų ir ne euro zonos rezidentų,

— „tarptautinės pozicijos“ reiškia turimas finansines pretenzijas ir finansinius įsipareigojimus ne euro zonos rezidentams. Tarptautinės pozicijos taip pat apima: i) žemę, kitą materialųjį nepagamintą turtą bei kitą nekilnojamąjį turtą, kuris fiziškai yra ne euro zonoje ir nuosavybės teise priklauso euro zonos rezidentams, ir (arba) yra euro zonoje ir nuosavybės teise priklauso ne euro zonos rezidentams; ir ii) piniginį auksą bei specialiąsias skolinimosi teises (SST), kurios nuosavybės teise priklauso euro zonos rezidentams.

Tačiau tiek, kiek būtina investicijų portfelio sąskaitos ir investicijų portfelio pajamų sąskaitos mokėjimų balanso statistikoje bei investicijų portfelio sąskaitos tarptautinių investicijų balanso statistikoje, apimančioje euro zoną, sudarymui, terminai „tarptautinės pozicijos“ ir „tarptautiniai sandoriai“ taip pat apima euro zonos rezidentų turto ir (arba) įsipareigojimų pozicijas ir sandorius su kitų euro zonos valstybių narių rezidentais,

— „oficialiosios tarptautinės atsargos“ reiškia likvidžias, turinčias paklausą ir kreditingumą Eurosistemos pretenzijas ne euro zonos rezidentams, kurios išreikštos valiutomis, išskyrus eurą, be to, auksą, atsargų pozicijas Tarptautiniame valiutos fonde bei SST lėšas,

— „kitas turtas užsienio valiutomis“ reiškia: i) Eurosistemos pretenzijas euro zonos rezidentams, išreikštas valiutomis, išskyrus eurą, ir ii) Eurosistemos pretenzijas ne euro zonos rezidentams, išreikštas valiutomis, išskyrus eurą, kurios neatitinka oficialiųjų tarptautinių atsargų likvidumo, paklausos ir kreditingumo kriterijų,

— „su atsargomis susiję įsipareigojimai“ reiškia iš anksto nustatytus ir sąlyginius trumpalaikius grynuosius srautus, darysiančius įtaką Eurosistemai, panašiai kaip Eurosistemos oficialiosios tarptautinės atsargos ir kitas turtas užsienio valiutomis,

— „mokėjimų balansas“ reiškia statistinę ataskaitą, parodančią pagal atitinkamą klasifikaciją suskirstytus tarptautinius nagrinėjamo laikotarpio sandorius,

— „tarptautinių atsargų šablonas“ reiškia statistinę ataskaitą, parodančią pagal atitinkamą klasifikaciją suskirstytų ataskaitinės datos oficialiųjų tarptautinių atsargų, kito turto užsienio valiutomis ir Eurosistemos įsipareigojimų, susijusių su atsargomis, likučius,

— „tarptautinių investicijų balansas“ reiškia balansą, parodantį pagal atitinkamą klasifikaciją suskirstytas ataskaitinės datos tarptautinio finansinio turto ir įsipareigojimų likučius,

— duomenų „pagal atskirus vertybinius popierius“ rinkimas reiškia informacijos, suskirstytos pagal atskirus vertybinius popierius, rinkimą.

2 straipsnis

Statistiniai NCB įsipareigojimai

1. NCB pateikia ECB duomenis apie tarptautinius sandorius ir pozicijas, taip pat oficialiąsias tarptautines atsargas, kitą turtą užsienio valiutomis ir su atsargomis susijusius įsipareigojimus, kurie reikalingi, kad ECB galėtų sudaryti agreguotą euro zonos mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistiką bei tarptautinių atsargų šabloną. Šie duomenys pateikiami II priedo 13 lentelėje nurodytais terminais.

2. Duomenys pateikiami kartu su lengvai prieinama informacija apie atskirus stambesnius įvykius ir apie patikslinimų priežastis, kada yra reikšmingi duomenų pakeitimai dėl tokių atskirų stambesnių įvykių ir patikslinimų, arba ECB prašymu.

3. Mėnesio ir ketvirčio sandoriams ir ketvirčio bei metinėms pozicijoms reikalingi duomenys pateikiami ECB, kaip nustatyta I, II ir III prieduose, vadovaujantis galiojančiais tarptautiniais standartais, visų pirma, penktojo leidimo TVF Mokėjimų balanso taisyklėmis. Konkrečiai, reikalingi duomenys apie sandorius ir pozicijas, susijusius su investicijų portfelio įsipareigojimais, suskirstytais pagal euro zonos rezidento emitento sektorius, teikiami, kaip nustatyta I priedo 1.1, 1.2 ir 3 skirsniuose, ir II priedo 1, 2, 4 ir 5 lentelėse.

4. Reikalingi mokėjimų balanso duomenys pateikiami kas mėnesį ir kas ketvirtį. Ketvirčio mokėjimų balanso duomenys turi apimti geografinį suskirstymą, numatytą II priedo 9 lentelėje. Reikalingi tarptautinių atsargų šablono duomenys pateikiami mėnesio, už kurį teikiami duomenys, pabaigoje. Reikalingi tarptautinių investicijų balanso duomenys pateikiami kas ketvirtį ir kas metus. Metiniai tarptautinių investicijų balanso duomenys turi apimti geografinį suskirstymą, numatytą II priedo 9 lentelėje.

5. Tarptautinio euro, kaip investicijų valiutos, vaidmens analizei reikalingi duomenys, suskirstyti pagal valiutą, turi būti pateikti kas pusę metų, kaip numatyta II priedo 6 lentelėje.

6. Nuo 2008 m. kovo, pradedant nuo duomenų apie 2008 m. sausio mėn. sandorius ir 2007 m. pabaigos pozicijas, investicijų portfelio rinkimo sistemos turi atitikti vieną iš modelių, pateiktų VI priedo lentelėje.

3 straipsnis

Savalaikiškumas

1. Duomenys, reikalingi euro zonos mėnesio mokėjimų balansui sudaryti, turi būti pateikti ECB iki 30-tos darbo dienos pabaigos, pasibaigus mėnesiui, už kurį teikiami duomenys.

2. Duomenys, reikalingi euro zonos ketvirčio mokėjimų balansui sudaryti, turi būti pateikti ECB per tris mėnesius, pasibaigus ketvirčiui, už kurį teikiami duomenys.

3. Duomenys, reikalingi Eurosistemos tarptautinių atsargų šablonui sudaryti, pateikiami ECB per tris savaites, pasibaigus mėnesiui, už kurį teikiami duomenys.

4. Nuo 2005 m. sausio 1 d. duomenys, reikalingi euro zonos ketvirčio tarptautinių investicijų balansui sudaryti, pateikiami ECB per tris mėnesius, pasibaigus ketvirčiui, už kurį teikiami duomenys.

5. Metiniai duomenys, reikalingi euro zonos tarptautinių investicijų balansui sudaryti, pateikiami ECB per devynis mėnesius, pasibaigus metams, už kuriuos teikiami duomenys.

6. Skolos vertybinių popierių sandoriai ir pozicijos, suskirstyti pagal emisijos valiutą ir pagal emitento sektorių, pateikiami ECB per šešis mėnesius, pasibaigus laikotarpiui, už kurį teikiami duomenys.

7. Euro zonos mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso patikslinimai pateikiami ECB pagal IV priede nustatytą tvarkaraštį.

8. Minėtų duomenų rinkimas šalies mastu organizuojamas taip, kad būtų laikomasi šių terminų.

4 straipsnis

Bendradarbiavimas su kompetentingomis valdžios institucijomis, išskyrus NCB

1. Jeigu dalies ar visų 2 straipsnyje apibūdintų duomenų šaltinis yra kompetentingos valdžios institucijos, išskyrus NCB, tai NCB turi nustatyti atitinkamas bendradarbiavimo su šiomis institucijomis taisykles, kurios užtikrintų pastovią duomenų perdavimo struktūrą, kuri atitiktų ECB standartus, visų pirma dėl duomenų kokybės, ir visus kitus jo reikalavimus, išdėstytus šiose gairėse, išskyrus jeigu nacionalinės teisės aktai jau yra pasiekę tokį patį rezultatą.

2. NCB atsako už mokėjimų balanso finansinės sąskaitos, susijusių pajamų ir tarptautinių investicijų balanso sąvokų, metodologijos bei duomenų surinkimo, sudarymo, analizės ir perdavimo šiose srityse tvarkymą ir plėtojimą.

3. Jeigu statistinės informacijos, kuri pažymėta kaip konfidenciali, šaltinis yra kompetentingos valdžios institucijos, išskyrus NCB, tai ECB turi naudotis tokia informacija išimtinai tik su ECBS susijusioms statistinėms užduotims vykdyti, išskyrus atvejus, kai atskaitingas agentas arba kitas informaciją pateikęs juridinis ar fizinis asmuo, įmonė ar filialas, kurį galima nustatyti, davė savo aiškų sutikimą panaudoti tokią informaciją kitiems tikslams.

5 straipsnis

Informacijos perdavimo standartas

Reikalinga statistinė informacija pateikiama ECB tokia forma, kuri atitinka IV priede išdėstytus reikalavimus.

6 straipsnis

Statistinės informacijos kokybė

1. Nepažeisdami ECB kontrolės uždavinių, nustatytų V priede, nacionaliniai centriniai bankai, bendradarbiaudami su kompetentingomis valdžios institucijomis, išskyrus NCB, kaip paminėta 4 straipsnyje, jeigu reikia, turi užtikrinti Europos centriniam bankui teikiamos statistinės informacijos kontrolę ir kokybės įvertinimą. ECB panašiai įvertina duomenis, susijusius su euro zonos mokėjimų balanso, tarptautinių investicijų balanso statistika ir tarptautinėmis atsargomis. Turi būti atliekamas savalaikis įvertinimas. ECB vykdomoji valdyba kasmet turi atsiskaityti Valdančiajai tarybai už duomenų kokybę.

2. Duomenų apie investicijų portfelio sandorius ir pozicijas, taip pat apie susijusias pajamas, kokybės įvertinimas priklauso nuo to, ar pakankama CVPDB informacijos apie vertybinius popierius apimtis. ECB, kaip CVPDB administratorius, stebės, ar nuo 2006 m. birželio mėn. informacija apie vertybinius popierius yra pakankama, kad NCB ar, esant poreikiui, kitos kompetentingos valdžios institucijos galėtų visiškai laikytis šiose gairėse nurodytų kokybės standartų.

3. Teikiant pagal euro zonos rezidento emitento sektorių suskirstytus duomenis apie sandorius ir pozicijas, kiek tai susiję su investicijų portfelio turtu euro zonos vertybiniais popieriais, įvertinių duomenų naudojimas leidžiamas tol, kol taps privalomos investicijų portfelio rinkimo pagal atskirus vertybinius popierius sistemos.

4. Teikiant duomenis apie emisijos valiutą, kiek tai susiję su investicijų portfelio duomenimis, įvertinių duomenų naudojimas leidžiamas tol, kol taps privalomos investicijų portfelio rinkimo pagal atskirus vertybinius popierius sistemos.

5. ECB atliekama statistinės informacijos kokybės kontrolė gali apimti kruopštų šių duomenų patikslinimų tikrinimą: siekiant, pirma, įtraukti paskutinį statistinės informacijos įvertinimą, tuo būdu gerinant informacijos kokybę; ir antra, užtikrinti, kiek tai įmanoma, atitinkamų skirtingo periodiškumo mokėjimų balanso straipsnių suderinamumą.

7 straipsnis

Supaprastinta dalinių pakeitimų tvarka

Atsižvelgiant į STK nuomonę, ECB vykdomoji valdyba turi teisę atlikti techninius šių gairių priedų dalinius pakeitimus, jeigu tokie pakeitimai nepakeičia pagrindinės sąvokų sistemos, ar neturi įtakos valstybių narių atskaitingų agentų atskaitomybės naštai.

8 straipsnis

Panaikinimas

Gairės ECB/2003/7 panaikinamos.

9 straipsnis

Įsigaliojimas

Šios gairės įsigalioja 2004 m. rugsėjo 1 d.

10 straipsnis

Adresatai

Šios gairės skirtos dalyvaujančių valstybių narių NCB.

Priimta Frankfurte prie Maino, 2004 m. liepos 16 d.

ECB valdančiosios tarybos vardu
ECB pirmininkas
Jean-Claude TRICHET

I PRIEDAS

Statistiniai Europos centrinio banko reikalavimai

1. **Mokėjimų balanso statistika**

Europos centrinis bankas (ECB) reikalauja mokėjimų balanso statistinius duomenis teikti dviem periodais: kas mėnesį ir kas ketvirtį už atitinkamus kalendorinius laikotarpius. Metų duomenys sudaromi sudedant valstybių narių pateiktus atitinkamų metų ketvirčių duomenis. Šie statistiniai duomenys, kiek įmanoma, turėtų atitikti kitus pinigų politikai vykdyti teikiamus statistinius duomenis.

1.1. *Mėnesio mokėjimų balanso statistika*

Tikslas

Euro zonos mėnesio mokėjimų balanso tikslas yra parodyti pagrindinius straipsnius, veikiančius pinigų politikos sąlygas ir valiutų rinkas (žr. II priedo 1 lentelę).

Reikalavimai

Svarbu, kad duomenys tiktų euro zonos mokėjimų balansui sudaryti.

Atsižvelgdamas į trumpą mėnesio mokėjimų balanso duomenų pateikimo terminą, labai bendrą duomenų pobūdį bei jų panaudojimą pinigų politikos tikslams bei užsienio valiutos operacijose, ECB leidžia, jeigu tai neišvengiama, šiek tiek nukrypti nuo tarptautinių standartų (žr. šių gairių 2 straipsnio 3 dalį). Nereikalaujama rodyti duomenis sudarytus remiantis tik kaupimo ar įvykdytų sandorių pagrindu. Pagal susitarimą su ECB nacionaliniai centriniai bankai (NCB) gali teikti einamosios ir finansinės sąskaitos duomenis atsiskaitymų pagrindu. Jeigu būtina laikytis termino, ECB priims įvertinius ar preliminarius duomenis.

Kiekvienai plačiai sandorių kategorijai reikia parodyti turtą ir įsipareigojimus (arba einamosios sąskaitos straipsnius kredite ir debete). Iš esmės todėl reikia, kad NCB sandorius su kitomis šalimis skirstytų į sandorius su kitų euro zonos valstybių narių rezidentais ir sandorius, vykdomus ne euro zonoje. NCB atlieka tai nuolat.

Pasikeitus euro zonos dalyvių skaičiui, NCB turi pakeisti euro zonos šalių sudėties apibrėžimą nuo tos dienos, kai įsigalioja narystės pasikeitimas. Reikalaujama, kad ir ankstesnės sudėties euro zonos valstybių narių, ir naujos (-ų) dalyvaujančios (-ių) valstybės (-ių) narės (-ių) NCB teiktų geriausius įvertinius istorinius duomenis, kurie apimtų išplėstą euro zoną.

Siekiant kiekvieną mėnesį prasmingai agreguoti su euro zona susijusius duomenis apie investicijų portfelį, reikia atskirti sandorius su vertybiniais popieriais, išleistais euro zonos rezidentų, ir sandorius su vertybiniais popieriais, išleistais ne euro zonos rezidentų. Statistika apie euro zonos grynuosius investicijų portfelio sandorius turto dalyje sudaroma agreguojant pateiktus ataskaitoje grynuosius sandorius su vertybiniais popieriais, išleistais ne euro zonos rezidentų.

Statistika apie euro zonos grynuosius investicijų portfelio sandorius įsipareigojimų dalyje sudaroma konsoliduojant grynuosius sandorius su visais nacionaliniais įsipareigojimais ir grynuosius sandorius su vertybiniais popieriais, išleistais ir nupirktais euro zonos rezidentų.

Analogiškas agreguotų duomenų atskaitomybės reikalavimas bei sudarymo metodas yra taikomi investicijų portfelio pajamoms.

Tam, kad galima būtų sudaryti mokėjimų balanso pinigų apžvalgą, NCB turi pateikti duomenis pagal institucinius sektorius. Mėnesio mokėjimų balansas skirstomas pagal šiuos sektorius:

— tiesioginės investicijos: i) PFI (išskyrus centrinius bankus) ir ii) kiti sektoriai,

— investicijų portfelio turtas: i) reguliuojančios pinigų institucijos; ii) PFI (išskyrus centrinius bankus); ir iii) kiti sektoriai,

— kitos investicijos: i) reguliuojančios pinigų institucijos; ii) PFI (išskyrus centrinius bankus); iii) valdžios sektorius; ir iv) kiti sektoriai.

Atsižvelgiant į mokėjimų balanso, suskirstyto pagal sektorius, sudarymą, ir tuo pačiu sudarant sąlygas padaryti pinigų apžvalgą, iš NCB bus reikalaujama, pradedant nuo šių gairių II priedo 13 lentelėje nustatytos datos, pateikti duomenis apie grynuosius sandorius su euro zonos rezidentų išleistais investicijų portfelio vertybiniais popieriais, sugrupuotus pagal institucinius sektorius, kuriems priklauso emitentai. Be to, investicijų portfelio įsipareigojimai apims vietinio emitento įsipareigojimus, suskirstytus pagal institucinius sektorius.

Tuomet euro zonos grynųjų sandorių su investicijų portfelio įsipareigojimais, sugrupuotais pagal sektorius, statistika yra sudaroma konsoliduojant atitinkamų sektorių grynuosius bendruosius nacionalinius įsipareigojimus ir atitinkamus grynuosius sandorius su vertybiniais popieriais, kuriuos išleido ir nupirko euro zonos rezidentai.

Nuo 2008 m. kovo mėn. su 2008 m. sausio mėn. susijusiems sandoriams NCB (ir, esant poreikiui, kitos kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos) renka investicijų portfelio duomenis pagal vieną iš modelių, pateiktų VI priedo lentelėje.

1.2. *Ketvirčio mokėjimų balanso statistika*

Tikslas

Euro zonos ketvirčio mokėjimų balanso tikslas – teikti išsamesnę informaciją, kuri leistų toliau analizuoti sandorius su kitomis šalimis. Ši statistika žymiai gelbsti sudarant euro zonos sektorių ir finansines ataskaitas bei kartu su Europos Bendrijų Komisija (Eurostat) bendrai skelbiant Europos Sąjungos/euro zonos mokėjimų balansą.

Reikalavimai

Ketvirčio mokėjimų balanso statistika, kiek tai įmanoma, atitinka tarptautinius standartus (žr. šių gairių 2 straipsnio 3 dalį). Ketvirčio mokėjimo balanso statistinių duomenų klasifikacija pateikiama II priedo 2 lentelėje. Suderintos kapitalo ir finansinės sąskaitos sąvokos ir apibrėžimai yra nustatyti III priede.

Ketvirčio einamosios sąskaitos straipsnių klasifikacijai keliami panašūs reikalavimai kaip ir mėnesio duomenų klasifikacijai. Tačiau pajamų straipsniams reikalinga išsamesnė ketvirčio duomenų klasifikacija.

Finansinėje sąskaitoje straipsniui „kitos investicijos“ ECB laikosi Tarptautinio valiutos fondo (TVF) 5-tojo leidimo *Mokėjimo balanso taisyklių (MBT5)* reikalavimų. Pasikeitė straipsnių klasifikavimo pateikimas (t. y. pirmiausia klasifikuojama pagal sektorius). Tačiau šis klasifikavimas pagal sektorius atitinka klasifikavimą, pateiktą MBT5, kur pirmenybė teikiama klasifikavimui pagal priemones. Kaip ir pateikiant pagal MBT5, grynieji pinigai ir indėliai atskiriami nuo paskolų ir kitų investicijų.

Reikalaujama, kad NCB savo ketvirčio mokėjimų balanso statistikoje atskirtų sandorius su dalyvaujančiomis valstybėmis narėmis nuo visų kitų sandorių su kitomis šalimis. Kaip ir mėnesio duomenims, teikiant ketvirčio duomenis apie investicijų portfelį, reikalaujama, kad būtų atskirti sandoriai su vertybiniais popieriais, kuriuos išleido euro zonos rezidentai, ir sandoriai su vertybiniais popieriais, kuriuos išleido ne euro zonos rezidentai. Euro zonos grynųjų sandorių investicijų portfelio turto pusėje statistika yra sudaroma susumuojant ataskaitoje paskelbtus grynuosius sandorius su vertybiniais popieriais, išleistais ne euro zonos rezidentų. Grynieji sandoriai euro zonos investicijų portfelio įsipareigojimų pusėje sudaromi konsoliduojant grynuosius sandorius su visais nacionaliniais įsipareigojimais ir grynuosius sandorius su vertybiniais popieriais, išleistais ir nupirktais euro zonos rezidentų.

Analogiškas agreguotų duomenų atskaitomybės reikalavimas bei sudarymo metodas yra taikomi investicijų portfelio pajamoms.

Tiesioginių investicijų duomenis NCB turi pateikti kas ketvirtį, išskirstydami juos pagal sektorius „PFI (išskyrus centrinius bankus)/kiti sektoriai“. Straipsnių „investicijų portfelio turtas“ ir „kitos investicijos“ duomenų klasifikacija pagal institucinius sektorius vadovaujasi standartine TVF nustatyta klasifikacija, kurią sudaro: i) reguliuojančios pinigų institucijos; ii) PFI (išskyrus bankus); iii) valdžios sektorius; iv) kiti sektoriai.

Sudarant euro zonos grynųjų sandorių su investicijų portfeliu statistiką įsipareigojimų dalyje pagal euro zonos rezidentų-emitentų sektorius, reikalavimai ketvirčio duomenims yra panašūs į reikalavimus, taikomus mėnesio mokėjimų balanso duomenims.

Euro zonos mokėjimų balansui duomenys apie sukauptas investicijų pajamas reikalingi kas ketvirtį. Remiantis nacionalinių sąskaitų sistema, MBT5 rekomenduoja palūkanas apskaityti kaupimo pagrindu. Šis reikalavimas turi įtakos einamajai sąskaitai (investicijų pajamoms), taip pat finansinei sąskaitai.

2. **Tarptautinių atsargų šablonas**

Tikslas

Tarptautinių atsargų šablono tikslas – NCB ir ECB turimų oficialiųjų tarptautinių atsargų, kito turto užsienio valiutomis ir įsipareigojimų, susijusių su atsargomis, mėnesio ataskaita, kuri pateikiama vadovaujantis bendruoju TVF/Tarptautinių atsiskaitymų banko (TAB) šablonu „Tarptautinių atsargų ir užsienio valiutų likvidumas“. Ši informacija papildo oficialiųjų tarptautinių atsargų duomenis, įtrauktus į euro zonos mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistiką.

Reikalavimai

Euro zonos oficialiosios tarptautinės atsargos yra labai likvidžios, paklausios ir kredito prasme patikimos pretenzijos, kurias turi ECB („iš anksto sukauptos atsargos“) ir NCB („iš anksto nesukauptos atsargos“) ne euro zonos rezidentų atžvilgiu, ir kurios išreikštos užsienio valiutomis (t. y. valiutomis, išskyrus eurą), auksu, atsargų pozicijomis TVF ir SST lėšomis. Šios pretenzijos gali apimti ir pozicijas, parodančias išvestines finansines priemones. Duomenys apie oficialiąsias tarptautines atsargas sudaromi bendrąja verte, neatliekant įsipareigojimų, susijusių su atsargomis, įskaitos. Iš NCB reikalaujamų duomenų klasifikacija pateikta II priedo 3 lentelės I.A dalyje.

Užsienio valiutomis išreikštas Eurosistemos turtas, neatitinkantis šio apibrėžimo, būtent: i) pretenzijos euro zonos rezidentams ir ii) pretenzijos ne euro zonos rezidentams, kurios neatitinka likvidumo, paklausos ir kreditingumo kriterijų, įtraukiamas į tarptautinių atsargų šablono straipsnį „kitas turtas užsienio valiutomis“ (II priedo 3 lentelės I.B dalis).

Eurais išreikštos pretenzijos ne rezidentams bei dalyvaujančių valstybių narių valdžios turimi likučiai užsienio valiutomis nelaikomi oficialiosiomis tarptautinėmis atsargomis; tokios sumos įrašomos kaip „kitos investicijos“, jeigu tai yra pretenzijos ne euro zonos rezidentams.

Be to, informacija apie Eurosistemos numatytus ir sąlyginius trumpalaikius grynuosius srautus, susijusius su Eurosistemos oficialiosiomis tarptautinėmis atsargomis ir kitu turtu užsienio valiutomis, taip vadinamus „su atsargomis susijusius įsipareigojimus“, turi būti pateikiama kaip parodyta II priedo 3 lentelės II ir IV dalyse.

3. **Tarptautinių investicijų balanso statistika**

Tikslas

Tarptautinių investicijų balansas yra visos euro zonos užsienio turto ir įsipareigojimų ataskaita, reikalinga pinigų politikos ir valiutų rinkos analizei. Konkrečiai ji padeda vertinti valstybių narių išorinį pažeidžiamumą ir kontroliuoti piniginių investicijų sektoriaus likvidaus turto užsienyje pokyčius. Ši statistinė informacija yra labai svarbi sudarant likusios pasaulio dalies ataskaitą euro zonos ketvirčio finansinėse ataskaitose ir gali taip pat padėti sudarant informaciją apie mokėjimų balanso srautus.

Reikalavimai

ECB reikalingi tarptautinių investicijų balanso ketvirčio ir metų statistiniai duomenys apie laikotarpio pabaigos investicijų likučius.

Tarptautinių investicijų balanso duomenys, kiek tai įmanoma, atitinka tarptautinius standartus (žr. šių gairių 2 straipsnio 3 dalį). ECB sudaro tarptautinių investicijų balansą visai euro zonai. Euro zonos tarptautinių investicijų balanso straipsnių klasifikacija pateikiama II priedo 4 lentelėje.

Tarptautinių investicijų balanse parodomi finansinių investicijų likučiai ataskaitinio laikotarpio pabaigoje laikotarpio pabaigos kainomis. Investicijų likučių vertės pokyčiai gali įvykti dėl šių priežasčių. Pirma, dalis vertės pokyčio per ataskaitinį laikotarpį atsiras dėl finansinių sandorių, kurie įvyks ir bus įrašyti mokėjimų balanse. Antra, nurodyto laikotarpio pradžios ir pabaigos pozicijų pokyčio dalį sąlygos parodytas finansinio turto ir įsipareigojimų kainų pokytis. Trečia, tuo atveju, jeigu investicijų likučiai yra išreikšti valiutomis, išskyrus apskaitos vienetą, naudojamą tarptautinių investicijų balansui, šių investicijų vertei įtakos taip pat turės valiutų keitimo santykių su kitomis valiutomis pokyčiai. Galiausiai, bet koks investicijų pokytis ne dėl aukščiau paminėtų veiksnių bus laikomas kaip sąlygotas „kitų patikslinimų“. Siekiant tinkamai suderinti euro zonos finansinius srautus ir investicijas į akcinį kapitalą, reikia vertės pokyčius, atsirandančius dėl kainos, valiutų keitimo santykių pasikeitimų ir dėl kitų patikslinimų, rodyti atskirai.

Tarptautinių investicijų balanso apimtis, kiek tai įmanoma, yra artima tai, kuri naudojama ketvirčio mokėjimų balanso srautams. Sąvokos, apibrėžimai ir klasifikacija atitinka tas sąvokas, apibrėžimus ir klasifikacijas, kurios naudojamos ketvirčio mokėjimų balanso srautams. Kiek tai įmanoma, tarptautinių investicijų balanso duomenys turėtų būti suderinti su kitais statistiniais duomenimis, tokiais kaip pinigų ir bankų statistikos, finansinių sąskaitų ir nacionalinių sąskaitų duomenys.

Kaip ir mėnesio bei ketvirčio mokėjimų balansuose, NCB turi atskirti tarptautinių investicijų balanso statistikoje investicijas dalyvaujančiose valstybėse narėse ir visas investicijų pozicijas kitose šalyse. Atskirti investicijas į vertybinius popierius, išleistus euro zonos rezidentų, ir į vertybinius popierius, išleistus ne euro zonos rezidentų, reikalaujama investicijų portfelio sąskaitose. Euro zonos investicijų portfelio grynojo turto statistika sudaroma agreguojant ataskaitose pateiktas grynąsias pajamas iš vertybinių popierių, išleistų ne euro zonos rezidentų. Euro zonos investicijų portfelio grynųjų įsipareigojimų statistika sudaroma konsoliduojant grynuosius nacionalinius įsipareigojimus ir grynąsias investicijas į vertybinius popierius, išleistus ir nupirktus euro zonos rezidentų.

NCB turi pateikti ketvirčio ir metines investicijas pagal tą pačią klasifikaciją pagal sektorius, išskiriant „tiesiogines investicijas“, „investicijų portfelį“ ir „kitas investicijas“, kaip ir teikiant ketvirčio mokėjimų balanso srautus.

Pagal šių gairių 2 straipsnio 6 dalies nuostatas ECB reikalavimai, taikomi NCB, dėl tarptautinių investicijų balanso duomenų, klasifikuojant euro zonos investicijų portfelio grynuosius įsipareigojimus pagal sektorius, yra tokie pat kaip ir dėl mokėjimų balanso srautų.

Investicijų portfelio turtas ir įsipareigojimai tarptautinių investicijų balanse sudaromi tik iš likučių duomenų.

Nuo 2008 m. kovo mėn. pabaigos NCB (ir, esant poreikiui, kitos kompetentingos nacionalinės statistikos valdžios institucijos) renka bent jau duomenis apie ketvirčio investicijų portfelio turto ir įsipareigojimų likučius pagal atskirus vertybinius popierius pagal vieną iš modelių, pateiktų VI priedo lentelėje.

II PRIEDAS

REIKALAUJAMOS DUOMENŲ KLASIFIKACIJOS

1 LENTELĖ

Nacionaliniai mėnesiniai įndėliai į euro zonos mokėjimų balansą [1]

	Kreditas	Debetas	Grynosios pajamos
I. **Einamoji sąskaita**			
Prekės	extra	extra	extra
Paslaugos	extra	extra	extra
Pajamos			
Kompensacija darbuotojams	extra	extra	extra
Investicinės veiklos pajamos			
— tiesioginių investicijų	extra	extra	extra
— investicijų portfelio	extra		national
— kitų investicijų	extra	extra	extra
Einamieji pervedimai	extra	extra	extra
II. **Kapitalo sąskaita**	extra	extra	extra
	Grynasis turtas	Grynieji įsipareigojimai	Grynosios pajamos
III. **Finansinė sąskaita**			
Tiesioginės investicijos			extra
Užsienyje			extra
— Akcinis kapitalas			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra
— Reinvesticijos			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra
— Kitas kapitalas			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra
Atskaitingoje ekonomikoje			extra
— Akcinis kapitalas			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra
— Reinvesticijos			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra
— Kitas kapitalas			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra

	Grynasis turtas	Grynieji įsipareigojimai	Grynosios pajamos
Investicijų portfelis [2]	extra/intra	national	
Nuosavybės vertybiniai popieriai	extra/intra	national	
i) reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	—	
ii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iii) ne PFI	extra/intra	national	
Skolos vertybiniai popieriai	extra/intra	national	
— Obligacijos ir vekseliai	extra/intra	national	
i) reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	—	
ii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iii) ne PFI	extra/intra	national	
— Pinigų rinkos priemonės	extra/intra	national	
i) reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	—	
ii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iii) ne PFI	extra/intra	national	
Išvestinės finansinės priemonės			national
Kitos investicijos	extra	extra	extra
Reguliuojančios pinigų institucijos	extra	extra	
Valdžios sektorius	extra	extra	
Iš jo:			
Grynieji pinigai ir indėliai	extra		
PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra	extra	
— ilgalaikės	extra	extra	
— trumpalaikės	extra	extra	
Kiti sektoriai	extra	extra	
Iš jų:			
Grynieji pinigai ir indėliai	extra		
Oficialiosios tarptautinės atsargos	extra		

(1) „extra“ reiškia sandorius su ne euro zonos rezidentais (investicijų portfelio ir susijusių pajamų atžvilgiu reiškia emitentų buveinę).
„intra“ reiškia sandorius tarp skirtingų valstybių narių euro zonoje.
„national“ reiškia visus dalyvaujančios valstybės narės rezidentų tarptautinius sandorius (naudojama tik rodant įsipareigojimus investicijų portfelio sąskaitose ir grynuosius likučius finansinių išvestinių priemonių sąskaitose).

(2) Suskirstymas į sektorius pagal: i) euro zonos savininkus investicijų portfelio turto už euro zonos atveju; ir ii) euro zonos emitentus investicijų portfelio turto ir investicijų portfelio įsipareigojimų euro zonoje atveju.

2 LENTELĖ

Ketvirtiniai nacionaliniai indėliai į euro zonos mokėjimų balansą [1]

	Kreditas	Debetas	Grynosios pajamos
I. **Einamoji sąskaita**			
Prekės	extra	extra	extra
Paslaugos	extra	extra	extra
Pajamos			
Kompensacija darbuotojams	extra	extra	extra
Investicinės veiklos pajamos			
— Tiesioginių investicijų	extra	extra	extra
— akcinio kapitalo pajamos	extra	extra	extra
— skolos pajamos (palūkanos)	extra	extra	extra
— Investicijų portfelis	extra		national
— akcinio kapitalo pajamos (dividendai)	extra		national
— skolos pajamos (palūkanos)	extra		national
— obligacijos ir vekseliai	extra		national
— pinigų rinkos priemonės	extra		national
— Kitos investicijos	extra	extra	extra
Einamieji pervedimai	extra	extra	extra
II. **Kapitalo sąskaita**	extra	extra	extra
	Grynasis turtas	Grynieji įsipareigojimai	Grynosios pajamos
III. **Finansinė sąskaita**			
Tiesioginės investicijos			extra
Užsienyje			extra
— Akcinis kapitalas			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra
— Reinvesticijos			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra
— Kitas kapitalas			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra
Atskaitingoje ekonomikoje			extra
— Akcinis kapitalas			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra

	Grynasis turtas	Grynieji įsipareigojimai	Grynosios pajamos
— Reinvesticijos			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra
— Kitas kapitalas			extra
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)			extra
ii) kiti sektoriai			extra
Investicijų portfelis [2]	extra/intra	national	
Nuosavybės vertybiniai popieriai	extra/intra	national	
i) Reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	—	
ii) Valdžios sektorius	extra/intra	—	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iv) Kiti sektoriai	extra/intra	national	
Skolos vertybiniai popieriai	extra/intra	national	
— Obligacijos ir vekseliai	extra/intra	national	
i) reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	national	
ii) valdžios sektorius	extra/intra	national	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iv) kiti sektoriai	extra/intra	national	
— Pinigų rinkos priemonės	extra/intra	national	
i) reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	national	
ii) valdžios sektorius	extra/intra	national	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iv) kiti sektoriai	extra/intra	national	
Išvestinės finansinės priemonės			national
i) Reguliuojančios pinigų institucijos			national
ii) Valdžios sektorius			national
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)			national
iv) Kiti sektoriai			national
Kitos investicijos	extra	extra	extra
i) Reguliuojančios pinigų institucijos	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
ii) Valdžios sektorius	extra	extra	
— prekybos kreditai	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— paskolos	extra		
— grynieji pinigai ir indėliai	extra		
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	

	Grynasis turtas	Grynieji įsipareigojimai	Grynosios pajamos
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
iv) Kiti sektoriai	extra	extra	
— prekybos kreditai	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— paskolos	extra		
— grynieji pinigai ir indėliai	extra		
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
Oficialiosios tarptautinės atsargos	extra		
Piniginis auksas	extra		
SST	extra		
Atsargų pozicija Tarptautiniame valiutos fonde (TVF)	extra		
Konvertuojamosios valiutos	extra		
— grynieji pinigai ir indėliai	extra		
— reguliuojančiose pinigų institucijose	extra		
— PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra		
— vertybiniai popieriai	extra		
— nuosavybės vertybiniai popieriai	extra		
— obligacijos ir vekseliai	extra		
— pinigų rinkos priemonės	extra		
— išvestinės finansinės priemonės	extra		
Kiti reikalavimai	extra		

(1) „extra“ reiškia sandorius su ne euro zonos rezidentais (investicijų portfelio ir susijusių pajamų atžvilgiu reiškia emitentų buveinę).
„intra“ reiškia sandorius tarp skirtingų euro zonos valstybių narių.
„national“ reiškia visus dalyvaujančios valstybės narės rezidentų tarptautinius sandorius (naudojama tik rodant įsipareigojimus investicijų portfelio sąskaitose ir grynuosius likučius finansinių išvestinių priemonių sąskaitose).

(2) Suskirstymas į sektorius pagal: i) euro zonos savininkus investicijų portfelio turto už euro zonos atveju; ir ii) euro zonos emitentus investicijų portfelio turto ir investicijų portfelio įsipareigojimų euro zonoje atveju.

3 LENTELĖ

Eurosistemos mėnesio tarptautinės atsargos; euro zonos įsipareigojimai, susiję su atsargomis

I. *Oficialiosios atsargos ir kitas turtas užsienio valiutomis (apytiksle rinkos verte)*

A. **Oficialiosios atsargos**

1) Užsienio valiutų atsargos (konvertuojamosiomis užsienio valiutomis)

a) vertybiniai popieriai, iš jų:

— emitento – euro zonos rezidento

b) visi grynieji pinigai ir indėliai

i) kituose NCB, Tarptautinių atsiskaitymų banke (TAB) ir TVF

ii) bankuose, turinčiuose pagrindinę buveinę euro zonoje bei esančiuose užsienyje

iii) bankuose, turinčiuose pagrindinę buveinę ir esančiuose ne euro zonoje

2) Atsargų pozicija TVF

3) SST lėšos

4) Auksas (įskaitant aukso indėlius ir aukso apsikeitimo sandorius)

5) Kitos atsargos

a) išvestinės finansinės priemonės

b) paskolos ne bankams ne rezidentams

c) kitos

B. **Kitas turtas užsienio valiutomis**

a) vertybiniai popieriai, neįtraukti į oficialiąsias atsargas

b) indėliai, neįtraukti į oficialiąsias atsargas

c) paskolos, neįtrauktos į oficialiąsias atsargas

d) išvestinės finansinės priemonės, neįtrauktos į oficialiąsias atsargas

e) auksas, neįtrauktas į oficialiąsias atsargas

f) kitas

II. *Turtą užsienio valiutomis įtakosiantys iš anksto nustatytieji trumpalaikiai grynieji srautai (nominaliąja verte)*

		Pagal terminą (jei tinka, pagal likutinį terminą)		
	Iš viso	Iki 1 mėn.	Nuo 1 iki 3 mėn.	Nuo 3 mėn. iki 1 metų
1. **Paskolos, vertybiniai popieriai ir indėliai užsienio valiutomis**				
— Išplaukos (–) Pagrindinė suma				
Palūkanos				
— Įplaukos (+) Pagrindinė suma				
Palūkanos				
2. **Išankstinių ir ateities sandorių (įskaitant valiutos apsikeitimo sandorių antrąją operaciją), sudarytų užsienio valiutomis šalies valiutos atžvilgiu, agreguotos trumposios ir ilgosios pozicijos**				
a) Trumposios pozicijos (–)				
b) Ilgosios pozicijos (+)				

		Pagal terminą (jei tinka, pagal likutinį terminą)		
	Iš viso	Iki 1 mėn.	Nuo 1 iki 3 mėn.	Nuo 3 mėn. iki 1 metų
3. **Kiti (nurodyti)**				
— Išplaukos, susijusios su atpirkimo sandoriais (–)				
— Įplaukos, susijusios su atvirkštiniais atpirkimo sandoriais (+)				
— Prekybos kreditas (–)				
— Prekybos kreditas (+)				
— Kitos mokėtinos sumos (–)				
— Kitos gautinos sumos (+)				

III. *Turtą užsienio valiutomis įtakosiantys sąlyginiai trumpalaikiai grynieji srautai (nominaliąja verte)*

		Pagal terminą (jei tinka, pagal likutinį terminą)		
	Iš viso	Iki 1 mėn.	Nuo 1 iki 3 mėn.	Nuo 3 mėn. iki 1 metų
1. **Sąlyginiai įsipareigojimai užsienio valiutomis**				
a) užstatu apdraustos garantijos skoloms, grąžintinoms per 1 metus				
b) kiti sąlyginiai įsipareigojimai				
2. **Vertybiniai popieriai užsienio valiutomis, išleisti su pasirinkimo galimybėmis (obligacijos su teise parduoti)**				
3.1. **Nepanaudotos besąlyginės kredito linijos, suteiktos šių institucijų:**				
a) kitų nacionalinių reguliuojančių pinigų institucijų, TAB, TVF ir kitų tarptautinių organizacijų				
— kitų nacionalinių reguliuojančių pinigų institucijų (+)				
— TAB (+)				
— TVF (+)				
b) bankų ir kitų finansinių institucijų, turinčių pagrindinę buveinę atskaitingoje šalyje (+)				
c) bankų ir kitų finansinių institucijų, turinčių pagrindinę buveinę ne atskaitingoje šalyje (+)				
3.2. **Nepanaudotos besąlyginės kredito linijos, suteiktos šioms institucijoms:**				
a) kitoms nacionalinėms reguliuojančioms pinigų institucijoms, TAB, TVF ir kitoms tarptautinėms organizacijoms				
— kitoms nacionalinėms reguliuojančioms pinigų institucijoms (–)				
— TAB (–)				
— TVF (–)				
b) bankams ir kitoms finansų institucijoms, turinčioms pagrindinę buveinę atskaitingoje šalyje (–)				
c) bankams ir kitoms finansų institucijoms, turinčioms pagrindinę buveinę ne atskaitingoje šalyje (–)				

		Pagal terminą (jei tinka, pagal likutinį terminą)		
	Iš viso	Iki 1 mėn.	Nuo 1 iki 3 mėn.	Nuo 3 mėn. iki 1 metų
4. **Pasirinkimo sandorių, sudarytų užsienio valiutomis šalies valiutos atžvilgiu, agreguotos trumposios ir ilgosios pozicijos**				
a) Trumposios pozicijos				
i) Įsigytos teisės parduoti				
ii) Prisiimtos prievolės parduoti				
b) Ilgosios pozicijos				
i) Įsigytos teisės parduoti				
ii) Prisiimtos prievolės parduoti				
PRO MEMORIA: „pelningi pasirinkimo sandoriai“				
1) Einamaisiais valiutų keitimo santykiais				
a) trumpoji pozicija				
b) ilgoji pozicija				
2) + 5 % (5 % atpigimas)				
a) trumpoji pozicija				
b) ilgoji pozicija				
3) – 5 % (5 % pabrangimas)				
a) trumpoji pozicija				
b) ilgoji pozicija				
4) + 10 % (10 % atpigimas)				
a) trumpoji pozicija				
b) ilgoji pozicija				
5) – 10 % (10 % pabrangimas)				
a) trumpoji pozicija				
b) ilgoji pozicija				
6) Kita (nurodyti)				
a) trumpoji pozicija				
b) ilgoji pozicija				

IV. *Pastabų straipsniai*

1) Pateikiami įprastu dažnumu ir laiku:

a) trumpalaikiai įsiskolinimai šalies valiuta, kurie indeksuojami pagal valiutų keitimo santykį;

b) finansinės priemonės, išreikštos užsienio valiutomis, už kurias atsiskaitoma kitais būdais (pvz., šalies valiuta)

— išankstiniai sandoriai, kurių pagrindinė suma neperduodama:

i) trumposios pozicijos,

ii) ilgosios pozicijos,

— kitos priemonės;

c) įkeistas turtas:

— įtrauktas į oficialiąsias atsargas,

— įtrauktas į kitą turtą užsienio valiutomis;

d) paskolinti ir atpirkimo sandoriais užstatyti vertybiniai popieriai:

— paskolinti arba suteikti kaip užstatas ir įtraukti į I dalį,

— paskolinti arba suteikti kaip užstatas, bet neįtraukti į I dalį,

— pasiskolinti arba įsigyti kaip užstatas ir įtraukti į I dalį,

— pasiskolinti arba įsigyti kaip užstatas bet neįtraukti į I dalį;

e) išvestinių finansinių priemonių turtas (grynasis, įvertintas rinkos kaina):

— išankstiniai sandoriai,

— ateities sandoriai,

— apsikeitimo sandoriai,

— pasirinkimo sandoriai,

— kiti;

f) ilgesnio nei vieneri metai likutinio termino išvestinės priemonės (išankstiniai, ateities ar pasirinkimo sandoriai) su privalomosiomis garantinėmis įmokomis:

— išankstinių ir ateities sandorių (įskaitant valiutos apsikeitimo sandorių antrąją operaciją), sudarytų užsienio valiutomis šalies valiutos atžvilgiu, agreguotos trumposios ir ilgosios pozicijos:

i) trumposios pozicijos,

ii) ilgosios pozicijos,

— pasirinkimo sandorių, sudarytų užsienio valiutomis šalies valiutos atžvilgiu, agreguotos trumposios ir ilgosios pozicijos:

i) trumposios pozicijos:

— įsigytos teisės parduoti,

— prisiimtos prievolės parduoti;

ii) ilgosios pozicijos:

— įsigytos teisės parduoti,

— prisiimtos prievolės parduoti;

2) Pateikiami rečiau (pvz., vieną kartą per metus):

a) atsargų sudėtis (pagal valiutų grupes):

— valiutos, esančios SST krepšelyje,

— valiutos, nesančios SST krepšelyje.

4 LENTELĖ

Ketvirtiniai nacionaliniai indėliai į tarptautinį euro zonos investicijų balansą [1]

	Turtas	Įsipareigojimai	Grynosios pajamos
I. **Tiesioginės investicijos**			extra
Užsienyje	extra		
— Akcinis kapitalas ir reinvesticijos	extra		
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra		
ii) kiti sektoriai	extra		
— Kitas kapitalas	extra		
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra		
ii) kiti sektoriai	extra		
Atskaitingoje ekonomikoje		extra	
— Akcinis kapitalas ir Reinvesticijos		extra	
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)		extra	
ii) kiti sektoriai		extra	
— Kitas kapitalas		extra	
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)		extra	
ii) kiti sektoriai		extra	
II. **Investicijų portfelis** [2]			
Nuosavybės vertybiniai popieriai	extra/intra	national	
i) Reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	—	
ii) Valdžios sektorius	extra/intra	—	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iv) Kiti sektoriai	extra/intra	national	
Skolos vertybiniai popieriai	extra/intra	national	
— Obligacijos ir vekseliai	extra/intra	national	
i) reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	national	
ii) valdžios sektorius	extra/intra	national	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iv) kiti sektoriai	extra/intra	national	
— Pinigų rinkos priemonės	extra/intra	national	
i) reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	national	
ii) valdžios sektorius	extra/intra	national	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iv) kiti sektoriai	extra/intra	national	
III. **Išvestinės finansinės priemonės**	extra	extra	extra
i) Reguliuojančios pinigų institucijos	extra	extra	extra
ii) Valdžios sektorius	extra	extra	extra
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra	extra	extra
iv) Kiti sektoriai	extra	extra	extra

	Turtas	Įsipareigojimai	Grynosios pajamos
IV. **Kitos investicijos**	extra	extra	extra
i) Reguliuojančios pinigų institucijos	extra	extra	
— paskolos/gryinieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
ii) Valdžios sektorius	extra	extra	
— prekybos kreditai	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— paskolos	extra		
— grynieji pinigai ir indėliai	extra		
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
iv) Kiti sektoriai	extra	extra	
— prekybos kreditai	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— paskolos	extra		
— grynieji pinigai ir indėliai	extra		
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
V. **Oficialiosios tarptautinės atsargos**	extra		
Piniginis auksas	extra		
SST	extra		
Atsargų pozicija TVF	extra		
Konvertuojamosios valiutos	extra		
— Grynieji pinigai ir indėliai	extra		
— reguliuojančiose pinigų institucijose	extra		
— PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra		
— Vertybiniai popieriai	extra		
— nuosavybės vertybiniai popieriai	extra		
— obligacijos ir vekseliai	extra		
— pinigų rinkos priemonės	extra		
— Išvestinės finansinės priemonės	extra		
Kiti reikalavimai	extra		

(1) „extra“ reiškia pozicijas su euro zonos nerezidentais (investicijų portfelio ir susijusių pajamų atžvilgiu reiškia emitentų buveinę).
„intra“ reiškia pozicijas tarp skirtingų valstybių narių euro zonoje.
„national“ reiškia visas dalyvaujančios valstybės narės rezidentų tarptautines pozicijas (naudojama tik rodant įsipareigojimus investicijų portfelio sąskaitose ir grynuosius likučius finansinių išvestinių priemonių sąskaitose).

(2) Suskirstymas į sektorius pagal: i) euro zonos savininkus investicijų portfelio turto už euro zonos atveju; ir ii) euro zonos emitentus investicijų portfelio turto ir investicijų portfelio įsipareigojimų euro zonoje atveju.

5 LENTELĖ

Metiniai nacionaliniai indėliai į tarptautinį euro zonos investicijų balansą [1]

	Turtas	Įsipareigojimai	Grynosios pajamos
I. **Tiesioginės investicijos**			extra
Užsienyje	extra		
— Akcinis kapitalas ir Reinvesticijos	extra		
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra		
ii) kiti sektoriai	extra		
Iš jų:			
Akcinis kapitalas užsienyje listinguojamose bendrovėse (rinkos verte)	extra		
Akcinis kapitalas užsienyje nelistinguojamose bendrovėse (balanso verte)	extra		
Memorandumo straipsnis:			
Akcinis kapitalas užsienyje listinguojamose bendrovėse (balanso verte)	extra		
— Kitas kapitalas	extra		
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra		
ii) kiti sektoriai	extra		
Atskaitingoje ekonomikoje		extra	
— Akcinis kapitalas ir reinvesticijos		extra	
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)		extra	
ii) kiti sektoriai		extra	
Iš jų:			
Akcinis kapitalas euro zonoje listinguojamose bendrovėse (rinkos verte)		extra	
Akcinis kapitalas euro zonoje nelistinguojamose bendrovėse (balanso verte)		extra	
Memorandumo straipsnis:			
Akcinis kapitalas euro zonoje listinguojamose bendrovėse (balanso verte)		extra	
— Kitas kapitalas		extra	
i) PFI (išskyrus centrinius bankus)		extra	
ii) kiti sektoriai		extra	
II. **Investicijų portfelis** [2]			
Nuosavybės vertybiniai popieriai	extra/intra	national	
i) Reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	—	
ii) Valdžios sektorius	extra/intra	—	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iv) Kiti sektoriai	extra/intra	national	

	Turtas	Įsipareigojimai	Grynosios pajamos
Skolos vertybiniai popieriai	extra/intra	national	
— Obligacijos ir vekseliai	extra/intra	national	
i) reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	national	
ii) valdžios sektorius	extra/intra	national	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iv) kiti sektoriai	extra/intra	national	
— Pinigų rinkos priemonės	extra/intra	national	
i) reguliuojančios pinigų institucijos	extra/intra	national	
ii) valdžios sektorius	extra/intra	national	
iii) IPFI (išskyrus centrinius bankus)	extra/intra	national	
iv) kiti sektoriai	extra/intra	national	
III. **Išvestinės finansinės priemonės**	extra	extra	extra
i) Reguliuojančios pinigų institucijos	extra	extra	extra
ii) Valdžios sektorius	extra	extra	extra
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra	extra	extra
iv) Kiti sektoriai	extra	extra	extra
IV. **Kitos investicijos**	extra	extra	extra
i) Reguliuojančios pinigų institucijos	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
ii) Valdžios sektorius	extra	extra	
— prekybos kreditai	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— paskolos	extra		
— grynieji pinigai ir indėliai	extra		
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
iv) Kiti sektoriai	extra	extra	
— prekybos kreditai	extra	extra	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	extra	extra	
— paskolos	extra		
— grynieji pinigai ir indėliai	extra		
— kitas turtas/įsipareigojimai	extra	extra	
V. **Oficialiosios tarptautinės atsargos**	extra		
Piniginis auksas	extra		
SST	extra		
Atsargų pozicija TVF	extra		
Konvertuojamosios valiutos	extra		

	Turtas	Įsipareigojimai	Grynosios pajamos
— Grynieji pinigai ir indėliai	extra		
— reguliuojančiose pinigų institucijose	extra		
— PFI (išskyrus centrinius bankus)	extra		
— Vertybiniai popieriai	extra		
— nuosavybės vertybiniai popieriai	extra		
— obligacijos ir vekseliai	extra		
— pinigų rinkos priemonės	extra		
— išvestinės finansinės priemonės	extra		
Kiti reikalavimai	extra		

(1) „extra“ reiškia pozicijas su euro zonos nerezidentais (investicijų portfelio ir susijusių pajamų atžvilgiu reiškia emitentų buveinę).
„intra“ reiškia pozicijas tarp skirtingų euro zonos valstybių narių.
„national“ reiškia visas dalyvaujančios valstybės narės rezidentų tarptautines pozicijas (naudojama tik rodant įsipareigojimus investicijų portfelio sąskaitose ir grynuosius likučius finansinių išvestinių priemonių sąskaitose).

(2) Suskirstymas į sektorius pagal: i) euro zonos savininkus investicijų portfelio turto už euro zonos atveju; ir ii) euro zonos emitentus investicijų portfelio turto ir investicijų portfelio įsipareigojimų euro zonoje atveju.

6 LENTELĖ

Skolos vertybinių popierių statistika tarptautiniam euro, kaip investicijų valiutos, vaidmeniui analizuoti [1]

Euro	Sandoriai per pirmus/paskutinius šešis metų mėnesius		
		Turtas	Įsipareigojimai
	Skolos vertybiniai popieriai	extra/intra	national
	— vekseliai ir obligacijos	extra/intra	national
	— pinigų rinkos priemonės	extra/intra	national
	Pozicijos birželio pabaigoje/gruodžio pabaigoje		
		Turtas	Įsipareigojimai
	Skolos vertybiniai popieriai	extra/intra	national
	— vekseliai ir obligacijos	extra/intra	national
	— pinigų rinkos priemonės	extra/intra	national
JAV doleris	Sandoriai per pirmus/paskutinius šešis metų mėnesius		
		Turtas	Įsipareigojimai
	Skolos vertybiniai popieriai	extra/intra	national
	— vekseliai ir obligacijos	extra/intra	national
	— pinigų rinkos priemonės	extra/intra	national
	Pozicijos birželio pabaigoje/gruodžio pabaigoje		
		Turtas	Įsipareigojimai
	Skolos vertybiniai popieriai	extra/intra	national
	— vekseliai ir obligacijos	extra/intra	national
	— pinigų rinkos priemonės	extra/intra	national
Kitos valiutos	Sandoriai per pirmus/paskutinius šešis metų mėnesius		
		Turtas	Įsipareigojimai
	Skolos vertybiniai popieriai	extra/intra	national
	— vekseliai ir obligacijos	extra/intra	national
	— pinigų rinkos priemonės	extra/intra	national
	Pozicijos birželio pabaigoje/gruodžio pabaigoje		
		Turtas	Įsipareigojimai
	Skolos vertybiniai popieriai	extra/intra	national
	— vekseliai ir obligacijos	extra/intra	national
	— pinigų rinkos priemonės	extra/intra	national

[1] „extra“ reiškia pozicijas su euro zonos nerezidentais (investicijų portfelio ir susijusių pajamų atžvilgiu reiškia emitentų buveinę).
„intra“ reiškia sandorius/pozicijas tarp skirtingų euro zonos valstybių narių.
„national“ reiškia visus dalyvaujančios valstybės narės rezidentų tarptautinius sandorius/pozicijas (naudojama tik rodant įsipareigojimus investicijų portfelio sąskaitose ir grynuosius likučius finansinių išvestinių priemonių sąskaitose).

7 LENTELĖ

Ketvirtinių nacionalinių indėlių į euro zonos mokėjimų balansą geografinis suskirstymas [1]

	Kreditas	Debetas	Grynosios pajamos
I. **Einamoji sąskaita**			
Prekės	Step 3	Step 3	Step 3
Paslaugos	Step 3	Step 3	Step 3
Pajamos			
Kompensacija darbuotojams	Step 3	Step 3	Step 3
Investicinės veiklos pajamos			
— tiesioginių investicijų	Step 3	Step 3	Step 3
— investicijų portfelis	Step 3		
— kitos investicijos	Step 3	Step 3	Step 3
Einamieji pervedimai	Step 3	Step 3	Step 3
II. **Kapitalo sąskaita**	Step 3	Step 3	Step 3
	Grynasis turtas	Grynieji įsipareigojimai	Grynosios pajamos
III. **Finansinė sąskaita**			
Tiesioginės investicijos			Step 3
Užsienyje			Step 3
— Akcinis kapitalas			Step 3
— Reinvesticijos			Step 3
— Kitas kapitalas			Step 3
Atskaitingoje ekonomikoje			Step 3
— Akcinis kapitalas			Step 3
— Reinvesticijos			Step 3
— Kitas kapitalas			Step 3
Investicijų portfelis	Step 3		
Akcinis kapitalas	Step 3		
Skolos vertybiniai popieriai	Step 3		
— obligacijos ir vekseliai	Step 3		
— pinigų rinkos priemonės	Step 3		
Išvestinės finansinės priemonės			
Kitos investicijos	Step 3	Step 3	Step 3
i) Reguliuojančios pinigų institucijos	Step 3	Step 3	
ii) Valdžios sektorius	Step 3	Step 3	
— prekybos kreditai	Step 3	Step 3	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	Step 3	Step 3	
— paskolos	Step 3		
— grynieji pinigai ir indėliai	Step 3		
— kitas turtas/įsipareigojimai	Step 3	Step 3	

	Grynasis turtas	Grynieji įsipareigojimai	Grynosios pajamos
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	Step 3	Step 3	
iv) Kiti sektoriai	Step 3	Step 3	
— prekybos kreditai	Step 3	Step 3	
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	Step 3	Step 3	
— paskolos	Step 3		
— grynieji pinigai ir indėliai	Step 3		
— kitas turtas/įsipareigojimai	Step 3	Step 3	
Oficialiosios tarptautinės atsargos			

(1) „Step 3“ reiškia geografinį suskirstymą, detalizuotą 9 lentelėje.

8 LENTELĖ

Metinių nacionalinių indėlių į tarptautinį euro zonos investicijų balansą geografinis suskirstymas (1)

	Turtas	Įsipareigojimai	Grynosios pajamos
I. **Tiesioginės investicijos**			
Užsienyje	Step 3		
— Akcinis kapitalas ir reinvesticijos	Step 3		
— Kitas kapitalas	Step 3		
Atskaitingoje ekonomikoje		Step 3	
— Akcinis kapitalas ir reinvesticijos		Step 3	
— Kitas kapitalas		Step 3	
II. **Investicijų portfelis**			
Nuosavybės vertybiniai popieriai	Step 3		
Skolos vertybiniai popieriai	Step 3		
— Obligacijos ir vekseliai	Step 3		
— Pinigų rinkos priemonės	Step 3		
III. **Išvestinės finansinės priemonės**			
IV. **Kitos investicijos**	Step 3	Step 3	Step 3
i) Reguliuojančios pinigų institucijos	Step 3	Step 3	
ii) Valdžios sektorius	Step 3	Step 3	
— prekybos kreditai	Step 3		
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	Step 3		
— paskolos	Step 3		
— grynieji pinigai ir indėliai	Step 3		
— kitas turtas/įsipareigojimai	Step 3	Step 3	
iii) PFI (išskyrus centrinius bankus)	Step 3	Step 3	
iv) Kiti sektoriai	Step 3	Step 3	
— prekybos kreditai	Step 3		
— paskolos/grynieji pinigai ir indėliai	Step 3		
— paskolos	Step 3		
— grynieji pinigai ir indėliai	Step 3		
— kitas turtas/įsipareigojimai	Step 3		
V. **Oficialiosios tarptautinės atsargos**			

(1) „Step 3“ reiškia geografinį suskirstymą, detalizuotą 9 lentelėje.

9 LENTELĖ

ECB ketvirčio mokėjimų balanso srautų ir metų tarptautinių investicijų balanso duomenų geografinis suskirstymas

— Danija
— Švedija
— Jungtinė Karalystė
— ES institucijos [1]
— Kitos ES valstybės narės (t. y. Čekijos Respublika, Estija, Kipras, Latvija, Lenkija, Lietuva, Malta, Slovakija, Slovėnija ir Vengrija) [2]
— Šveicarija
— Kanada
— Jungtinės Amerikos Valstijos
— Japonija
— Ypatingai palankų mokesčių režimą numatantys centrai [3]
— Tarptautinės organizacijos, išskyrus ES institucijas [4]
— Likusioji dalis [5]

10 LENTELĖ

Teritorijos, sudarančios euro zonos valstybių narių dalį ar šalys, susijusios su euro zonos valstybėmis narėmis

Teritorijos, sudarančios euro zonos dalį:
— Helgolandas (Vokietija),
— Kanarų salos, Seuta ir Melilija (Ispanija),
— Monakas, Gviana, Gvadelupa, Martinika, Reunionas, Sen Pjero sala ir Mikelonas, Majotas (Prancūzija),
— Madeira, Azorai (Portugalija),
— Alandų salos (Suomija).
Teritorijos, susijusios su euro zonos valstybėmis narėmis, kurias reikia įtraukti į kategoriją „kitos šalys“:
— Büsingen teritorija (ne Vokietija),
— Andora (nei Ispanija, nei Prancūzija),
— Nyderlandų Antilai ir Aruba (ne Nyderlandai),
— Prancūzų Polinezija, Naujoji Kaledonija ir Valis ir Futuna salos (ne Prancūzija),
— San Marinas ir Vatikano miestas (ne Italija).

[1] Sudėtį žr. 12 lentelėje. Individualaus paskirstymo nereikalaujama.
[2] Individualaus paskirstymo nereikalaujama.
[3] Privaloma tik mokėjimų balanso finansinei atskaitomybei, su tuo susijusioms pajamų ataskaitoms ir tarptautiniam investicijų balansui. Apie einamųjų sąskaitų (išskyrus pajamas) srautus į ypatingai palankų mokesčių režimą numatančius centrus gali būti atsiskaitoma arba atskirai, arba neišskiriant jų iš likučio kategorijos. Sudėtį žr. 11 lentelėje. Individualaus paskirstymo nereikalaujama.
[4] Sudėtį žr. 12 lentelėje. Individualaus paskirstymo nereikalaujama.
[5] Apskaičiuojama kaip likutis (išskiriant iš bendro nacionalinio indėlio į euro zonos mokėjimų balansą/tarptautinį investicijų balansą straipsnio pirmiau išvardytų partnerių sumas).

11 LENTELĖ

ECB ketvirčio mokėjimų balanso srautų ir metų tarptautinių investicijų balanso duomenų geografinės klasifikacijos ypatingai palankų mokesčių režimą numatančių finansinių centrų sąrašas

ISO kodai	Eurostat + EBPO Ypatingai palankų mokesčių režimą numatantys finansiniai centrai
AD	Andora
AG	Antigva ir Barbuda
AI	Angila
AN	Nyderlandų Antilai
BB	Barbadosas
BH	Bahreinas
BM	Bermuda
BS	Bahamos
BZ	Belizas
CK	Kuko salos
DM	Dominika
GD	Grenada
GG	Gernsis
GI	Gibraltaras
HK	Hongongas
IM	Meno sala
JE	Džersis
JM	Jamaika
KN	Sent Kitsas ir Nevis
KY	Kaimanų salos
LB	Libanas
LC	Sent Lusija
LI	Lichtenšteinas
LR	Liberija
MH	Maršalo salos
MS	Montseratas
MV	Maldyvai
NR	Nauru
NU	Niue
PA	Panama
PH	Filipinai
SG	Singapūras
TC	Turks ir Caicos salos
VC	Sent Vinsentas ir Grenadinai
VG	Britų Virdžinijos salos
VI	JAV Virdžinijos salos
VU	Vanuatu
WS	Samoa

12 LENTELĖ

ECB ketvirčio mokėjimų balanso srautų ir metų tarptautinių investicijų balanso duomenų geografinės klasifikacijos tarptautinių organizacijų sąrašas [1]

1.	**Europos Sąjungos institucijos**
1.1.	*Pagrindinės Europos Sąjungos institucijos, įstaigos ir struktūros (išskyrus ECB)*
	EIB (Europos investicijų bankas)
	EC (Europos Komisija, EK)
	EDF (Europos plėtros fondas, EPF)
	EIF (Europos investicijų fondas)
1.2.	*Kitos Europos Sąjungos institucijos, įstaigos ir struktūros, išlaikomos iš bendro biudžeto*
	Europos Parlamentas
	Europos Sąjungos Taryba
	Teisingumo Teismas
	Audito Rūmai
	Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas
	Regionų komitetas
	Kitos Europos Sąjungos institucijos, įstaigos ir struktūros
2.	**Tarptautinės organizacijos**
2.1.	*Tarptautinės pinigų organizacijos*
	IMF (Tarptautinis valiutos fondas, TVF)
	BIS (Tarptautinių atsiskaitymų bankas, TAB)
2.2.	*Tarptautinės ne pinigų organizacijos*
2.2.1.	Pagrindinės Jungtinių Tautų organizacijos
	WTO (Pasaulinė prekybos organizacija, PPO)
	IBRD (Tarptautinis rekonstrukcijos ir plėtros bankas, TRPB)
	IDA (Tarptautinė plėtros asociacija, TPA)
2.2.2.	Kitos Jungtinių Tautų organizacijos
	UNESCO (Jungtinių Tautų švietimo, mokslo ir kultūros organizacija)
	FAO (Maisto ir žemės ūkio organizacija)
	WHO (Pasaulinė sveikatos apsaugos organizacija, PSAO)
	IFAD (Tarptautinis žemės ūkio plėtros fondas)
	IFC (Tarptautinė finansų korporacija)
	MIGA (Daugiašalių investicijų garantavimo agentūra)
	UNICEF (Jungtinių Tautų Vaikų fondas)
	UNHCR (Jungtinių Tautų Pabėgėlių reikalų vyriausiasis komisaras)
	UNRWA (Jungtinių Tautų Paramos bei darbų agentūra Palestinai)
	IAEA (Tarptautinė atominės energijos agentūra, TAEA)
	ILO (Tarptautinė darbo organizacija)
	ITU (Tarptautinė telekomunikacijų sąjunga)

[1] Pagal Europos Komisijos (Eurostat) MB vademekumą.

2.2.3. Kitos svarbesnės tarptautinės organizacijos, įstaigos ir struktūros (išskyrus ECB)
OECD (Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacija, EBPO)
IADB (Amerikos plėtros bankas)
AfDB (Afrikos plėtros bankas)
AsDB (Azijos plėtros bankas)
EBRD (Europos rekonstrukcijos ir plėtros bankas)
IIC (Amerikos investicijų korporacija)
NIB (Šiaurės Europos investicijų bankas)
IBEC (Tarptautinis ekonominio bendradarbiavimo bankas)
IIB (Tarptautinis investicijų bankas)
CDB (Karibų plėtros bankas)
AMF (Arabų valiutos fondas)
BADEA (Arabų bankas ekonomikos plėtrai Afrikoje)
CASDB (Centrinės Afrikos valstybių plėtros bankas)
Afrikos plėtros fondas
Azijos plėtros fondas
Specialus vieningas plėtros fondas (Fonds spécial unifié de développement)
CABEI (Centrinės Amerikos ekonominės integracijos bankas)
ADC (Andų plėtros korporacija)
2.2.4. Kitos tarptautinės organizacijos
NATO (Šiaurės Atlanto Sutarties organizacija)
Europos Taryba
ICRC (Tarptautinis Raudonojo kryžiaus komitetas)
ESA (Europos erdvės agentūra)
EPO (Europos patentų agentūra)
EUROCONTROL (Europos oro navigacijos saugumo organizacija)
EUTELSAT (Europos palydovinio ryšio organizacija)
INTELSAT (Tarptautinė palydovinio ryšio organizacija)
EBU/UER (Europos radijo ir televizijos transliacijos sąjunga)
EUMETSAT (Europos meorologinių palydovų panaudojimo organizacija)
ESO (Europos pietų observatorija)
ECMWF (Europos vidutinės trukmės orų prognozės centras)
EMBL (Europos molekulinės biologijos laboratorija)
CERN (Europos branduolinių tyrimų organizacija)
IOM (Tarptautinė migracijos organizacija)

13 LENTELĖ

Reikalavimų ir terminų santrauka

Straipsnis	Pirmasis ataskaitinis laikotarpis (-iai)	Pirmasis perdavimas/ terminas	Atitinkama (-os) gairių nuostata (-os)
Geografinis suskirstymas (išskyrus kitas investicijų priemones)			2(4) str., III priedo 2 skirsnis
Ketvirčio MB	2003 I–2004 I ketv.	2004 birželio pabaiga	II priedas, 7 lentelė
Metinis TIB	2002 ir 2003	2004 rugsėjo pabaiga	II priedas, 8 lentelė
Kitų investicijų priemonių gegografinis suskirstymas			2(4) str., III priedo 2 skirsnis
Ketvirčio MB.	2004 I–2005 II ketv.	2005 rugsėjo pabaiga	II priedas, 7 lentelė
Metinis TIB	2003 ir 2004	2005 rugsėjo pabaiga	II priedas, 8 lentelė
Ketvirčio TIB	2003 IV–2004 III ketv.	2004 gruodžio pabaiga	3(4) str.
Investicijų portfelis pagal atskirus vertybinius popierius			
Ketvirčio TIB	2007 IV ketv. balanso duomenys	2008 kovo pabaiga	2(6) str.
Metinis TIB	2007	2008 rugsėjo pabaiga	2(6) str.
Investicijų portfelio (vidinis) turtas, suskirstytas pagal emitento sektorių			2(3) str.
Mėnesio MB	2006 sausis–balandis	2006 birželis	II priedo 1 lentelė
Ketvirčio MB	2006 I ketv.	2006 birželio pabaiga	II priedo 2 lentelė
Ketvirčio TIB	2005 IV ir 2006 I ketv.	2006 birželio pabaiga	II priedo 4–5 lentelės
Metinis TIB	2005	2006 rugsėjo pabaiga	II priedo 4–5 lentelės
TUI papildoma klasifikacija pagal akcinio kapitalo įvertinimą			III priedo 1.3 skirsnis
Metinis TIB	2004 ir 2005	2006 rugsėjo pabaiga	II priedo 5 lentelė ir III priedo 1 lentelė
Paskolų/indėlių paskirstymas			
Mėnesio MB	2004 sausis ir vasaris	2004 balandis	II priedo 1 lentelė
Ketvirčio MB	2004 I ketv.	2004 birželio pabaiga	II priedo 2 lentelė
Ketvirčio TIB	2003 IV–2004 III ketv.	2004 gruodžio pabaiga	II priedo 4 lentelė
Metinis TIB	2003	2004 rugsėjo pabaiga	II priedo 5 lentelė

Straipsnis	Pirmasis ataskaitinis laikotarpis (-iai)	Pirmasis perdavimas/ terminas	Atitinkama (-os) gairių nuostata (-os)
Grynųjų pinigų klasifikavimas pagal skolos vertybinius popierius (EUR/ ne EUR)			3(6) str.
Šešių mėnesių sandoriai	2004 liepa–gruodis	2005 birželio pabaiga	II priedo 6 lentelė
Birželio pabaigos/gruodžio pabaigos balanso duomenys	2004	2005 birželio pabaiga	II priedo 6 lentelė
Grynųjų pinigų klasifikavimas pagal skolos vertybinius popierius (EUR/ USD/kitos valiutos)			3(6) str.
Šešių mėnesių sandoriai	2007 liepa–gruodis	2008 birželio pabaiga	II priedo 6 lentelė
Birželio pabaigos/gruodžio pabaigos balanso duomenys	2007	2008 birželio pabaiga	II priedo 6 lentelė

III PRIEDAS

Mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistikoje bei tarptautinių atsargų šablone naudotinos sąvokos ir apibrėžimai

Siekiant sudaryti reikšmingą euro zonos suvestinę statistiką su užsienio šalimis, buvo nustatytos mokėjimų balanso statistikos (pajamų, kapitalo ir finansinių sąskaitų), tarptautinių investicijų balanso statistikos srityje ir tarptautinių atsargų šablone naudojamos sąvokos ir apibrėžimai. Šios sąvokos ir apibrėžimai remiasi vadinamu „Įgyvendinimo paketu“ (1996 m. liepos mėn.) ir papildomais Europos centrinio banko valdančiosios tarybos patvirtintais dokumentais. Formuluojant šias sąvokas ir apibrėžimus, kaip pagrindas buvo naudojami dabartiniai tarptautiniai standartai, tokie kaip penktasis Tarptautinio valiutos fondo (TVF) Mokėjimų balanso taisyklių (toliau – BPT5) leidimas ir TVF/Tarptautinių atsiskaitymų banko Tarptautinių atsargų ir užsienio valiutų likvidumo šablonas. Žemiau yra išvardyti svarbiausi suderinimo pasiūlymai, atitinkantys ECB metodologines pastabas „Dėl euro zonos mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso (įskaitant atsargas)“, paskelbtas jo tinklalapyje http://www.ecb.int. Papildomų nurodymų galima rasti ECB leidinio „Europos Sąjungos mokėjimų balanso/tarptautinių investicijų balanso statistiniai metodai“ 2 ir 3 skyriuose (toliau – MB knyga), kuris kasmet atnaujinamas ir kurį galima rasti ir tinklalapyje, ir popieriniu pavidalu.

1. **Pasirinktų straipsnių sąvokos ir apibrėžimai**

1.1. *Investicinės veiklos pajamos (žr. taip pat MB knygos 3.4 skirsnį)*

Investicinės veiklos pajamas sudaro pajamos, gautos iš euro zonos rezidento nuosavybėje esančio ne euro zonos finansinio turto (kredito pozicijų) ir atitinkamai pajamos, gautos iš ne euro zonos rezidento nuosavybėje esančio euro zonos finansinio turto (debeto pozicijų). Jeigu galima nustatyti atskirai, (kapitalo) investicijų pelnas ir nuostoliai nerodomi kaip pajamos iš investicijų, bet kaip investicijų vertės pakitimai dėl rinkos kainų kitimo.

Investicinės veiklos pajamos apima pajamas, gautas iš tiesioginių investicijų, investicijų portfelio ir kitų investicijų bei iš Eurosistemos oficialiųjų tarptautinių atsargų. Tačiau grynieji srautai, susiję su palūkanų normos išvestinėmis priemonėmis, apskaitomi finansinės sąskaitos „finansinių išvestinių priemonių“ straipsnyje. Reinvesticijos yra apskaitomos „tiesioginių investicinės veiklos pajamose“. Jos apibūdinamos kaip tiesioginė investuotojo bendro konsoliduoto pelno, kurį uždirbo tiesioginio investavimo įmonė per ataskaitinį laikotarpį, dalis (atskaičius mokesčius, palūkanas ir nusidėvėjimą) be dividendų, kurie turi būti sumokėti per tą ataskaitinį laikotarpį, net jeigu tie dividendai gaunami iš pelno, uždirbto praeitais laikotarpiais.

Reikalavimai mėnesio ir ketvirčio mokėjimų balanso duomenims yra beveik tokie pat kaip TVF standartinių komponentų, kaip apibrėžiama BPM5 taisyklėse. Pagrindinis skirtumas yra tas, kad ECB nereikalauja skirstyti smulkiau tiesioginių investicinės veiklos pajamų, gautų iš akcinio kapitalo į paskirstytą ir nepaskirstyta pelną.

Palūkanų pajamos apskaitomos kaupimo pagrindu (toks reikalavimas netaikomas mėnesio duomenims). Dividendai įrašomi apskaitoje ta data, kada jie tampa mokėtinais. Reinvesticijos turi būti įrašomos tuo laikotarpiu, kai yra uždirbamos.

1.2. *Kapitalo sąskaita (žr. taip pat MB knygos 3.6 skirsnį)*

Kapitalo sąskaitos apima kapitalo pervedimus ir nepagaminto nefinansinio turto įsigijimą/pardavimą. Einamieji pervedimai turi būti apskaitomi einamojoje sąskaitoje. Kapitalo pervedimus sudaro: i) pagrindinės priemonės; ii) pervedimai lėšų, susijusių ar priklausomų nuo pagrindinių priemonių įsigijimo ar pardavimo; ir iii) kreditorių įsiskolinimų anuliavimas, negaunant mainais jokio atlygio. Kapitalo pervedimai gali būti atliekami grynais arba natūra (kaip pavyzdžiui, atleidimas nuo skolos). Skirtumas tarp einamųjų ir kapitalo pervedimų praktiškai priklauso nuo to, kaip šalis gavėja panaudoja pervedimą. Nepagaminto nefinansinio turto įsigijimas/pardavimas apima daugiausia nematerialų turtą, kaip patentai, nuoma ar kiti perleidžiami kontraktai. Tik tokio turto pirkimas/pardavimas, bet ne jo panaudojimas, turi būti apskaitomas šiame kapitalo sąskaitos straipsnyje.

Jeigu pagal TVF standartinius komponentus kapitalo sąskaitą sudaro pagal sektorius suskirstyti straipsniai „valdžios sektorius“ ir „kiti sektoriai“ (kurie toliau išskaidyti smulkiau), tai ECB sudaro tik bendrosios kapitalo sumos sąskaitą, be jokio išskaidymo.

1.3. *Tiesioginės investicijos (žr. taip pat MB knygos 3.7 skirsnį)*

Tiesioginė investicija – tai tarptautinių investicijų kategorija, kuri atspindi subjekto, rezidento vienoje ekonomikoje, tikslą įsigyti ilgalaikį interesą įmonėje, kuri yra kitos ekonomikos rezidentė. Pagal tarptautinius standartus (TVF) „10 % nuosavybės kriterijus“ taikomas, siekiant nustatyti tiesioginių investicijų ryšius, t. y. ilgalaikį interesą euro zonos mokėjimų balanso/tarptautinių investicijų balanso atveju. Remiantis šiuo kriterijumi tiesioginių investicijų ryšiai gali egzistuoti tarp daugelio susijusių įmonių, nepaisant to ar tie ryšiai apima vieną ar daugiau grandinių. Jie gali išsiplėsti iki tiesioginių investicijų įmonės filialų, filialams priklausančių padalinių ir junginių. Nustačius tiesiogines investicijas, visi kiti finansiniai srautai tarp susijusių subjektų arba investicijos susijusiuose subjektuose yra apskaitomi kaip tiesioginių investicijų sandoriai/pozicijos ([1]).

Remiantis TVF standartais ir Eurostat/EBPO rekomendacijomis, euro zonos tiesioginių investicijų ryšiai yra apskaitomi, panaudojant krypties principą, kuris numato, kad finansiniai sandoriai tarp euro zonos rezidento tiesioginio investuotojo ir ne euro zonos tiesioginių investicijų įmonės yra klasifikuojami kaip „tiesioginės investicijos užsienyje“. Atitinkamai, finansiniai sandoriai tarp rezidenčių tiesioginių investicijų įmonių ir ne euro zonos tiesioginių investuotojų yra apskaitomi euro zonos mokėjimų balanso straipsnyje „tiesioginės investicijos atskaitingoje ekonomikoje“.

Tiesioginės investicijos susideda iš akcinio kapitalo, reinvesticijų ir „kito kapitalo“, susijusio su įvairiomis skolos operacijomis tarp bendrovių. Į akcinį kapitalą įeina akcijos filialuose, taip pat akcijos dukterinėse įmonėse bei junginiuose. Reinvesticijas sudaro tiesioginio investuotojo pelno dalį, kurios dukterinės įmonės ir junginiai nepaskirstė dividendų forma, ir filialų pelną, nepervestą tiesioginiam investuotojui bei apskaitomą straipsnyje „investicinės veiklos pajamos“, kompensuojantis įrašas. „Kitas kapitalas“ apima visas finansines operacijas tarp susijusių bendrovių (lėšų skolinimasis ir skolinimas) – įskaitant skolos vertybinius popierius ir tiekėjų kreditus (t. y. prekybos kreditus) – tarp tiesioginių investuotojų ir dukterinių įmonių, filialų bei junginių.

Tarptautiniu mastu rekomenduojama tiesioginių investicijų likučių vertę nustatinėti naudojantis rinkos kainomis. Šis metodas taikomas vertinant akcinį kapitalą biržose listinguojamų tiesioginių investicijų bendrovių atveju. Priešingai, nelistinguojamų tiesioginių investicijų bendrovių atveju akcinis kapitalas yra vertinamas pagal balanso vertę, panaudojant bendrą apibrėžimą, į kurį įeina šie apskaitos straipsniai:

i) apmokėtas kapitalas (išskyrus nuosavas akcijas ir įskaitant pelno iš akcijų sąskaitas);

ii) visos atsargų rūšys (įskaitant negrąžintinas investicijas, kai pagal apskaitos rekomendacijas jos laikomos bendrovių atsargomis) ir

iii) nepaskirstytas pelnas, atskaičius nuostolius (įskaitant rezultatus už einamuosius metus).

Kaip memorandumo straipsniai, listinguojamų tiesioginių investicijų įmonių akcinio kapitalo balanso vertės taip pat turi būti pateikiamos naudojant tą patį bendrą apibrėžimą.

Jungtinė ECB/Komisijos darbo grupė tiesioginių užsienio investicijų klausimais pateikė tam tikras rekomendacijas, kuriomis siekiama suderinti metodologiją ir praktiką valstybėse narėse. 1 lentelėje pateikiamos pagrindinės rekomendacijos.

1.4. *Investicijų portfelis (žr. taip pat MB knygos 3.8 skirsnį)*

Euro zonos investicijų portfelio sąskaita apima: i) nuosavybės vertybinius popierius ir ii) skolos vertybinius popierius, obligacijų ir vekselių bei pinigų rinkos priemonių forma, jeigu jie neįtraukti arba į tiesioginių investicijų, arba oficialiųjų atsargų kategorijas. Į investicijų portfelį neįeina išvestinės finansinės priemonės, taip pat ir atpirkimo sandoriai bei vertybinių popierių skolinimas.

Straipsnis „nuosavybės vertybiniai popieriai“ apima visas priemones, kurios pažymi reikalavimus į įregistruotų įmonių liekamąją vertę, po to, kai bus įvykdyti visų kreditorių reikalavimai. Akcijos, akcinis kapitalas, privilegijuotasis akcinis kapitalas ar privilegijuotosios akcijos, dalyvavimo kapitale pažymėjimas ar panašūs dokumentai pažymi nuosavybės teisę į nuosavą kapitalą. Taip pat į šį straipsnį įeina investicijos į kolektyvinio investavimo subjektų, pavyzdžiui, investicinių fondų, akcijas arba sandoriai su jų akcijomis.

([1]) Išimtys susijusios su finansinių išvestinių priemonių sandoriais/pozicijomis tarp filialų, dėl kurių euro zonos lygyje buvo susitarta apskaityti juos kategorijoje „finansinės išvestinės priemonės“, o ne kategorijoje „tiesioginės investicijos/kitas kapitalas“.

Obligacijos ir vekseliai yra išleisti vertybiniai popieriai, kurių pradinis terminas yra virš vienerių metų, ir kurie paprastai suteikia turėtojui: i) besąlyginę teisę į fiksuotas pinigines pajamas arba į sutartyje nustatytas kintamas pinigines pajamas (palūkanų mokėjimus, kurie nepriklauso nuo skolininko pajamų) ir ii) besąlyginę teisę į fiksuotą sumą, grąžinant pagrindinę skolos sumą nurodytą dieną ar nurodytomis dienomis.

Skirtingai nuo obligacijų ir vekselių, pinigų rinkos priemonės yra išleisti vertybiniai popieriai, kurių pradinis terminas yra iki metų arba lygus vieneriems metams. Jos paprastai suteikia turėtojui besąlyginę teisę nurodytą dieną gauti paskelbtą fiksuotą pinigų sumą. Šiomis priemonėmis paprastai yra prekiaujama su nuolaida organizuotose rinkose; ta nuolaida priklauso nuo palūkanų normos ir laiko, likusio iki išpirkimo termino.

Darbo grupei dėl investicijų portfelio duomenų rinkimo sistemų pateikus ataskaitą, buvo atlikta nacionalinė galimybių studija dėl galimybės rinkti duomenis pagal atskirus vertybinius popierius euro zonos mastu. Ši studija buvo atlikta tuometinėse 15 Europos Sąjungos valstybėse narėse ir užbaigtos susitarimu rinkti bent jau duomenis apie ketvirčio investicijų portelio likučius euro zonoje pagal atskirus vertybinius popierius. Šiuo susitarimu buvo nustatyti keturi galimi investicijų portfelio statistikos sudarymo modeliai, kurie pateikiami lentelėje VI priede.

Klasifikuojant euro zonos investicijų portfelio grynuosius įsipareigojimus pagal sektorius, reikalavimai, taikomi dėl tarptautinių investicijų balanso duomenų, yra tokie pat kaip ir dėl mokėjimo balanso srautų.

Investicijų portfelio sandoriai euro zonos mokėjimų balanse apskaitomi, kai euro zonos kreditoriai arba debitoriai įrašo pretenziją arba įsipareigojimą savo apskaitoje. Sandoriai yra apskaitomi jų įvykdymo metu gautomis ar sumokėtomis kainomis, išskaičius komisinius ir išlaidas. Taigi, vertybinių popierių su atkarpomis atveju, įtraukiamos palūkanos, susikaupusios nuo paskutinio palūkanų mokėjimo, ir, jeigu vertybiniai popieriai buvo išleisti su nuolaida, palūkanos, susikaupusios nuo emisijos įtraukimo į balansą. Susikaupusias palūkanas įtraukti reikia ketvirčio mokėjimų balanso finansinėje sąskaitoje ir tarptautinių investicijų balanse; mėnesio mokėjimų balanse skatinama tokia pat tvarka; šie įrašai ketvirčio (ir mėnesio) finansinėje sąskaitoje turi turėti balansuojančius įrašus atitinkamoje pajamų sąskaitoje.

1.5. *Išvestinės finansinės priemonės (žr. taip pat MB knygos 3.9 skirsnį)*

Išvestinės finansinės priemonės yra finansinės priemonės, susijusios su konkrečia finansine priemone, rodikliu ar preke, kurių pagalba finansinėse rinkose gali vykti prekyba tam tikromis finansinėmis rizikomis jų nuosava teise. Sandoriai su išvestinėmis finansinėmis priemonėmis laikomi atskirais sandoriais, o ne neatsiejama sandorių, vykdomų su pagrindinėmis priemonėmis, su kuriais jie gali būti susiję, vertės dalimi.

Pasirinkimo, ateities, apsikeitimo, išankstinių užsienio valiutos sandorių, išvestinių kredito priemonių ir išvestinių priemonių, išleistų kartu su pagrindine priemone, operacijos bei pozicijos apskaitomos mokėjimų balanse, tarptautinėse atsargose ir tarptautinių investicijų balanse. Vadovaujantis praktiniais sumetimais, neskiriamos išvestinės priemonės, išleistos kartu su pagrindine priemone, nuo pagrindinės priemonės, su kuria jos yra susijusios.

Remiantis paskutiniaisiais tarptautiniais susitarimais, grynieji srautai, susiję su palūkanų normų išvestinėmis priemonėmis, apskaitomi kaip išvestinės finansinės priemonės, o ne kaip investicinės veiklos pajamos. Dėl konkrečių išvestinių kredito priemonių klasifikacijos reikėtų spręsti atskirai kiekvienu konkrečiu atveju.

Į garantinio užstato mokėjimus žiūrima kaip į indėlių pasikeitimus, ir jie turėtų būti apskaitomi, jeigu tokie pasikeitimai nustatomi, „kitų investicijų“ sąskaitoje. Papildomo garantinio užstato mokėjimų traktavimas priklauso nuo papildomo garantinio užstato formos: pasirinkimo sandorių papildomo garantinio užstato mokėjimai iš esmės yra laikomi indėlių pasikeitimu ir turėtų būti apskaitomi, jeigu tokie nustatomi, straipsnyje „kitos investicijos“. Ateities sandorių papildomo garantinio užstato mokėjimai iš esmės laikomi sandoriais su išvestinėmis priemonėmis ir turėtų būti apskaitomi straipsnyje „išvestinės finansinės priemonės“.

Pasirinkimo sandorių atveju apskaitoma visa premija (t. y. pasirinkimo sandorio pirkimo/pardavimo kaina ir priklausantis mokestis už paslaugas).

Išvestinių finansinių priemonių vertė turėtų būti nustatoma pagal rinkos kainą.

Sandorių išvestinėmis finansinėmis priemonėmis apskaita įvyksta, kai ir euro zonos kreditoriai, ir debitoriai įrašo reikalavimą arba įsipareigojimą savo apskaitoje. Dėl to, kad praktiškai sunku atskirti kai kurių išvestinių priemonių turto ir įsipareigojimų srautus, visos operacijos su išvestinėmis finansinėmis priemonėmis euro zonos mokėjimų balanse apskaitomos grynuoju pagrindu. Išvestinių finansinių priemonių turto ir įsipareigojimų pozicijos tarptautinių investicijų balanse apskaitomos bendrąja verte, išskyrus išvestines finansines priemones, patenkančias į oficialiųjų tarptautinių atsargų kategoriją, kurios apskaitomos grynąja verte.

1.6. *Kitos investicijos (žr. taip pat MB knygos 3.10 skirsnį)*

Kitos investicijos apibrėžiamos kaip likusi kategorija, į kurią įeina visos finansinės operacijos, kurios nebuvo apskaitytos tiesioginių investicijų, investicijų portfelio, išvestinių finansinių priemonių ar oficialiųjų tarptautinių atsargų kategorijose.

Kitos investicijos apima prekybos kreditus, paskolas, grynuosius pinigus ir indėlius bei kitą turtą/kitus įsipareigojimus. Jos taip pat apima sukauptų pajamų iš priemonių, apskaitomų kitų investicijų straipsnyje, kompensuojančius įrašus.

Prekybos kreditus sudaro euro zonos tiekėjų ar pirkėjų pretenzijos arba įsipareigojimai, atsirandantys atitinkamai dėl tiesioginio kredito suteikimo už prekių ir paslaugų sandorius ir avansinių mokėjimų už vykdomą darbą (ar darbą, kuris bus vykdomas), susijusį su tokiais sandoriais.

Paskolos/grynieji pinigai ir indėliai apima sandorius su toliau išvardintomis finansinėmis priemonėmis arba investicijas į šias finansines priemones: paskolas, t.y. finansinį turtą, sukurtą kreditoriui (skolintojui) tiesiogiai skolinant lėšas debitoriui (skolininkui), pasinaudojant mechanizmu, kai skolintojas arba negauna jokio vertybinio popieriaus, arba gauna neapyvartinį dokumentą arba priemonę, atpirkimo sandorio operacijas, grynuosius pinigus ir indėlius. Tai apima, *inter alia*, paskolas prekybos finansavimui, kitas paskolas ir avansinius mokėjimus (įskaitant turto įkeitimą) bei finansinę išperkamąją nuomą. Skirtumas tarp „paskolų“ ir „grynųjų pinigų ir indėlių“ yra pagrįstas skolininko pobūdžiu. Tai reiškia, kad, kiek tai susiję su turtu, pinigai, suteikti euro zonos pinigų turėtojų sektoriaus ne euro zonos bankams, turi būti klasifikuojami kaip „indėliai“, o pinigai, suteikti euro zonos pinigų turėtojų sektoriaus ne euro zonos ne bankams (t. y. instituciniams vienetams, kurie nėra bankai) turi būti klasifikuojami kaip „paskolos“. Kiek tai susiję su įsipareigojimais, pinigai, priimti euro zonos ne bankų (t. y. ne PFI) visada turi būti klasifikuojama kaip „paskolos“. Galiausiai šis skirtumas reiškia, kad visi sandoriai, kuriuose dalyvauja euro zonos PFI ir užsienio bankai, turi būti klasifikuojami kaip „indėliai“.

Visos atpirkimo sandorio operacijos, t. y. atpirkimo sandoriai, pardavimo/atpirkimo operacijos ir vertybinių popierių skolinimas (apsikeičiant grynaisiais pinigais kaip įkaitu) euro zonos mokėjimų balanse/tarptautinių investicijų balanse traktuojami kaip užstatu garantuotos paskolos, o ne kaip tiesioginis vertybinių popierių pirkimas/pardavimas bei apskaitomi straipsnyje „kitos investicijos“ euro zonos rezidentų sektoriuje, kuris vykdo tą operaciją. Toks traktavimas, kuris taip pat atitinka bankų ir kitų finansinių korporacijų apskaitos praktiką, numato geriau atspindėti šių finansinių priemonių ekonominį pagrindimą.

Kitas turtas/kiti įsipareigojimai apima visus straipsnius, išskyrus prekybos kreditus, paskolas ir grynuosius pinigus bei indėlius.

Euro zonos sektorius „Eurosistema“ straipsnyje „kitos investicijos“ apima Eurosistemos grynąsias pozicijas nedalyvaujančių valstybių narių nacionaliniuose centriniuose bankuose (NCB), susijusias su TARGET sistemos veikimu. Šie Europos centrinių bankų sistemos (ECBS) balansai/sąskaitos, kurios yra išreikštos eurais, yra panašios į judėjimus pinigų finansinių institucijų (PFI) nostro/vostro sąskaitose ir todėl pranešami ECB kaip grynosios įsipareigojimų vertės.

Visi „nuosavybės perleidimo“, „atsiskaitymo laiko“ ir „mokėjimo laiko“ principai atitinka TVF standartus.

Palyginus su standartinėmis MBT5 dalimis, skiriasi klasifikacijos pateikimas (t. y. pirmenybę teikiant grupavimui pagal sektorius). Tačiau ši klasifikacija pagal sektorius panaši į MBT5 pateiktą klasifikaciją, kuri teikia pirmenybę priemonėms. Teikiant mėnesio mokėjimų balanso duomenis, reikia atskirti trumpalaikius ir ilgalaikius srautus PFI sektoriuje. Kaip ir pateikimo MBT5 atveju, grynieji pinigai ir indėliai atskiriami nuo paskolų ir kitų investicijų.

1.7. *Oficialiosios tarptautinės atsargos (žr. taip pat MB knygos 3.11 skirsnį)*

Euro zonos oficialiąsias tarptautines atsargas sudaro Eurosistemos oficialiosios tarptautinės atsargos, t. y. ECB ir NCB oficialiosios tarptautinės atsargos.

Oficialiosios tarptautinės atsargos: i) turi būti veiksmingai kontroliuojamos atitinkamų Eurosistemos reguliuojančių pinigų institucijų ar NCB; ir ii) turi būti labai likvidžios, paklausios ir kredito atžvilgiu patikimos pretenzijos, kurias laiko Eurosistema ne euro zonos rezidentams, ir kurios išreikštos valiutomis, išskyrus eurą, auksu, atsargų pozicijomis TVF ar specialiosiomis skolinimosi teisėmis (SST).

Šis apibrėžimas aiškiai nustato, kad užsienio valiuta išreikštos pretenzijos euro zonos rezidentams bei eurais išreikštos pretenzijos euro zonos nerezidentams nelaikomos oficialiosiomis tarptautinėmis atsargomis nei nacionaliniu, nei euro zonos lygiu. Panašiai, centrinės valdžios ir (arba) iždo užsienio valiutos pozicijos neįeina į euro zonos oficialiųjų tarptautinių atsargų apibrėžimą pagal Europos bendrijos steigimo sutarties institucinius susitarimus.

ECB oficialiosios tarptautinės atsargos yra turtas, kuris yra sukauptas pagal ECBS Statuto 30 straipsnį ir todėl laikomas turtu, kurį tiesiogiai ir veiksmingai kontroliuoja ECB. Kol neįvyksta tolesnis nuosavybės teisės perleidimas, NCB turimos oficialiosios tarptautinės atsargos yra jų tiesiogiai ir veiksmingai kontroliuojamos bei laikomos kiekvieno atskiro NCB oficialiosiomis tarptautinėmis atsargomis.

Eurosistemos tarptautinių atsargų sandoriai pateikiami kaip bendra mėnesio sandorių apimtis. Papildomus duomenis apie Eurosistemos sandorius auksu, užsienio valiuta, SST lėšomis ir atsargų pozicija TVF, remiantis MBT5 standartinėmis dalimis, galima gauti kas ketvirtį. Atskira išvestinių finansinių priemonių kategorija pateikiama remiantis paskutine TVF rekomendacija šioje srityje.

Eurosistemos oficialiosios tarptautinės atsargos sudaromos visuminiu pagrindu, neatskaičius su atsargomis susijusių įsipareigojimų (išskyrus tas atsargas, kurios įeina į sub-kategoriją „išvestinės finansinės priemonės“, kurios apskaitomos grynųjų verčių pagrindu).

Vertė yra nustatoma rinkos kainomis: i) sandoriams panaudojant rinkoje vyraujančias kainas operacijos vykdymo metu; ir ii) investicijoms, panaudojant atsargų laikymo laikotarpio pabaigos vidutines rinkos kainas, vyraujančias paskutinę ataskaitinio laikotarpio dieną. Atitinkamai vyraujantys rinkos valiutų keitimo kursai operacijų vykdymo metu ir vidutinės rinkos kainos atitinkamo ataskaitinio laikotarpio pabaigoje yra naudojamos perskaičiuojant užsienio valiuta išreikštų sandorių ir investicijų vertę į eurus.

Pajamos, gautos iš oficialiųjų tarptautinių atsargų turi būti apskaitomos jų nediferencijuojant investicinių pajamų sąskaitos straipsnyje „kitos investicijos“, kartu su palūkanų pajamomis, gautomis iš skolos vertybinių popierių, laikomų atsargose, kaupimo pagrindu ne rečiau kaip kas ketvirtį.

Požiūris, kad naudojamos atsargos galėtų būti svarbesnis rodiklis, parodantis šalies sugebėjimą vykdyti savo užsienio valiutos įsipareigojimus, negu bendrosios atsargos, kaip parodyta mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistikoje, tapo labiau paplitęs ir jį patvirtinto TVF Duomenų platinimo specialusis standartas. Apskaičiuojant naudojamas atsargas, reikia duomenis apie bendrąsias atsargas papildyti informacija apie kitą turtą užsienio valiuta bei su atsargomis susijusius įsipareigojimus. Atitinkamai, mėnesio duomenys apie Eurosistemos oficialiąsias tarptautines atsargas (bendrąsias) papildomi informacija apie kitą turtą užsienio valiuta ir iš anksto nustatytuosius bei sąlyginius trumpalaikius grynuosius srautus, įtakosiančius bendrąsias oficialiąsias tarptautines atsargas, klasifikuojamus pagal likutinį terminą. Be to, reikalaujama taip pat išskaidyti pagal valiutas bendrąsias oficialiąsias tarptautines atsargas, išreikštas SST valiutomis (iš viso), ir kitomis valiutomis (iš viso) su ketvirčio atsilikimu.

Konkrečių straipsnių atžvilgiu, investicijos į piniginį auksą turėtų likti nepakitusios visuose atvirkštiniuose sandoriuose su auksu (apsikeitimo auksu sandoriuose, atpirkimo sandoriuose, paskolose ir indėliuose). Dėl atpirkimo sandorių su užsienio valiuta išreikštais vertybiniais popieriais padidėja visa pinigines lėšas besiskolinančio NCB oficialiųjų tarptautinių atsargų suma todėl, kad atpirkimo sandoriuje dalyvaujantieji vertybiniai popieriai vis tiek išlieka balanse; atvirkštinių atpirkimo sandorių atveju pinigines lėšas skolinanti reguliuojanti pinigų institucija neregistruoja jokio pasikeitimo bendroje oficialiųjų tarptautinių atsargų sumoje, jeigu sandorio šalis – nerezidentė yra kita reguliuojanti pinigų institucija arba finansinė institucija, todėl, kad pretenzija pinigines lėšas pasiskolinusiam bankui tuomet laikoma oficialiosiomis tarptautinėmis atsargomis.

2. **Geografinio paskirstymo įgyvendinimo metodai**

Sudarant mokėjimų balanso ir tarptautinio investicijų balanso statistiką pagal geografinį paskirstymą buvo laikomasi laipsniškumo principo. Šis principas apėmė tris atitinkamai vis griežtesnių duomenims taikomų reikalavimų įvykdymo etapus:

1 etapas: Duomenų surinkimo metodas euro zonos lygyje: susumuojami visi grynieji nacionaliniai sandoriai/pozicijos.

2 etapas: Duomenų surinkimo metodas euro zonos lygyje: atskirai susumuojami sandoriai/pozicijos su nerezidentais kredite ir debete arba grynasis turtas ir grynieji įsipareigojimai: (mokėjimų balansas)/turtas ir įsipareigojimai (tarptautinių investicijų balansas).

Reikalavimai duomenims NCB lygyje: atskirai nurodomi euro zonos ir ne euro zonos rezidentų sandoriai/pozicijos, kaip nurodyta II priede (1, 2, 4 ir 5 lentelės).

3 etapas: Duomenų surinkimo metodas euro zonos lygyje ir reikalavimai duomenims NCB lygyje: panašūs į 2 etapo reikalavimus, papildomai pagal geografinę klasifikaciją sukirstant ne euro zonos sandorius/pozicijas. 3 etapas reikalingas tik ketvirčio mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistikai, kaip nurodyta II priede (7 ir 8 lentelės).

Reikalavimai duomenims NCB lygyje: atskirai parodant sandorius/pozicijas euro zonos rezidentų bei rezidentų šalių, išvardytų patvirtintame partnerių šalių/regionų sąraše, kuris pateiktas II priede (9–12 lentelės).

3. **Euro zonos suvestinių rodiklių klasifikacija pagal institucinius sektorius (žr. taip pat MB knygos 3.1.6 skirsnį)**

Euro zonos suvestinių rodiklių klasifikacija pagal sektorius apima euro zonos reguliuojančias pinigų institucijas, valdžios sektorių, PFI ir kitus sektorius.

Reguliuojančios pinigų institucijos

Euro zonos statistikos sektorių „reguliuojančios pinigų institucijos“ sudaro Eurosistema.

Valdžios sektorius

Euro zonos statistikos sektorius „Valdžios sektorius“ atitinka šio sektoriaus apibrėžimą, pateiktą NSS 93 ir ESS 95, ir jį sudaro šios dalys:

— centrinė valdžia,

— šalies/regioninė valdžia,

— vietinė valdžia,

— socialinės apsaugos fondai.

PFI, išskyrus reguliuojančias pinigų institucijas

Sektorius „PFI, išskyrus reguliuojančias pinigų institucijas“ atitinka pinigų ir bankų statistikos PFI sektorių (išskyrus reguliuojančias pinigų institucijas). Jį sudaro:

i) kredito įstaigos, kaip apibrėžta Bendrijos teisėje, t. y. subjektai, kurie verčiasi priimdami indėlius ar kitas grąžintinas lėšas iš visuomenės (įskaitant įplaukas iš banko obligacijų pardavimo visuomenei) ir teikdami paskolas savo sąskaita, ir

ii) visos kitos finansų įstaigos rezidentės, kurios verčiasi priimdamos indėlius ir (arba) artimus indėliams pakaitalus iš įmonių, išskyrus PFI, ir savo sąskaita (bent jau ekonomine prasme) teikdamos paskolas ir (arba) investuodamos į vertybinius popierius.

Kiti sektoriai

Euro zonos statistikos kategorija „kiti sektoriai“ apima įvairius institucinius vienetus, visų pirma:

i) kitas finansų įstaigas, kurios neįtrauktos į PFI apibrėžimą, tokios kaip kolektyvinio investavimo subjektai, nelaikomi pinigų rinkos fondais, nekilnojamo turto investavimo institucijos, vertybinių popierių maklerio įmonės, hipotekos kredito įstaigos, draudimo bendrovės, pensijų fondai ir finansinės pagalbinės įmonės; bei

ii) ne finansų įstaigas, tokias kaip valstybinės ir privačios nefinansines įmonės, ne pelno institucijos, aptarnaujančios namų ūkius, ir namų ūkiai.

Kiti nei PFI sektoriai

Euro zonos statistikos kategorija „Kiti nei PFI sektoriai“ apima sektorius i) „Valdžios sektorius“ ir ii) „Kiti sektoriai“.

1 LENTELĖ

Rekomendacijos dėl tiesioginių užsienio investicijų sandorių, įskaitant susijusias pajamas, ir balanso duomenų [1]

Prioritetas	Veiksmai
Trumpo laikotarpio	
Aukštas	— Visi netiesioginiai TUI santykiai [2] konceptualiai turėtų būti traktuojami pagal tarptautinių statistikos standartų išaiškinimą, pateiktą darbo grupės ataskaitos apie TUI 1 skyriuje. — Visi (netiesioginiai) TUI sandoriai/balanso duomenys turi būti geografiškai priskirti artimiausiai susijusiai ar motininei bendrovei [2], [3]. — Visos valstybės narės turėtų pradėti sudaryti TUI akcinį kapitalą ir reinvesticijas pagal TUI tyrimų rezultatus (turi būti renkama bent kartą per metus) [4], [5]. — Duomenys apie TUI akcinį kapitalą turėtų būti renkami atskirai listinguojamoms (balanso verte ir rinkos verte) ir nelistinguojamoms bendrovėms.
Žemas	— Į finansinę ataskaitą turi būti įtrauktos išmokos tiesioginių investicijų bendrovių nuostoliams padengti.
Vidutinio laikotarpio	
Aukštas	— Visos valstybės reinvesticijoms įtraukti turėtų naudoti „Šiuo metu vykdomos veiklos sąvoką“ [6]. — Kiti kapitalo komponentai turėtų būti klasifikuojami pagal darbo grupės ataskaitos apie TUI rekomendacijas.
Vidutinio laikotarpio	
Vidutinis	— Į finansinę ataskaitą turėtų būti įtrauktas dividendų nuo ypatingo kapitalo prieaugio mokėjimas (neįtraukiant reinvesticijų skaičiavimų).
Ilgo laikotarpio	
Aukštas	— Netiesioginiai TUI santykiai turi apimti (bent jau) arba i) netiesioginius nuosavybės daugiau kaip 50 % ryšius arba ii) tiesioginius ir netiesioginius nuosavybės daugiau kaip 10 % ryšius, apskaičiuotus kaip vėlesnių nuosavybės ryšių grandinėje produktą.

[1] Pagal 2003 m. pabaigos duomenis.
[2] Ši rekomendacija nenurodo poreikio apimti netiesioginius santykius, o nurodo taikytiną metodologiją. Taip pat žr. Ilgo laikotarpio veiksmus, susijusius su netiesioginių TUI santykių apėmimu praktikoje.
[3] Ši rekomendacija taikoma tik reinvesticijoms (srautams) ir TUI akciniam kapitalui. Geresniam supratimui apie tai, kokius iškraipymus gali sukelti visi kiti kriterijai, žr. Darbo grupės ataskaitos apie TUI 1 skyrių.
[4] Išimtys yra pirmasis TIB (kuris turi būti pateiktas T+9) ir investicijos į nekilnojamąjį turtą. Toliau nurodoma nepriimtina praktika, kurios turi būti atsisakyta: i) vertinimo kriterijaus pasirinkimo palikimas atskaitingam agentui (rinkos vertė ar balanso vertė) ir ii) nuolatinio inventorizavimo metodo/MB srautų sankaupos taikymas duomenims apie kapitalą sudaryti.
[5] Pereinamuoju laikotarpiu, dėl kurio turi būti susitarta dvišaliu būdu, bus priimti, per sutartus terminus, naujųjų reikalavimų geriausi įvertiniai duomenys.
[6] Atskirdamos įprastinius pelną ir nuostolius nuo ypatingų, valstybės narės gali vertinti mažesnį bendrovių skaičių (didžiausias ir (ar) holdingo bendroves).

IV PRIEDAS

Duomenų perdavimas Europos centriniam bankui

Europos centrinio banko (ECB) reikalaujamai statistinei informacijai elektroniniu būdu perduoti, nacionaliniai centriniai bankai (NCB) naudojasi Europos centrinių bankų sistemos (ECBS) teikiama paslauga, kuri vykdoma telekomunikacijų tinklu „ESCB-Net“. Pasikeisti duomenimis ECBS viduje naudojamas tas pats schematiškas duomenų modelis. Statistinių pranešimų formatas, sukurtas šiam elektroniniam apsikeitimui statistine informacija yra „GESMES/TS“ formatas. Šis reikalavimas netrukdo naudoti kitas statistinės informacijos perdavimo ECB priemones kaip sutartą atsarginį sprendimą.

Siekdami užtikrinti, kad duomenų perdavimas vyktų patenkinamai, NCB turi laikytis žemiau išvardytų rekomendacijų.

— Pilnumas: NCB turi pateikti visus reikalaujamų eilučių kodus. Ne visų eilučių kodų ar neįtrauktų į sąrašus eilučių kodų pateikimas laikomas nepilna atskaitomybe. Jeigu trūksta pastabos, įrašomas praleidimas, panaudojant atitinkamą pastabos ženklą. Be to, tais atvejais, kai daromi pakeitimai tik eilučių kodų poaibėje, tos pačios vertės nustatymo taisyklės turėtų būti taikomos visam mokėjimų balansui.

— Ženklų susitarimas: NCB, perduodami duomenis ECB ir Europos Komisijai (Eurostat), visų duomenų, kuriuos reikia pranešti, atžvilgiu laikosi vieningo ženklų susitarimo. Pagal šį ženklų susitarimą einamosios ir kapitalo sąskaitos kredito ir debeto pozicijos turi būti parodomos su pliuso ženklu, o grynieji likučiai turi būti paskaičiuojami ir pateikiami iš kredito pozicijos atėmus debeto poziciją. Finansinėje sąskaitoje grynojo turto sumažėjimas (arba grynųjų įsipareigojimų padidėjimas) turi būti parodytas su pliuso ženklu, o grynojo turto padidėjimas (arba grynųjų įsipareigojimų sumažėjimas) turi būti parodomas su minuso ženklu. Grynieji likučiai turi būti apskaičiuojami ir parodomi kaip grynųjų turto pokyčių ir grynųjų įsipareigojimų pokyčių suma.

  Perduodant tarptautinių investicijų balanso duomenis, grynosios pozicijos turėtų būti apskaičiuojamos ir parodomos kaip turto pozicijos ir įsipareigojimų pozicijos skirtumas.

— Duomenų apskaitos taisyklių nustatymas: NCB turi įgyvendinti vertės nustatymo taisykles, kurios buvo išplatintos ir kurias galima gauti pagal pareikalavimą, prieš siunčiant duomenis į ECB.

Atliekant pataisymus, NCB gali siųsti atnaujintą duomenų komplektą į ECB. Bet kokie pataisymai turėtų būti perduodami taip:

— Mėnesio mokėjimų balanso duomenų pataisymai atliekami pateikiant: i) kito mėnesio duomenis; ii) atitinkamus ketvirčio duomenis; ir iii) atitinkamus pataisytus ketvirčio duomenis.

— Ketvirčio mokėjimų balanso duomenų pataisymai atliekami pateikiant kito ketvirčio duomenis.

— Ketvirčio tarptautinių investicijų balanso duomenų pataisymai atliekami pateikiant kito ketvirčio duomenis.

— Metų tarptautinių investicijų balanso duomenų pataisymai atliekami pateikiant kitų metų duomenis.

Visi mėnesio ir ketvirčio mokėjimų balanso duomenų pataisymai, susiję su visų metų duomenimis, atliekami NCB kovo pabaigoje ir rugsėjo pabaigoje pateikiant juos ECB kartu su metų tarptautinių investicijų balanso duomenimis. Ketvirčio tarptautinių investicijų balanso duomenų pataisymai, susiję su visų metų duomenimis, atliekami NCB rugsėjo pabaigoje pateikiant ECB metų tarptautinių investicijų balanso duomenis. Tarptautinio atsargų šablono duomenų pataisymai gali būti atliekami nuolat, esant poreikiui. Tačiau turi būti užtikrintas laikotarpio pabaigos pozicijų ir atitinkamų indėlių į euro zonos (ketvirčio ir metų) tarptautinių investicijų balansą straipsnių atitikimas.

V PRIEDAS

Statistinių duomenų rinkimo kontrolės metodai

Europos centrinis bankas (ECB) kontroliuoja duomenų rinkimo metodus, kurie naudojami teikiant mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistiką, taip pat sąvokas ir apibrėžimus, kuriuos paprastai vartoja dalyvaujančios valstybės narės. Kontrolė bus vykdoma atnaujinant ECB leidinį „Statistiniai Europos Sąjungos mokėjimų balanso/tarptautinių investicijų balanso metodai“ (toliau – MB knyga). Greta kontrolės tikslo, MB knyga siekiama informuoti euro zonos mokėjimų balanso sudarytojus apie pasikeitimus, įvykusius euro zonos valstybėse narėse.

MB knygoje visoms valstybėms narėms pateikiama informacija apie mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistikos duomenų struktūrą. Pateikiami išsamūs duomenų rinkimo metodų ir naudojamų sąvokų bei apibrėžimų aprašymai, taip pat pateikiama informacija dėl valstybių narių nukrypimų nuo priimtų mokėjimų balanso ir tarptautinių investicijų balanso statistinių duomenų apibrėžimų.

MB knyga atnaujinama kasmet glaudžiai bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis.

VI PRIEDAS

Duomenų apie investicijų portfelį rinkimas

Kadangi iš esmės sunku sudaryti investicijų portfelio statistiką, buvo nuspręsta, kad būtina apibrėžti bendrą požiūrį į šios informacijos rinkimą visoje euro zonoje.

Kaip paaiškinta III priedo 1.4 skirsnyje, buvo atlikta nacionalinė galimybių studija dėl galimybės rinkti duomenis pagal atskirus vertybinius popierius euro zonos mastu. Ši studija buvo užbaigta tokiu susitarimu: iki 2008 m. kovo pabaigos euro zonos valstybės narės pagal atskirus vertybinius popierius renka duomenis bent jau apie ketvirčio investicijų portfelio turto ir įsipareigojimų likučius. Iki to laiko kai kurios valstybės narės galės pateikti tik geriausius įvertinius duomenis pagal tam tikrus investicijų portfelio klasifikacijos kriterijus, konkrečiai pagal emitento sektorių arba valiutą/emisijos valstybę.

Veikiančios Centralizuotos vertybinių popierių duomenų bazės (CVPDB) buvimas laikomas svarbia sąlyga, kad naujosios rinkimo sistemos pradėtų veikti. Todėl jeigu CVPDB projekto pirmosios stadijos „Baigiamasis projekto dokumentas“ nebus pateiktas Valdančiajai tarybai per Europos centrinių bankų sistemos Statistikos komitetą iki 2005 m. kovo pabaigos, šis terminas bus pratęstas tiek, kiek vėluos šis pateikimas.

Siekiama, kad apimtis būtų apibrėžta taip: vertybinių popierių likučiai, apie kuriuos nacionaliniam sudarytojui pranešama agreguotai, t. y. nenaudojant standartinių (ISIN ar pan.) kodų, neturi viršyti 15 % nuo bendrų investicijų portfelio turto ir įsipareigojimų likučių. Ši ribinė vertė turėtų būti naudojama kaip orientyras vertinant valstybių narių sistemų apimtį. CVPDB turėtų pakankamai apimti investicijų portfelio vertybinius popierius pasauliniu mastu, kad įgalintų sudaryti duomenų pagal atskirus vertybinius popierius statistiką.

Investicijų portfelio turto ir įsipareigojimų likučiai tarptautinių investicijų balanse yra sudaromi remiantis vien duomenimis apie likučius.

Nuo 2008 m. kovo (pradedant nuo duomenų apie 2008 m. sausio mėn. sandorius ir 2007 m. pabaigos pozicijas) euro zonos investicijų portfelio rinkimo sistemos atitinka vieną iš modelių, pateiktų toliau lentelėje:

Įteisinti duomenų apie investicijų portfelį rinkimo modeliai

— Mėnesio likučiai [s-b-s] + mėnesio srautai [s-b-s]
— Ketvirčio likučiai [s-b-s] + mėnesio srautai [s-b-s]
— Mėnesio likučiai [s-b-s] + išvesti mėnesio srautai [s-b-s]
— Ketvirčio likučiai [s-b-s] + mėnesio srautai [agreguota]

Pastabos: „s-b-s“ = duomenų pagal atskirus vertybinius popierius rinkimas
„išvesti srautai“ = likučių skirtumas (pakoreguotas pagal valiutos keitimo santykio, kainų ir kitų įvardytų apimties pasikeitimų kitimą)

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

TARYBOS SPRENDIMAS 2004/809/BUSP

2004 m. liepos 5 d.

dėl Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 24 straipsnį,

atsižvelgdama į pirmininkaujančios valstybės narės rekomendaciją,

kadangi:

(1) 2003 m. rugsėjo 29 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2003/681/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) ([1]).

(2) Bendrųjų veiksmų 9 straipsnio 6 dalyje numatoma, kad išsamūs susitarimai dėl trečiųjų valstybių dalyvavimo įforminami sutartimi pagal Europos Sąjungos sutarties 24 straipsnį.

(3) Pagal 2004 m. kovo 2 d. Tarybos sprendimą, įgaliojantį pirmininkaujančią valstybę narę, kuriai prireikus padeda generalinis sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis, pradėti derybas, pirmininkaujanti valstybė narė susitarė su Šveicarijos Konfederacija dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Europos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

(4) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkui leidžiama paskirti asmenį, turintį įgaliojimus pasirašyti Europos Sąjungą įpareigojantį susitarimą.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 5 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
G. ZALM

([1]) OL L 249, 2003 10 1, p. 66.

VERTIMAS

SUSITARIMAS

tarp Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“)

EUROPOS SĄJUNGA

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA,

toliau kartu – dalyvaujančios Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS Į

— tai, kad Europos Sąjungos Taryba 2003 m. rugsėjo 29 d. priėmė Bendruosius veiksmus 2003/681/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) [1], kuriuose nustatoma, kad stojančiosios valstybės yra kviečiamos, o kitos trečiosios valstybės gali būti kviečiamos, prisidėti prie EUPOL „Proxima“,

— Šveicarijos Konfederacijai skirtą pakvietimą dalyvauti EUPOL „Proxima“,

— sėkmingą Pajėgų kūrimo proceso užbaigimą ir Policijos misijos vadovo bei Komiteto krizių valdymo civilinių aspektų klausimais rekomendaciją pritarti Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimui EUPOL „Proxima“,

— 2004 m. vasario 10 d. priimtą Politinio ir saugumo komiteto sprendimą priimti Šveicarijos Konfederacijos įnašą į EUPOL „Proxima“,

— 2003 m. gruodžio 11 d. sudarytą ES ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimą dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje [2], įskaitant nuostatas dėl EUPOL „Proxima“ personalo statuso,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Šveicarijos Konfederacija prisijungia prie 2003 m. rugsėjo 29 d. Europos Sąjungos Tarybos priimtų Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP dėl EUPOL „Proxima“ nuostatų ir prie bet kurių bendrųjų veiksmų ar sprendimo, kuriais Europos Sąjungos Taryba gali priimti sprendimą išplėsti EUPOL „Proxima“.

2. Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimas EUPOL „Proxima“ nepažeidžia Europos Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumo.

2 straipsnis

Personalo statusas

1. Šveicarijos Konfederacijos į EUPOL „Proxima“ komandiruoto personalo statusą reguliuoja 2003 m. gruodžio 11 d. sudarytas ES ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimas dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

2. Nepažeidžiant ES ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimo dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, Šveicarijos Konfederacija turi jurisdikciją savo personalo, dalyvaujančio EUPOL „Proxima“, atžvilgiu.

3. Šveicarijos Konfederacija yra atsakinga už bet kokias su dalyvavimu EUPOL „Proxima“ susijusias pretenzijas, pateikiamas jos personalo ar susijusias su juo. Šveicarijos Konfederacija yra atsakinga už bet kokios bylos, ypač teisinės ar drausminės, iškėlimą bet kuriam savo personalo nariui.

4. Šveicarijos Konfederacija atsisako visų pretenzijų bet kuriai EUPOL „Proxima“ dalyvaujančiai valstybei dėl Šveicarijos Konfederacijos personalo sužalojimo ar mirties arba jai priklausančiam ir EUPOL „Proxima“ naudojamam turtui padarytos žalos ar nuostolių, jei toks sužalojimas, mirtis, žala ar nuostoliai:

[1] OL L 249, 2003 10 1, p. 66.
[2] OL L 16, 2004 1 23, p. 65.

— buvo sukelti EUPOL „Proxima“ personalo, jam vykdant savo su operacija susijusias pareigas, išskyrus didelio neatsargumo ir tyčinio nusižengimo atvejus,

— ar kilo naudojant bet kurį dalyvaujančioms EUPOL „Proxima“ valstybėms priklausantį turtą, jeigu tas turtas buvo naudotas vykdant operaciją, išskyrus naudojusio šį turtą EUPOL „Proxima“ personalo didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.

5. Europos Sąjungos valstybės narės įsipareigoja pareikšti apie pretenzijų atsisakymą, susijusį su Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimu EUPOL „Proxima“.

3 straipsnis

Slapta informacija

1. Šveicarijos Konfederacija imasi atitinkamų priemonių, skirtų užtikrinti, kad ES slapta informacija būtų saugoma pagal Europos Sąjungos Tarybos saugumo nuostatus, nustatytus Tarybos sprendime 2001/264/EB [1], ir pagal kompetentingų institucijų, įskaitant EUPOL „Proxima“ misijos vadovą – policijos komisarą, tolesnius nurodymus.

2. Kai ES ir Šveicarijos Konfederacija yra sudariusios susitarimą dėl saugumo procedūrų keičiantis slapta informacija, tokio susitarimo nuostatos taikomos veiklai pagal EUPOL „Proxima“.

4 straipsnis

Į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas

1. Šveicarijos Konfederacija užtikrina, kad į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas vykdytų savo misiją, vadovaudamasis:

— Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP ir vėlesnių pakeitimų, kaip nurodyta šio Susitarimo 1 straipsnio 1 dalyje, nuostatomis,

— operacijos planu,

— įgyvendinimo priemonėmis.

2. Šveicarijos Konfederacija laiku informuoja EUPOL „Proxima“ misijos vadovą – policijos komisarą ir Europos Sąjungos Tarybos generalinį sekretoriatą apie bet kokį jos indėlio į EUPOL „Proxima“ pakeitimą.

3. Šveicarijos Konfederacijos kompetentinga įstaiga atlieka į EUPOL „Proxima“ komandiruoto personalo sveikatos patikrinimą, skiepijimą ir išduoda medicininius pažymėjimus, kad darbuotojas gali eiti pareigas. Į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas pateikia šio pažymėjimo kopiją.

4. Komandiruoti policijos pareigūnai dirba vilkėdami savo nacionalinės policijos uniformas. Beretes ir skiriamuosius ženklus suteikia EUPOL „Proxima“.

5 straipsnis

Vadovavimo grandinė

1. Šveicarijos Konfederacijos komandiruotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi išimtinai atsižvelgdamas į EUPOL „Proxima“ interesus.

2. Visas personalas išlieka visiškai pavaldus savo nacionalinėms institucijoms.

3. Nacionalinės institucijos perduoda veiklos kontrolę (OPCON) EUPOL „Proxima“ misijos vadovui – policijos komisarui, kuris vykdo šį vadovavimą ir kontrolę, remdamasis vadovavimo ir kontrolės hierarchine struktūra.

4. Misijos vadovas – policijos komisaras vadovauja EUPOL „Proxima“ ir tvarko jos kasdienę veiklą.

5. Šveicarijos Konfederacija turi tas pačias teises ir pareigas tvarkant kasdienę operacijos veiklą kaip ir šioje operacijoje dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės, remiantis Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP 9 straipsnio 4 dalimi.

6. EUPOL „Proxima“ misijos vadovas – policijos komisaras yra atsakingas už operacijoje dalyvaujančio personalo drausmės kontrolę. Prireikus atitinkama nacionalinė institucija imasi drausminių priemonių.

7. Šveicarijos Konfederacija skiria nacionalinio kontingento koordinatorių, kuris atstovauja operacijoje dalyvaujančiam jos nacionaliniam kontingentui. Nacionalinio kontingento koordinatorius nacionaliniais klausimais atsiskaito EUPOL „Proxima“ misijos vadovui – policijos komisarui ir yra atsakingas už kasdienę kontingento drausmę.

[1] OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

8. Sprendimą užbaigti operaciją priima Europos Sąjunga, pasikonsultavusi su Šveicarijos Konfederacija, jei operacijos nutraukimo dieną ta valstybė vis dar prisideda prie EUPOL „Proxima“.

6 straipsnis

Finansiniai aspektai

1. Šveicarijos Konfederacija prisiima visas išlaidas, susijusias su jos dalyvavimu operacijoje, išskyrus ES bendrai finansuojamas išlaidas, kaip išdėstyta operacijos vykdymo biudžete.

2. Šveicarijos Konfederacija svarsto prisidėjimo savanoriškais indėliais galimybę.

3. Tokių savanoriškų indėlių atveju EUPOL „Proxima“ misijos vadovas – policijos komisaras ir Šveicarijos Konfederacijos atitinkamos administracinės tarnybos pasirašo susitarimą dėl praktinių mokėjimo sąlygų, taikomų Šveicarijos Konfederacijos indėliams į EUPOL „Proxima“, vykdymo biudžetą. Šiame susitarime, *inter alia*, turėtų būti šios nuostatos:

a) atitinkama suma;

b) finansinio indėlio mokėjimo sąlygos;

c) audito procedūra.

4. Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą Šveicarijos Konfederacija, nustačius jos atsakomybę, sumoka kompensaciją pagal sąlygas, numatytas Susitarimo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytame susitarime dėl misijos statuso.

7 straipsnis

Įsipareigojimų nesilaikymas

Vienai iš Šalių nesilaikant pirmesniuose straipsniuose išdėstytų savo įsipareigojimų, kita Šalis turi teisę nutraukti šį Susitarimą, pranešusi apie tai prieš vieną mėnesį.

8 straipsnis

Ginčų sprendimas

Ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo Šalys tarpusavyje sprendžia diplomatinėmis priemonėmis.

9 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio po to, kai Šalys praneša viena kitai apie šiuo tikslu būtinų vidaus procedūrų įvykdymą, pirmą dieną.

2. Šis Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

3. Šis Susitarimas gali būti keičiamas Šalių tarpusavyje sudaryto raštiško susitarimo pagrindu.

4. Šalis gali denonsuoti šį Susitarimą, raštu pateikusi denonsavimo pranešimą kitai Šaliai. Toks denonsavimas įsigalioja, praėjus šešiems mėnesiams po to, kai kita Šalis gavo pranešimą.

Priimta 2004 m. liepos 14 d. Briuselyje, keturiais egzemplioriais anglų kalba.

Europos Sąjungos vardu *Šveicarijos Konfederacijos vardu*

TARYBOS SPRENDIMAS 2004/810/BUSP

2004 m. liepos 5 d.

dėl Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimo dėl Ukrainos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 24 straipsnį,

atsižvelgdama į pirmininkaujančios valstybės narės rekomendaciją,

kadangi:

(1) 2003 m. rugsėjo 29 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2003/681/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) [1].

(2) Bendrųjų veiksmų 9 straipsnio 6 dalyje numatoma, kad išsamūs susitarimai dėl trečiųjų valstybių dalyvavimo įforminami sutartimi pagal Europos Sąjungos sutarties 24 straipsnį.

(3) Pagal 2004 m. kovo 2 d. Tarybos sprendimą, įgaliojantį pirmininkaujančią valstybę narę, kuriai prireikus padeda generalinis sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis, pradėti derybas, pirmininkaujanti valstybė narė susitarė su Ukraina dėl Ukrainos dalyvavimo Europos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

(4) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimas dėl Ukrainos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkui leidžiama paskirti asmenį, turintį įgaliojimus pasirašyti Europos Sąjungą įpareigojantį susitarimą.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 5 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
G. ZALM

[1] OL L 249, 2003 10 1, p. 66.

VERTIMAS

SUSITARIMAS

Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimas dėl Ukrainos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“)

EUROPOS SĄJUNGA,

viena šalis, ir

UKRAINA,

kita šalis,

toliau kartu vadinamos „dalyvaujančiomis Šalimis“,

ATSIŽVELGDAMOS Į

— tai, kad Europos Sąjungos Taryba 2003 m. rugsėjo 29 d. priėmė Bendruosius veiksmus 2003/681/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) [1], kuriuose nustatoma, kad stojančiosios valstybės yra kviečiamos, o kitos trečiosios valstybės gali būti kviečiamos prisidėti prie EUPOL „Proxima“,

— Ukrainai skirtą pakvietimą dalyvauti EUPOL „Proxima“,

— sėkmingą Pajėgų kūrimo proceso užbaigimą ir Policijos misijos vadovo bei Komiteto krizių valdymo civilinių aspektų klausimais rekomendaciją pritarti Ukrainos dalyvavimui EUPOL „Proxima“,

— 2004 m. vasario 10 d. priimtą Politinio ir saugumo komiteto sprendimą priimti Ukrainos įnašą į EUPOL „Proxima“,

— 2003 m. gruodžio 11 d. sudarytą ES ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimą dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje [2], įskaitant nuostatas dėl EUPOL „Proxima“ personalo statuso,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Ukraina prisijungia prie 2003 m. rugsėjo 29 d. Europos Sąjungos Tarybos priimtų Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP dėl EUPOL „Proxima“ nuostatų ir prie bet kurių bendrųjų veiksmų ar sprendimo, kuriais Europos Sąjungos Taryba gali priimti sprendimą išplėsti EUPOL „Proxima“.

2. Ukrainos dalyvavimas EUPOL „Proxima“ nepažeidžia Europos Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumo.

2 straipsnis

Personalo statusas

1. Ukrainos į EUPOL „Proxima“ komandiruoto personalo statusą reguliuoja 2003 m. gruodžio 11 d. sudarytas ES ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimas dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

2. Nepažeidžiant ES ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimo dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, Ukraina turi jurisdikciją savo personalo, dalyvaujančio EUPOL „Proxima“, atžvilgiu.

3. Ukraina yra atsakinga už bet kokias su dalyvavimu EUPOL „Proxima“ susijusias pretenzijas, pateikiamas jos personalo ar susijusias su juo. Ukraina yra atsakinga už bet kokios bylos, ypač teisinės ar drausminės, iškėlimą bet kuriam savo personalo nariui.

4. Ukraina atsisako visų pretenzijų bet kuriai EUPOL „Proxima“ dalyvaujančiai valstybei dėl Ukrainos personalo sužalojimo ar mirties arba jai priklausančio ir EUPOL „Proxima“ naudojamam turtui padarytą žalą ar nuostolius, jei toks sužalojimas, mirtis, žala ar nuostoliai:

[1] OL L 249, 2003 10 1, p. 66.
[2] OL L 16, 2004 1 23, p. 65.

— buvo sukelti EUPOL „Proxima“ personalo, jam vykdant savo su operacija susijusias pareigas, išskyrus didelio neatsargumo ir tyčinio nusižengimo atvejus, ar

— kilo naudojant bet kurį dalyvaujančioms EUPOL „Proxima“ valstybėms priklausantį turtą, jeigu tas turtas buvo naudotas vykdant operaciją, išskyrus naudojusio šį turtą EUPOL „Proxima“ personalo didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.

5. Europos Sąjungos valstybės narės įsipareigoja pareikšti apie pretenzijų atsisakymą, susijusį su Ukrainos dalyvavimu EUPOL „Proxima“.

3 straipsnis

Slapta informacija

1. Ukraina imasi atitinkamų priemonių, skirtų užtikrinti, kad ES slapta informacija būtų saugoma pagal Europos Sąjungos Tarybos saugumo nuostatus, nustatytus 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendime 2001/264/EB [1], ir pagal kompetentingų institucijų, įskaitant EUPOL „Proxima“ misijos vadovą – policijos komisarą, tolesnius nurodymus.

2. Kai ES ir Ukraina yra sudariusios susitarimą dėl saugumo procedūrų keičiantis slapta informacija, tokio susitarimo nuostatos taikomos veiklai pagal EUPOL „Proxima“.

4 straipsnis

Į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas

1. Ukraina užtikrina, kad į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas vykdytų savo misiją, vadovaudamasis:

— Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP ir vėlesnių pakeitimų, kaip nurodyta šio Susitarimo 1 straipsnio 1 dalyje, nuostatomis,

— operacijos planu,

— įgyvendinimo priemonėmis.

2. Ukraina laiku informuoja EUPOL „Proxima“ misijos vadovą – policijos komisarą ir Europos Sąjungos Tarybos generalinį sekretoriatą apie bet kokį jos indėlio į EUPOL „Proxima“ pakeitimą.

3. Ukrainos kompetentinga įstaiga atlieka į EUPOL „Proxima“ komandiruoto personalo sveikatos patikrinimą, skiepijimą ir išduoda medicininius pažymėjimus, kad darbuotojas gali eiti pareigas. Į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas pateikia šio pažymėjimo kopiją.

4. Komandiruoti policijos pareigūnai dirba vilkėdami savo nacionalinės policijos uniformas. Beretes ir skiriamuosius ženklus suteikia EUPOL „Proxima“.

5 straipsnis

Vadovavimo grandinė

1. Ukrainos komandiruotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi išimtinai atsižvelgdamas į EUPOL „Proxima“ interesus.

2. Visas personalas išlieka visiškai pavaldus savo nacionalinėms institucijoms.

3. Nacionalinės institucijos perduoda veiklos kontrolę (OPCON) EUPOL „Proxima“ misijos vadovui – policijos komisarui, kuris vykdo šį vadovavimą ir kontrolę, remdamasis vadovavimo ir kontrolės hierarchine struktūra.

4. Misijos vadovas – policijos komisaras vadovauja EUPOL „Proxima“ ir tvarko jos kasdienę veiklą.

5. Ukraina turi tas pačias teises ir pareigas tvarkant kasdienę operacijos veiklą kaip ir šioje operacijoje dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės, remiantis Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP 9 straipsnio 4 dalimi.

6. EUPOL „Proxima“ misijos vadovas – policijos komisaras yra atsakingas už operacijoje dalyvaujančio personalo drausmės kontrolę. Prireikus, atitinkama nacionalinė institucija imasi drausminių priemonių.

7. Ukraina skiria nacionalinio kontingento koordinatorių, kuris atstovauja operacijoje dalyvaujančiam jos nacionaliniam kontingentui. Nacionalinio kontingento koordinatorius nacionaliniais klausimais atsiskaito EUPOL „Proxima“ misijos vadovui – policijos komisarui ir yra atsakingas už kasdienę kontingento drausmę.

[1] OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

8. Sprendimą užbaigti operaciją priima Europos Sąjunga, pasikonsultavusi su Ukraina, jei operacijos nutraukimo dieną ta valstybė vis dar prisideda prie EUPOL „Proxima“.

6 straipsnis

Finansiniai aspektai

1. Ukraina prisiima visas išlaidas, susijusias su jos dalyvavimu operacijoje, išskyrus ES bendrai finansuojamas išlaidas, kaip išdėstyta operacijos vykdymo biudžete.

2. Ukraina svarsto prisidėjimo savanoriškais indėliais galimybę.

3. Tokių savanoriškų indėlių atveju EUPOL „Proxima“ misijos vadovas – policijos komisaras ir Ukrainos atitinkamos administracinės tarnybos pasirašo susitarimą dėl praktinių mokėjimo sąlygų, taikomų Ukrainos indėliams į EUPOL „Proxima“ vykdymo biudžetą. Šiame susitarime, *inter alia,* turėtų būti šios nuostatos:

a) atitinkama suma;

b) finansinio indėlio mokėjimo sąlygos;

c) audito procedūra.

4. Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą Ukraina, nustačius jos atsakomybę, sumoka kompensaciją pagal sąlygas, numatytas Susitarimo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytame susitarime dėl misijos statuso.

7 straipsnis

Įsipareigojimų nesilaikymas

Vienai iš Šalių nesilaikant pirmesniuose straipsniuose išdėstytų savo įsipareigojimų, kita Šalis turi teisę nutraukti šį Susitarimą, pranešusi apie tai prieš vieną mėnesį.

8 straipsnis

Ginčų sprendimas

Ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo Šalys tarpusavyje sprendžia diplomatinėmis priemonėmis.

9 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio po to, kai Šalys praneša viena kitai apie šiuo tikslu būtinų vidaus procedūrų įvykdymą, pirmą dieną.

2. Šis Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

3. Šis Susitarimas gali būti keičiamas Šalių tarpusavyje sudaryto raštiško susitarimo pagrindu.

4. Šalis gali denonsuoti šį Susitarimą, raštu pateikusi denonsavimo pranešimą kitai Šaliai. Toks denonsavimas įsigalioja, praėjus šešiems mėnesiams po to, kai kita Šalis gavo pranešimą.

Priimta Hagoje, 2004 m. liepos 8 d., keturiais egzemplioriais anglų kalba.

Europos Sąjungos vardu *Ukrainos vardu*

TARYBOS SPRENDIMAS 2004/811/BUSP

2004 m. liepos 5 d.

dėl Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl Norvegijos Karalystės dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 24 straipsnį,

atsižvelgdama į pirmininkaujančios valstybės narės rekomendaciją,

kadangi:

(1) 2003 m. rugsėjo 29 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2003/681/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) [1].

(2) Bendrųjų veiksmų 9 straipsnio 6 dalyje numatoma, kad išsamūs susitarimai dėl trečiųjų valstybių dalyvavimo įforminami sutartimi pagal Europos Sąjungos sutarties 24 straipsnį.

(3) Pagal 2004 m. kovo 2 d. Tarybos sprendimą, įgaliojantį pirmininkaujančią valstybę narę, kuriai prireikus padeda generalinis sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis, pradėti derybas, pirmininkaujanti valstybė narė susitarė su Norvegijos Karalyste dėl Norvegijos Karalystės dalyvavimo Europos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

(4) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimas dėl Norvegijos Karalystės dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkui leidžiama paskirti asmenį, turintį įgaliojimus pasirašyti Europos Sąjungą įpareigojantį susitarimą.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 5 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
G. ZALM

[1] OL L 249, 2003 10 1, p. 66.

VERTIMAS

Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės

SUSITARIMAS

dėl Norvegijos Karalystės dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“)

EUROPOS SĄJUNGA

ir

NORVEGIJOS KARALYSTĖ,

toliau kartu vadinamos „dalyvaujančiomis Šalimis“,

ATSIŽVELGDAMOS Į

— tai, kad Europos Sąjungos Taryba 2003 m. rugsėjo 29 d. priėmė Bendruosius veiksmus 2003/681/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) [1], kuriuose nustatoma, kad stojančiosios valstybės yra kviečiamos, o kitos trečiosios valstybės gali būti kviečiamos prisidėti prie EUPOL „Proxima“,

— Norvegijos Karalystei skirtą pakvietimą dalyvauti EUPOL „Proxima“,

— sėkmingą Pajėgų kūrimo proceso užbaigimą ir Policijos misijos vadovo bei Komiteto krizių valdymo civilinių aspektų klausimais rekomendaciją pritarti Norvegijos Karalystės dalyvavimui EUPOL „Proxima“,

— 2004 m. vasario 10 d. priimtą Politinio ir saugumo komiteto sprendimą priimti Norvegijos Karalystės įnašą į EUPOL „Proxima“,

— 2003 m. gruodžio 11 d. sudarytą ES ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimą dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje [2], įskaitant nuostatas dėl EUPOL „Proxima“ personalo statuso,

SUSITARĖ:

1 Straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Norvegijos Karalystė prisijungia prie 2003 m. rugsėjo 29 d. Europos Sąjungos Tarybos priimtų Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP dėl EUPOL „Proxima“ nuostatų ir prie bet kurių bendrųjų veiksmų ar sprendimo, kuriais Europos Sąjungos Taryba gali priimti sprendimą išplėsti EUPOL „Proxima“.

2. Norvegijos Karalystės dalyvavimas EUPOL „Proxima“ nepažeidžia Europos Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumo.

2 Straipsnis

Personalo statusas

1. Norvegijos Karalystės į EUPOL „Proxima“ komandiruoto personalo statusą reguliuoja 2003 m. gruodžio 11 d. sudarytas ES ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimas dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

2. Nepažeidžiant ES ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimo dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, Norvegijos Karalystė turi jurisdikciją savo personalo, dalyvaujančio EUPOL „Proxima“, atžvilgiu.

3. Norvegijos Karalystė yra atsakinga už bet kokias su dalyvavimu EUPOL „Proxima“ susijusias pretenzijas, pateikiamas jos personalo ar susijusias su juo. Norvegijos Karalystė yra atsakinga už bet kokios bylos, ypač teisinės ar drausminės, iškėlimą bet kuriam savo personalo nariui.

4. Norvegijos Karalystė atsisako visų pretenzijų bet kuriai EUPOL „Proxima“ dalyvaujančiai valstybei dėl Norvegijos Karalystės personalo sužalojimo ar mirties arba jai priklausančio ir EUPOL „Proxima“ naudojamam turtui padarytą žalą ar nuostolius, jei toks sužalojimas, mirtis, žala ar nuostoliai:

[1] OL L 249, 2003 10 1, p. 66.
[2] OL L 16, 2004 1 23, p. 65.

— buvo sukelti EUPOL „Proxima“ personalo, jam vykdant savo su operacija susijusias pareigas, išskyrus didelio neatsargumo ir tyčinio nusižengimo atvejus,

— ar kilo naudojant bet kurį dalyvaujančioms EUPOL „Proxima“ valstybėms priklausantį turtą, jeigu tas turtas buvo naudotas vykdant operaciją, išskyrus naudojusio šį turtą EUPOL „Proxima“ personalo didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.

5. Europos Sąjungos valstybės narės įsipareigoja pareikšti apie pretenzijų atsisakymą, susijusį su Norvegijos Karalystės dalyvavimu EUPOL „Proxima“.

3 Straipsnis

Slapta informacija

1. Norvegijos Karalystė imasi atitinkamų priemonių, skirtų užtikrinti, kad ES slapta informacija būtų saugoma pagal Europos Sąjungos Tarybos saugumo nuostatus, nustatytus 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendime 2001/264/EB ([1]), ir pagal kompetentingų institucijų, įskaitant EUPOL „Proxima“ misijos vadovą – policijos komisarą, tolesnius nurodymus.

2. Kai ES ir Norvegijos Karalystė yra sudariusios susitarimą dėl saugumo procedūrų keičiantis slapta informacija, tokio susitarimo nuostatos taikomos veiklai pagal EUPOL „Proxima“.

4 Straipsnis

Į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas

1. Norvegijos Karalystė užtikrina, kad į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas vykdytų savo misiją, vadovaudamasis:

— Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP ir vėlesnių pakeitimų, kaip nurodyta šio Susitarimo 1 straipsnio 1 dalyje, nuostatomis,

— operacijos planu,

— įgyvendinimo priemonėmis.

2. Norvegijos Karalystė laiku informuoja EUPOL „Proxima“ misijos vadovą – policijos komisarą ir Europos Sąjungos Tarybos generalinį sekretoriatą apie bet kokį jos indėlio į EUPOL „Proxima“ pakeitimą.

3. Norvegijos Karalystės kompetentinga įstaiga atlieka Į EUPOL „Proxima“ komandiruoto personalo sveikatos patikrinimą, skiepijimą ir išduoda medicininius pažymėjimus, kad darbuotojas gali eiti pareigas. Į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas pateikia šio pažymėjimo kopiją.

4. Komandiruoti policijos pareigūnai dirba vilkėdami savo nacionalinės policijos uniformas. Beretes ir skiriamuosius ženklus suteikia EUPOL „Proxima“.

5 Straipsnis

Vadovavimo grandinė

1. Norvegijos Karalystės komandiruotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi išimtinai atsižvelgdamas į EUPOL „Proxima“ interesus.

2. Visas personalas išlieka visiškai pavaldus savo nacionalinėms institucijoms.

3. Nacionalinės institucijos perduoda veiklos kontrolę (OPCON) EUPOL „Proxima“ misijos vadovui – policijos komisarui, kuris vykdo šį vadovavimą ir kontrolę, remdamasis vadovavimo ir kontrolės hierarchine struktūra.

4. Misijos vadovas – policijos komisaras vadovauja EUPOL „Proxima“ ir tvarko jos kasdienę veiklą.

5. Norvegijos Karalystė turi tas pačias teises ir pareigas tvarkant kasdienę operacijos veiklą kaip ir šioje operacijoje dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės, remiantis Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP 9 straipsnio 4 dalimi.

6. EUPOL „Proxima“ misijos vadovas – policijos komisaras yra atsakingas už operacijoje dalyvaujančio personalo drausmės kontrolę. Prireikus, atitinkama nacionalinė institucija imasi drausminių priemonių.

7. Norvegijos Karalystė skiria nacionalinio kontingento koordinatorių, kuris atstovauja operacijoje dalyvaujančiam jos nacionaliniam kontingentui. Nacionalinio kontingento koordinatorius nacionaliniais klausimais atsiskaito EUPOL „Proxima“ misijos vadovui – policijos komisarui ir yra atsakingas už kasdienę kontingento drausmę.

([1]) OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

8. Sprendimą užbaigti operaciją priima Europos Sąjunga, pasikonsultavusi su Norvegijos Karalyste, jei operacijos nutraukimo dieną ta valstybė vis dar prisideda prie EUPOL „Proxima“.

6 Straipsnis

Finansiniai aspektai

1. Norvegijos Karalystė prisiima visas išlaidas, susijusias su jos dalyvavimu operacijoje, išskyrus ES bendrai finansuojamas išlaidas, kaip išdėstyta operacijos vykdymo biudžete.

2. Norvegijos Karalystė svarsto prisidėjimo savanoriškais indėliais galimybę.

3. Tokių savanoriškų indėlių atveju EUPOL „Proxima“ misijos vadovas – policijos komisaras ir Norvegijos Karalystės atitinkamos administracinės tarnybos pasirašo susitarimą dėl praktinių mokėjimo sąlygų, taikomų Norvegijos Karalystės indėliams į EUPOL „Proxima“ vykdymo biudžetą. Šiame susitarime, *inter alia,* turėtų būti šios nuostatos:

a) atitinkama suma;

b) finansinio indėlio mokėjimo sąlygos;

c) audito procedūra.

4. Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą Norvegijos Karalystė, nustačius jos atsakomybę, sumoka kompensaciją pagal sąlygas, numatytas Susitarimo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytame susitarime dėl misijos statuso.

7 Straipsnis

Įsipareigojimų nesilaikymas

Vienai iš Šalių nesilaikant pirmesniuose straipsniuose išdėstytų savo įsipareigojimų, kita Šalis turi teisę nutraukti šį Susitarimą, pranešusi apie tai prieš vieną mėnesį.

8 Straipsnis

Ginčų sprendimas

Ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo Šalys tarpusavyje sprendžia diplomatinėmis priemonėmis.

9 Straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio po to, kai Šalys praneša viena kitai apie šiuo tikslu būtinų vidaus procedūrų įvykdymą, pirmą dieną.

2. Šis Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

3. Šis Susitarimas gali būti keičiamas Šalių tarpusavyje sudaryto raštiško susitarimo pagrindu.

4. Šalis gali denonsuoti šį Susitarimą, raštu pateikusi denonsavimo pranešimą kitai Šaliai. Toks denonsavimas įsigalioja praėjus šešiems mėnesiams po to, kai kita Šalis gavo pranešimą.

Priimta 2004 m. rugsėjo 9 d. Briuselyje, keturiais egzemplioriais anglų kalba.

Europos Sąjungos vardu *Norvegijos Karalystės vardu*

TARYBOS SPRENDIMAS 2004/812/BUSP

2004 m. liepos 19 d.

dėl Europos Sąjungos ir Turkijos Respublikos susitarimo dėl Turkijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 24 straipsnį,

atsižvelgdama į pirmininkaujančios valstybės narės rekomendaciją,

kadangi:

(1) 2003 m. rugsėjo 29 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2003/681/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) [1].

(2) Bendrųjų veiksmų 9 straipsnio 6 dalyje numatoma, kad išsamūs susitarimai dėl trečiųjų valstybių dalyvavimo įforminami sutartimi pagal Europos Sąjungos sutarties 24 straipsnį.

(3) Pagal 2004 m. kovo 2 d. Tarybos sprendimą, įgaliojantį pirmininkaujančią valstybę narę, kuriai prireikus padeda generalinis sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis, pradėti derybas, pirmininkaujanti valstybė narė susitarė su Turkijos Respublika dėl Turkijos Respublikos dalyvavimo Europos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

(4) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Turkijos Respublikos susitarimas dėl Turkijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (EUPOL „Proxima“) Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkui leidžiama paskirti asmenį, turintį įgaliojimus pasirašyti Europos Sąjungą įpareigojantį susitarimą.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. liepos 19 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

P. H. DONNER

[1] OL L 249, 2003 10 1, p. 66.

VERTIMAS

SUSITARIMAS

Europos Sąjungos ir Turkijos Respublikos susitarimas dėl Turkijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“)

EUROPOS SĄJUNGA

ir

TURKIJOS RESPUBLIKA,

toliau kartu vadinamos „dalyvaujančiomis Šalimis“,

ATSIŽVELGDAMOS Į

— tai, kad Europos Sąjungos Taryba 2003 m. rugsėjo 29 d. priėmė Bendruosius veiksmus 2003/681/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) [1], kuriuose nustatoma, kad stojančiosios valstybės yra kviečiamos, o kitos trečiosios valstybės gali būti kviečiamos prisidėti prie EUPOL „Proxima“,

— Turkijos Respublikai skirtą pakvietimą dalyvauti EUPOL „Proxima“,

— sėkmingą Pajėgų kūrimo proceso užbaigimą ir Policijos misijos vadovo bei Komiteto krizių valdymo civilinių aspektų klausimais rekomendaciją pritarti Turkijos Respublikos dalyvavimui EUPOL „Proxima“,

— 2004 m. vasario 10 d. priimtą Politinio ir saugumo komiteto sprendimą priimti Turkijos Respublikos įnašą į EUPOL „Proxima“,

— 2003 m. gruodžio 11 d. sudarytą ES ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimą dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje [2], įskaitant nuostatas dėl EUPOL „Proxima“ personalo statuso,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Turkijos Respublika prisijungia prie 2003 m. rugsėjo 29 d. Europos Sąjungos Tarybos priimtų Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP dėl EUPOL „Proxima“ nuostatų ir prie bet kurių bendrųjų veiksmų ar sprendimo, kuriais Europos Sąjungos Taryba gali priimti sprendimą išplėsti EUPOL „Proxima“.

2. Turkijos Respublikos dalyvavimas EUPOL „Proxima“ nepažeidžia Europos Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumo.

2 straipsnis

Personalo statusas

1. Turkijos Respublikos į EUPOL „Proxima“ komandiruoto personalo statusą reguliuoja 2003 m. gruodžio 11 d. sudarytas ES ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimas dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

2. Nepažeidžiant ES ir Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarimo dėl EUPOL „Proxima“ statuso ir veiklos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, Turkijos Respublika turi jurisdikciją savo personalo, dalyvaujančio EUPOL „Proxima“, atžvilgiu.

3. Turkijos Respublika yra atsakinga už bet kokias su dalyvavimu EUPOL „Proxima“ susijusias pretenzijas, pateikiamas jos personalo ar susijusias su juo. Turkijos Respublika yra atsakinga už bet kokios bylos, ypač teisinės ar drausminės, iškėlimą bet kuriam savo personalo nariui.

[1] OL L 249, 2003 10 1, p. 66.
[2] OL L 16, 2004 1 23, p. 65.

4. Turkijos Respublika atsisako visų pretenzijų bet kuriai EUPOL „Proxima“ dalyvaujančiai valstybei dėl Turkijos Respublikos personalo sužalojimo ar mirties arba jai priklausančio ir EUPOL „Proxima“ naudojamam turtui padarytą žalą ar nuostolius, jei toks sužalojimas, mirtis, žala ar nuostoliai:

— buvo sukelti EUPOL „Proxima“ personalo, jam vykdant savo su operacija susijusias pareigas, išskyrus didelio neatsargumo ir tyčinio nusižengimo atvejus,

— ar kilo naudojant bet kurį dalyvaujančioms EUPOL „Proxima“ valstybėms priklausantį turtą, jeigu tas turtas buvo naudotas vykdant operaciją, išskyrus naudojusio šį turtą EUPOL „Proxima“ personalo didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.

5. Europos Sąjungos valstybės narės įsipareigoja pareikšti apie pretenzijų atsisakymą, susijusį su Turkijos Respublikos dalyvavimu EUPOL „Proxima“.

3 straipsnis

Slapta informacija

1. Turkijos Respublika imasi atitinkamų priemonių, skirtų užtikrinti, kad ES slapta informacija būtų saugoma pagal Europos Sąjungos Tarybos saugumo nuostatus, nustatytus Tarybos sprendime 2001/264/EB [1], ir pagal kompetentingų institucijų, įskaitant EUPOL „Proxima“ misijos vadovą – policijos komisarą, tolesnius nurodymus.

2. Kai ES ir Turkijos Respublika yra sudariusios susitarimą dėl saugumo procedūrų keičiantis slapta informacija, tokio susitarimo nuostatos taikomos veiklai pagal EUPOL „Proxima“.

4 straipsnis

Į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas

1. Turkijos Respublika užtikrina, kad į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas vykdytų savo misiją, vadovaudamasis:

— Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP ir vėlesnių pakeitimų, kaip nurodyta šio Susitarimo 1 straipsnio 1 dalyje, nuostatomis,

— operacijos planu,

— įgyvendinimo priemonėmis.

2. Turkijos Respublika laiku informuoja EUPOL „Proxima“ misijos vadovą – policijos komisarą ir Europos Sąjungos Tarybos generalinį sekretoriatą apie bet kokį jos indėlio į EUPOL „Proxima“ pakeitimą.

3. Turkijos Respublikos kompetentinga įstaiga atlieka Į EUPOL „Proxima“ komandiruoto personalo sveikatos patikrinimą, skiepijimą ir išduoda medicininius pažymėjimus, kad darbuotojas gali eiti pareigas. Į EUPOL „Proxima“ komandiruotas personalas pateikia šio pažymėjimo kopiją.

4. Komandiruoti policijos pareigūnai dirba vilkėdami savo nacionalinės policijos uniformas. Beretes ir skiriamuosius ženklus suteikia EUPOL „Proxima“.

5 straipsnis

Vadovavimo grandinė

1. Turkijos Respublikos komandiruotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi išimtinai atsižvelgdamas į EUPOL „Proxima“ interesus.

2. Visas personalas išlieka visiškai pavaldus savo nacionalinėms institucijoms.

3. Nacionalinės institucijos perduoda veiklos kontrolę (OPCON) EUPOL „Proxima“ misijos vadovui – policijos komisarui, kuris vykdo šį vadovavimą ir kontrolę, remdamasis vadovavimo ir kontrolės hierarchine struktūra.

4. Misijos vadovas – policijos komisaras vadovauja EUPOL „Proxima“ ir tvarko jos kasdienę veiklą.

5. Turkijos Respublika turi tas pačias teises ir pareigas tvarkant kasdienę operacijos veiklą kaip ir šioje operacijoje dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės, remiantis Bendrųjų veiksmų 2003/681/BUSP 9 straipsnio 4 dalimi.

[1] OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

6. EUPOL „Proxima“ misijos vadovas – policijos komisaras yra atsakingas už operacijoje dalyvaujančio personalo drausmės kontrolę. Prireikus, atitinkama nacionalinė institucija imasi drausminių priemonių.

7. Turkijos Respublika skiria nacionalinio kontingento koordinatorių, kuris atstovauja operacijoje dalyvaujančiam jos nacionaliniam kontingentui. Nacionalinio kontingento koordinatorius nacionaliniais klausimais atsiskaito EUPOL „Proxima“ misijos vadovui – policijos komisarui ir yra atsakingas už kasdienę kontingento drausmę.

8. Sprendimą užbaigti operaciją priima Europos Sąjunga, pasikonsultavusi su Turkijos Respublika, jei operacijos nutraukimo dieną ta valstybė vis dar prisideda prie EUPOL „Proxima“.

6 straipsnis

Finansiniai aspektai

1. Turkijos Respublika prisiima visas išlaidas, susijusias su jos dalyvavimu operacijoje, išskyrus ES bendrai finansuojamas išlaidas, kaip išdėstyta operacijos vykdymo biudžete.

2. Turkijos Respublika svarsto prisidėjimo savanoriškais indėliais galimybę.

3. Tokių savanoriškų indėlių atveju EUPOL „Proxima“ misijos vadovas – policijos komisaras ir Turkijos Respublikos atitinkamos administracinės tarnybos pasirašo susitarimą dėl praktinių mokėjimo sąlygų, taikomų Turkijos Respublikos indėliams į EUPOL „Proxima“ vykdymo biudžetą. Šiame susitarime, *inter alia,* turėtų būti šios nuostatos:

a) atitinkama suma;

b) finansinio indėlio mokėjimo sąlygos;

c) audito procedūra.

4. Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą Turkijos Respublika, nustačius jos atsakomybę, sumoka kompensaciją pagal sąlygas, numatytas Susitarimo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytame susitarime dėl misijos statuso.

7 straipsnis

Įsipareigojimų nesilaikymas

Vienai iš Šalių nesilaikant Susitarime išdėstytų savo įsipareigojimų, kita Šalis turi teisę nutraukti šį Susitarimą, pranešusi apie tai prieš vieną mėnesį.

8 straipsnis

Ginčų sprendimas

Ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo Šalys tarpusavyje sprendžia diplomatinėmis priemonėmis.

9 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio po to, kai Šalys praneša viena kitai apie šiuo tikslu būtinų vidaus procedūrų įvykdymą, pirmą dieną.

2. Šis Susitarimas gali būti iš dalies pakeistas pagal Šalių abipusį rašytinį susitarimą. Pakeitimai įsigalioja pagal 1 dalyje numatytą procedūrą.

3. Šalis gali denonsuoti šį Susitarimą, raštu pateikusi denonsavimo pranešimą kitai Šaliai. Toks denonsavimas įsigalioja, praėjus šešiems mėnesiams po to, kai kita Šalis gavo pranešimą.

Priimta 2004 m. rugsėjo 10 d. Briuselyje, keturiais egzemplioriais anglų kalba.

Europos Sąjungos vardu *Turkijos Respublikos vardu*

2004 m. lapkričio 1 d.: Naujoji EUR-Lex versija!

europa.eu.int/eur-lex/lex/

Į naująją svetainę įtraukus CELEX paslaugą, suteikiama nemokama ir patogi prieiga prie didžiausios ES teisės dokumentų duomenų bazės 20 kalbų.